叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《育婴室》，第109期，(the Nursery, No. 109, January, 1876, Vol.) 000001

2. 《育婴室》，第109期，(the Nursery, No. 109, January, 1876, Vol.) 000002

3. 《育婴室》，第109期，(the Nursery, No. 109, January, 1876, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，第109期，(The Nursery, No. 109, January, 1876, Vol.)

[ðə; ði] ['nɜːsəri]
THE NURSERY
这 苗圃

托儿所

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
FOR YOUNGEST READERS .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

[nəʊ] . - . ['dʒænjuəri] , - . [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
No . 109 . JANUARY , 1876 . Vol . XIX .
不 . - . 一月 , - . 沃尔 . 十九 .

第109期。1876年1月。第十九卷。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , - ['brɔmfiːld] [striːt] .
JOHN L . SHOREY , 36 BROMFIELD STREET .
约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 街道 .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号。

[ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
American News Co . , 119 Nassau St . , New York .
美国人 消息 合作 . , - 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

美国新闻公司，纽约州纽约市拿骚街119号。

[njuː] - ['ɪŋgləndˌ] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , - [kɔːt] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] .
New - England News Co . , 41 Court St . , Boston .
新的 - 英格兰 消息 合作 . , - 法庭 英石 . , 波士顿 .

新英格兰新闻公司，波士顿法院街41号。

['sentrəl] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] .
Central News Co . , Philadelphia .
中央 消息 合作 . , 费城 .

费城中央新闻社。

['westən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Western News Co . , Chicago .
西 消息 合作 . , 芝加哥 .

芝加哥西部新闻公司。

$1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 60 a Year , in advance .
$1 . - 一个 年 , 在 进步 .

每年预付 1.60 美元。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi] , - [sents] .

A	single	copy	,	15	cents	.
一个	单身的	复制	,	-	分	.

单份售价15美分。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][dʒɒn][el] . ['ʃɔ:ri] ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1875	,	by	John	L	.	Shorey	,
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	约翰	L	.	肖雷	,

根据国会法案，由约翰·L·肖里于1875年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

in	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

['kɒntents] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] .

CONTENTS	OF	NUMBER	ONE	HUNDRED	AND	NINE	.
内容	的	数字	一	百	和	九	.

第一百零九期内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [baɪ] ['ælfrɪd] ['selwin] [wʌn]

Christmas	at	the	North	By	Alfred	Selwyn	1
圣诞节	在	这	北	经过	阿尔弗雷德	塞尔温	1

北方的圣诞节 作者：阿尔弗雷德·塞尔温 1

['pɔmpi] ['ga:dɪŋ] ['beɪbi][baɪ]['mɑ:stə(r)][dʒɒn][θri:]

Pompey	guarding	Baby	By	Master	John	3
庞贝	守护	婴儿	经过	掌握	约翰	3

庞培守护婴儿，约翰大师著 3

[ðə; ði]['pærət] ['fi:dɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:lz] [fɔ:r]

The	Parrot	feeding	its	Young	By	Uncle	Charles	4
这	鹦鹉	喂养	它是	年轻的	经过	叔叔	查尔斯	4

鹦鹉喂幼鸟 作者：查尔斯叔叔 4

['lɪt(ə)l] [ru:θs] [preə(r)] [baɪ]['dɔ:rə] ['bɜ:nsaɪd] ['sɛvən]

Little	Ruth's	Prayer	By	Dora	Burnside	7
小的	露丝的	祷告	经过	多拉	伯恩赛德	7

小露丝的祈祷 作者：朵拉·伯恩赛德 7

['pʊsi] [gets] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [baɪ] [fræŋk] [naɪn]

Pussy	gets	a	Warning	By	Frank	9
猫	获得	一个	警告	经过	坦率	9

弗兰克9号警告小猫咪

" [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kɒk] " [baɪ] ['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] -

"	Proud	as	a	Peacock	"	By	Anna	Livingston	10
"	自豪的	作为	一个	孔雀	"	经过	安娜	利文斯顿	-

《骄傲如孔雀》安娜·利文斯顿 10

['græn,mʌðərz] ['stɔ:ri] [baɪ][dʒeɪn] ['ɒlɪvə] -

Grandmother's	Story	By	Jane	Oliver	12
祖母的	故事	经过	简	奥利弗	-

祖母的故事 作者：简·奥利弗 12

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] -

Christmas	at	the	South	By	Uncle	Harry	16
圣诞节	在	这	南	经过	叔叔	哈里	-

南边的圣诞节，哈里叔叔16

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][baɪ][di:] . -

The	Christmas	Presents	By	D	.	18
这	圣诞节	礼物	经过	D	.	-

D. 18 的圣诞礼物

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [baɪ]['eməli]['kɑ:tə(r)] -

The	Proper	Time	By	Emily	Carter	19
这	恰当的	时间	经过	艾米丽	卡特	-

恰当的时机 作者：艾米莉·卡特 19

['aʊə(r)] [dɒg] ['maɪləʊ] ([frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən]) -

Our	Dog	Milo	(	From	the	German	)	20
我们的	狗	米洛	(	从	这	德语	)	-

我们的狗米洛（来自德国）20

[ðə; ði] [θri:] [kɑ:vz] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . -

The	three	Calves	By	A	.	B	.	C	.	23
这	三	小牛	经过	一个	.	B	.	C	.	-

ABC 23电视台报道的三头小牛

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [dɪk] [ænd; ənd][ai] . " -

"	By	the	author	of	"	Dick	and	I	.	"	25
"	经过	这	作者	的	"	迪克	和	我	.	"	-

《迪克和我》的作者。25

[ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] -

The	Old	Year	and	the	New	27
这	老的	年	和	这	新的	-

旧年与新年 27

[ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [kɔ:l] [baɪ][em] . [el] . [bi:] . [brɑ:ntʃ] -

A	Morning	Call	By	M	.	L	.	B	.	Branch	28
一个	早晨	称呼	经过	M	.	L	.	B	.	分支	-

MLB第28分部晨报

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] .

"	He	did	it	first	.
"	他	做过	它	第一的	.

“他先这么做的。”

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [dɪk] [ænd; ənd][ai] . " -

"	By	the	author	of	"	Dick	and	I	.	"	30
"	经过	这	作者	的	"	迪克	和	我	.	"	-

《迪克和我》的作者。30

[ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] (['mju:zɪk][baɪ][ti:] . ['kræmptən]) -

The	Cats	and	the	Mouse	(	Music	by	T	.	Crampton	)	32
这	猫	和	这	老鼠	(	音乐	经过	T	.	克朗普顿	)	-

猫与老鼠（T·克朗普顿作曲）32

['ɛdɪtərz] [pɔ:t'fəʊliəʊ] .

EDITOR'S	PORTFOLIO	.
编辑的	文件夹	.

编辑作品集。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [frendz] [ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] !

A	happy	New	year	to	all	friends	and	subscribers	,	old	and	young	!
一个	快乐的	新的	年	到	全部	朋友们	和	订阅者	,	老的	和	年轻的	!

祝所有朋友和订阅者，无论老少，新年快乐!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

They	are	sending	us	such	an	amount	of	encouragement	,	notwithstanding	the
他们	是	发送	我们	这样的	一个	数量	的	鼓励	,	虽然	这

[hɑːd] [taɪmz] ,

hard	times	,
难的	时代	,

尽管时局艰难，他们仍然给予我们莫大的鼓励。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['jʌŋgə]

that	,	instead	of	growing	older	the	coming	year	,	we	think	we	shall	grow	younger
那	,	反而	的	生长	老	这	未来	年	,	我们	思考	我们	将	生长	年轻

.

:

.

也就是说，我们认为来年我们不仅不会变老，反而会变得更年轻。

[səʊ][duː; də][nɒt][fɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː] ['lɜːrnɪdli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jet]

So	do	not	fear	,	little	ones	,	that	we	shall	talk	too	learnedly	for	you	yet
所以	做	不是	害怕	,	小的	一个	,	那	我们	将	讲话	也	博学地	为了	你	然而

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

所以孩子们，不要害怕，我们暂时不会用过于学术的语言和你们交流。

[siː] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dɪk] [ænd; ənd][ai] " [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .

See	the	capital	articles	by	the	author	of	"	Dick	and	I	"	in	this	number	.
看	这	首都	文章	经过	这	作者	的	"	迪克	和	我	"	在	这	数字	.

请参阅本期中《迪克和我》作者撰写的精彩文章。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] ,

They	are	written	in	words	of	one	syllable	,
他们	是	书面	在	字	的	一	音节	,

它们都是用单音节词写成的，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['wɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] .

and	are	as	witty	as	they	are	wise	and	good	.
和	是	作为	机智	作为	他们	是	明智的	和	好的	.

他们既机智又有智慧，而且心地善良。

[riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [riːd] [ðem; ðəm] .

Read	them	,	and	then	hear	your	little	ones	read	them	.
读	他们	,	和	然后	听到	你的	小的	一个	读	他们	.

你读一遍，然后听你的孩子们朗读。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [kə'mend] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ɑːt][ðə; ði][faɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

We	need	not	commend	to	lovers	of	art	the	fine	original	drawings	in	this
我们	需要	不是	表彰	到	恋人	的	艺术	这	美好的	原来的	图画	在	这

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

我们无需向艺术爱好者推荐本期杂志中精美的原画。

[ðæt] [ɒv; əv] " ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] , " [baɪ] [mə'rɪl] ,

That	of	"	Christmas	at	the	North	,	"	by	Merrill	,
那	的	"	圣诞节	在	这	北	,	"	经过	梅里尔	,

那是梅里尔的《北方的圣诞节》

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] " ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] . " [baɪ] ['ʃɛpərd] , [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ɑː(r); ə(r)]

and	that	of	"	Christmas	at	the	South	.	"	by	Sheppard	,	of	Richmond	,	are
和	那	的	"	圣诞节	在	这	南	.	"	经过	谢泼德	,	的	里士满	,	是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

还有里士满的谢泼德所著的《南方圣诞节》，也非常出色。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz][baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ]['kæpɪt(ə)l] .

The	drawing	of	the	two	dogs	by	Harrison	Weir	is	also	capital	.
这	绘画	的	这	二	狗	经过	哈里森	堰	是	还	首都	.

哈里森·威尔所绘的两只狗的素描也十分出色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	little	boys	in	all	parts	of	the	country	,
这	小的	男孩们	在	全部	部分	的	这	国家	,

全国各地的小男孩们，

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][səʊ] ['ɜːdʒəntli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]

who	have	been	asking	us	so	urgently	to	give	a	picture	of	a	train	of
WHO	有	到过	问	我们	所以	紧急	到	给	一个	图片	的	一个	火车	的

[kɑːz] ,

cars	,
汽车	,

他们一直迫切地要求我们提供一张火车照片，

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl]

will	be	glad	to	learn	that	Mr	.	Merrill	has	drawn	a	capital	one	which	will
将要	是	高兴的	到	学习	那	先生	.	梅里尔	有	绘制	一个	首都	一	哪个	将要

[ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] .

appear	in	our	next	number	.
出现	在	我们的	下一个	数字	.

得知梅里尔先生抽到了一张大写字母1的彩票，我们将在下一期中刊登，我们感到非常高兴。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['praɪmə(r)] .

There	is	a	great	rush	for	The	Nursery	Primer	.
那里	是	一个	伟大的	匆忙	为了	这	苗圃	底漆	.

《育儿入门》一书非常畅销。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [get][ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪndə(r)][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

We	can	hardly	get	the	books	from	the	binder	fast	enough	to	supply	the
我们	能	几乎	得到	这	图书	从	这	活页夹	快速地	足够的	到	供应	这

[dɪ'mɑːnd] .

demand	.
要求	.

我们几乎无法以足够的速度从装订厂拿到书籍来满足需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [tʃiːpə] [ɔː(r)]['betə(r)]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən]

It	is	no	wonder	;	for	no	cheaper	or	better	present	for	a	child	can
它	是	不	想知道	;	为了	不	更便宜	或者	更好的	展示	为了	一个	孩子	能

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

这不足为奇；因为找不到比这更便宜、更好的儿童礼物了。

[ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]

The	Easy	Book	and	the	The	Beautiful	Book	are	also	in	great	demand	for
这	简单的	书	和	这	这	美丽的	书	是	还	在	伟大的	要求	为了

['hɒlədeɪ] [gɪfts] .

holiday	Gifts	.
假期	礼物	.

《简易读本》和《精美读本》也是非常受欢迎的节日礼物。

[ʌnək'septid] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪf] [stæmps][ɑː(r); ə(r)][sent] [wɪð]
Unaccepted articles will be returned to the writers if stamps are sent with
不被接受 文章 将要 是 返回 到 这 作家 如果 邮票 是 发送 和
[ðem; ðəm][tuː; tə][peɪ] [rɪ'tɜːn] ['pəʊstɪdʒ] .
them to pay return postage .
他们 到 支付 返回 邮资 .

如果稿件未被接受，作者可以随稿件附上邮票以支付回邮邮资，稿件将被退回。

['mænjʊskrɪpts][nɒt][səʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ,
Manuscripts not so accompanied will not be preserved ,
手稿 不是 所以 伴随 将要 不是 是 保存完好 ,

没有附带相应附件的手稿将无法保存。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['kænɒt] [biː; bi][kəm'plaɪd] [wɪð] .
and subsequent requests for their return cannot be complied with .
和 随后的 请求 为了 他们的 返回 不能 是 遵命 和 .

随后提出的归还请求均无法得到满足。

☞We [wɒnt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
☞We want a special agent in every town in the United States .
☞We 想 一个 特别的 代理人 在 每一个 镇 在 这 团结的 各州 .

☞我们希望在美国的每个城镇都配备一名特工。

[p'ɜːsənz] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]
Persons disposed to act in that capacity , are invited to communicate with the
人 处置 到 行为 在 那 容量 , 是 受邀 到 交流 和 这
['pʌblɪʃə(r)] .
publisher .
出版商 .

有意担任此职务的人士，请与出版商联系。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] .
THE NURSERY .
这 苗圃 .

育婴室。

[tɜːmz] — - .
TERMS — 1876 .
条款 — - .

条款—1876 年。

[səb'skrɪpʃnz] , — $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
SUBSCRIPTIONS , — $1 . 60 a year , in advance .
订阅 , — $1 . - 一个 年 , 在 进步 .

订阅费——每年 1.60 美元，需提前支付。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $4 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] $5 . - ; [faɪv][fɔː(r); fə(r)] $6 . - ; [sɪks]
Three copies for $4 . 30 a year ; four for $5 . 40 ; five for $6 . 50 ; six
三 副本 为了 $4 . - 一个 年 ; 四 为了 $5 . - ; 五 为了 $6 . - ; 六
[fɔː(r); fə(r)] $7 . - ;
for $7 . 60 ;
为了 $7 . - ;

三份一年 4.30 美元；四份 5.40 美元；五份 6.50 美元；六份 7.60 美元；

['sev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] $8 . - ; [eɪt] [fɔː(r); fə(r)] $9 . - ; [naɪn][fɔː(r); fə(r)] $10 . - ; [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l]
seven for $8 . 70 ; eight for $9 . 80 ; nine for $10 . 90 ; each additional
七 为了 $8 . - ; 八 为了 $9 . - ; 九 为了 $10 . - ; 每个 额外的
['kɒpi][fɔː(r); fə(r)] $1 . - ;
copy for $1 . 20 ;
复制 为了 $1 . - ;

7 份 8.70 美元；8 份 9.80 美元；9 份 10.90 美元；每增加一份 1.20 美元；

['twenti] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $22 . - , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] .

twenty	copies	for	$22	.	00	,	always	in	advance	.
二十	副本	为了	$22	.	-	,	总是	在	进步	.

二十份售价 22 美元，必须提前预订。

['pəʊstɪdʒ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] .

Postage	is	included	in	the	above	rates	.
邮资	是	包括	在	这	多于	利率	.

以上价格已包含邮费。

[ɔːl] ['mægəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] .

All	magazines	are	sent	postpaid	.
全部	杂志	是	发送	后付费	.

所有杂志均以邮资已付的方式寄送。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

A	Single	Number	will	be	mailed	for	15	cents	.
一个	单身的	数字	将要	是	邮寄	为了	-	分	.

邮寄单个号码的费用为15美分。

[wʌn] ['sɑːmp(ə)l] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

One	sample	number	will	be	mailed	for	10	cents	.
一	样本	数字	将要	是	邮寄	为了	-	分	.

邮寄一份样品编号需支付 10 美分。

['vɒljuːmz] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['dʒænjuəri] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] .

Volumes	begin	with	January	and	July	.
卷	开始	和	一月	和	七月	.

卷册从一月和七月开始。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

Subscriptions	may	commence	with	any	month	,	but	,	unless	the	time	is	specified	,
订阅	可能	开始	和	任何	月	,	但	,	除非	这	时间	是	指定的	,

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

[wɪl] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['vɒljuːm] .

will	date	from	the	beginning	of	the	current	volume	.
将要	日期	从	这	开始	的	这	当前的	体积	.

日期将从本卷的开头算起。

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

Back	Numbers	can	always	be	supplied	.
后退	数字	能	总是	是	供应	.

背面号码始终可以提供。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [kə'menst] ['dʒænjuəri] , - .

The	Magazine	commenced	January	,	1867	.
这	杂志	开始	一月	,	-	.

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vɒljuːmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] ,

Bound	Volumes	,	each	containing	the	numbers	for	six	months	,	will	be	sent	by	mail	,
边界	卷	,	每个	包含	这	数字	为了	六	几个月	,	将要	是	发送	经过	邮件	,

装订成册的期刊，每册包含六个月的期刊编号，将通过邮件寄送。

['pəʊst'peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] ; ['jɪəli] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .

postpaid	,	for	$1	.	00	per	volume	;	yearly	volumes	for	$1	.	75	.
后付费	,	为了	$1	.	-	每	体积	;	每年	卷	为了	$1	.	-	.

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] , ['pəʊst'peɪd] , - [sents] ; ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['jɪəli] ['vɒljuːm]
Covers , for half - yearly volume , postpaid , 35 cents ; covers for yearly volume
封面 , 为了 一半 - 每年 体积 , 后付费 , - 分 ; 封面 为了 每年 体积
, - [sents] .
, 40 cents .
, - 分 .

按半年刊发行量计费，邮资已付，每封35美分；按年刊发行量计费，每封40美分。

[praisiz][ɒv; əv]['baɪndɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)][hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] , - [sents] ; [ɪn][wʌn] ['jɪəli]
Prices of Binding . — In the regular half - yearly volume , 40 cents ; in one yearly
价格 的 结合 . — 在 这 常规的 一半 - 每年 体积 , - 分 ; 在 一 每年
['vɒljuːm] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɪn][wʌn]) ,
volume (12 Nos . in one) ,
体积 (- 编号 . 在 一) ,

装订价格——常规半年刊每本40美分；一年一期（12期合订本）每本40美分。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf]
If the volumes are to be returned by mail , add 14 cents for the half
如果 这 卷 是 到 是 返回 经过 邮件 , 添加 - 分 为了 这 一半
- ['jɪəli] ,
- yearly ,
- 每年 ,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 14 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jɪəli] ['vɒljuːm] , [tuː; tə] [peɪ] ['pəʊstɪdʒ] .
and 22 cents for the yearly volume , to pay postage .
和 - 分 为了 这 每年 体积 , 到 支付 邮资 .

每年收取 22 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ][bæŋk] - [tʃek] [ɔː(r)][baɪ]['pəʊst(ə)l] ['mʌni] -
Remittances should be made , if possible , by Bank - check or by Postal money -
汇款 应该 是 制成 , 如果 可能的 , 经过 银行 - 查看 或者 经过 邮政 钱 -
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

汇款最好以银行支票或邮政汇票的方式进行。

['kʌrənsi] [baɪ][meɪl][ɪz][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)] .
Currency by mail is at the risk of the sender .
货币 经过 邮件 是 在 这 风险 的 这 发件人 .

邮寄现金的风险由寄件人承担。

[ɪn] [klʌb] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
IN CLUB WITH OTHER PERIODICALS .
在 俱乐部 和 其他 期刊 .

与俱乐部其他定期体检。

[praɪs] [wɪð] ['nɜːsəri]
Price With Nursery
价格 和 苗圃

含苗圃的价格

['hɑːrpərz] ['mʌnθli] $4 . - $4 . -
Harper's Monthly $4 . 00 $4 . 75
哈珀斯 月度 $4 . - $4 . -

《哈珀月刊》 4.00美元 4.75美元

['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Weekly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 每周 4 . - 4 . -

《哈珀周刊》4.00 4.75

['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Bazar 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 巴扎 4 . - 4 . -

《时尚芭莎》4.00 4.75

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Atlantic Monthly 4 . 00 4 . 75
大西洋 月度 4 . - 4 . -

《大西洋月刊》评分：4.00 4.75

['skrɪbnərz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Scribner's Monthly 4 . 00 4 . 75
斯克里布纳出版社 月度 4 . - 4 . -

《斯克里布纳月刊》4.00 4.75

['gæləksi][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Galaxy 4 . 00 4 . 75
星系 4 . - 4 . -

Galaxy 4.00 4.75

['lɪpɪnkɑːts] [ˌmægə'ziːn][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Lippincott's Magazine 4 . 00 4 . 75
利平科特 杂志 4 . - 4 . -

Lippincott's 杂志 4.00 4.75

['æpəlˌtənz] ['dʒɜːn(ə)l][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Appleton's Journal 4 . 00 4 . 75
阿普尔顿的 杂志 4 . - 4 . -

阿普尔顿杂志 4.00 4.75

['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Leslie's Illustrated Weekly 4 . 00 4 . 75
莱斯利的 插图 每周 4 . - 4 . -

《莱斯利画报周刊》4.00 4.75

['lɛzliːz] ['leɪdiz] ['dʒɜːn(ə)l][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Leslie's Lady's Journal 4 . 00 4 . 75
莱斯利的 女士的 杂志 4 . - 4 . -

莱斯利女士杂志 4.00 4.75

[deɪmɔrɪsts] ['mʌnθli] [θriː] . - [fɔːr] . -
Demorest's Monthly 3 . 10 4 . 25
德莫雷斯特的 月度 3 . - 4 . -

Demorest 的月度 3.10 4.25

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][eit] . - [naɪn] . -
The Living Age 8 . 00 9 . 00
这 活的 年龄 8 . - 9 . -

生活时代 8.00 9.00

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [θriː] . - [fɔːr] . -
St . Nicholas 3 . 00 4 . 00
英石 . 尼古拉斯 3 . - 4 . -

圣尼古拉斯 3.00 4.00

['ɑːrθərz] [həʊm] [ˌmægə'ziːn][ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Arthur's Home Magazine 2 . 50 3 . 60
亚瑟的 家 杂志 2 . - 3 . -

亚瑟的家居杂志 2.50 3.60

[waɪd] - [ə'weɪk] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

Wide	-	Awake	2	.	00	3	.	20
宽的	-	醒	2	.	-	3	.	-

清醒 2.00 3.20

- ['leɪdiz] [bʊk] [θriː] . - [fɔːr] . -

Godey's	Lady's	Book	3	.	00	4	.	00
-	女士的	书	3	.	-	4	.	-

《戈迪女士杂志》3.00 4.00

[hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] [θriː] . - [fɔːr] . -

Hearth	and	Home	3	.	00	4	.	00
炉	和	家	3	.	-	4	.	-

炉火与家园 3.00 4.00

[ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

The	Horticulturist	2	.	10	3	.	20
这	园艺家	2	.	-	3	.	-

园艺家 2.10 3.20

[ə'merɪkən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

American	Agriculturist	1	.	50	2	.	70
美国人	农学家	1	.	-	2	.	-

美国农业学家 1.50 2.70

['leɪdɪz] - ['flɔːrəl] ['kæbɪnət] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

Ladies	'	Floral	Cabinet	1	.	30	2	.	90
女士们	-	花的	内阁	1	.	-	2	.	-

女士花卉柜 1.30 2.90

['gəʊldən] [ruːl] (['wiːkli]) [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -

Golden	Rule	(	weekly	)	2	.	00	3	.	20
金的	规则	(	每周	)	2	.	-	3	.	-

黄金法则（每周）2.00 3.20

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -

The	Household	1	.	00	2	.	20
这	家庭	1	.	-	2	.	-

家庭 1.00 2.20

[ðə; ði][ˌsænɪ'teərɪən][θriː] . - [fɔːr] . -

The	Sanitarian	3	.	00	4	.	00
这	卫生员	3	.	-	4	.	-

卫生员 3.00 4.00

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['dʒɜːn(ə)l] [θriː] . - [fɔːr] . -

Phrenological	Journal	3	.	10	4	.	00
颅相学	杂志	3	.	-	4	.	-

颅相学杂志 3.10 4.00

[en] . [biː] . — [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] ,

N	.	B	.	—	To	obtain	the	benefit	of	the	above	rates	,
N	.	B	.	—	到	获得	这	益处	的	这	多于	利率	,

注意——为了享受上述费率优惠，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	must	be	distinctly	understood	that	a	copy	of	"	The	Nursery	"	should	be
它	必须	是	明显地	理解	那	一个	复制	的	"	这	苗圃	"	应该	是

['ɔːdəd] [wɪð] [iːtʃ] [ˌmægə'ziːn] [klʌbd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

ordered	with	each	magazine	clubbed	with	it	.
订购	和	每个	杂志	俱乐部	和	它	.

必须明确理解的是，每订购一本杂志，就应该附赠一本《育儿》杂志。

[bəuθ] ['mægəzi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [səb'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

Both	Magazines	must	be	subscribed	for	at	the	same	time	;
两个都	杂志	必须	是	已订阅	为了	在	这	相同的	时间	;

两种杂志必须同时订阅;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .

but	they	need	not	be	to	the	same	address	.
但	他们	需要	不是	是	到	这	相同的	地址	.

但它们不必寄往同一地址。

[wi:; wi] ['fɜ:nɪʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmægə'zi:n] , [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

We	furnish	our	own	Magazine	,	and	agree	to	pay	the	subscription	for
我们	提供	我们的	自己的	杂志	,	和	同意	到	支付	这	订阅	为了

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

我们自行提供杂志，并同意支付对方的订阅费用。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wi:; wi] [teɪk] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

Beyond	this	we	take	no	responsibility	.
超过	这	我们	拿	不	责任	.

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˌmægə'zi:n][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [prɒmpt] [dɪ'lɪvəri] ; [ænd; ənd]

The	publisher	of	each	Magazine	is	responsible	for	its	prompt	delivery	;	and
这	出版商	的	每个	杂志	是	负责任的	为了	它是	迅速的	送货	;	和

[kəm'pleɪnts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'drest] [ə'kɔ:dɪŋli] .

complaints	must	be	addressed	accordingly	.
投诉	必须	是	已解决	因此	.

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

['nəʊtɪs] [tu:; tə] [səbskɹ'aɪbəz] .

NOTICE	TO	SUBSCRIBERS	.
注意	到	订阅者	.

致订阅用户。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'zi:n] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]

The	number	of	the	Magazine	with	which	your	subscription	expires	is	indicated	by
这	数字	的	这	杂志	和	哪个	你的	订阅	到期	是	表明的	经过

[ðə; ði]['nʌmbə(r)]['ænekst; ə'nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .

the	number	annexed	to	the	address	on	the	printed	label	.
这	数字	附件	到	这	地址	在	这	打印	标签	.

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)] [ə'pɪəz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [endz]

When	no	such	number	appears	,	it	will	be	understood	that	the	subscription	ends
什么时候	不	这样的	数字	出现	,	它	将要	是	理解	那	这	订阅	结束

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .

with	the	current	year	.
和	这	当前的	年	.

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ni:d] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

No	notice	of	discontinuance	need	be	given	,
不	注意	的	停止	需要	是	给定	,

无需发出终止通知。

[æz; əz][ðə; ði][ˌmægə'zi:n][ɪz]['nevə(r)][sent]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz] .

as	the	Magazine	is	never	sent	after	the	term	of	subscription	expires	.
作为	这	杂志	是	绝不	发送	后	这	学期	的	订阅	到期	.

订阅期满后，杂志将不再寄送。

[səbskɹ'aɪbəz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'njʊəl] ['prɒmptli] .

Subscribers	will	oblige	us	by	sending	their	renewals	promptly	.
订阅者	将要	必须	我们	经过	发送	他们的	续约	及时	.

订阅用户请及时续订，以示配合。

[steɪt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

State	always	that	your	payment	is	for	a	renewal	,	when	such	is	the	fact	.
状态	总是	那	你的	支付	是	为了	一个	续期	,	什么时候	这样的	是	这	事实	.

如果付款是用于续费，请务必说明。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	changing	the	direction	,	the	old	as	well	as	the	new	address	should	be
在	变化	这	方向	,	这	老的	作为	出色地	作为	这	新的	地址	应该	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːt] .

The	sending	of	"	The	Nursery	"	will	be	regarded	as	a	sufficient	receipt	.
这	发送	的	"	这	苗圃	"	将要	是	认为	作为	一个	充足的	收据	.

寄送《育婴室》一书将被视为有效的收据。

['eni] [wʌn] [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['nəʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] , ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ɒv; əv]

Any	one	not	receiving	it	will	please	notify	us	immediately	,	giving	date	of
任何	一	不是	接收	它	将要	请	通知	我们	立即地	,	给予	日期	的

[rɪ'mɪt(ə)ns] .

remittance	.
汇款	.

如有任何人未收到款项，请立即通知我们，并告知汇款日期。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,

JOHN	L	.	SHOREY	,
约翰	L	.	肖里	,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .

36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ðə; ði] ['nɜːsəri] .

The	Nursery	.
这	苗圃	.

托儿所。

['priːmiəm] - [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] - .

PREMIUM	-	LIST	FOR	1876	.
优质的	-	列表	为了	-	.

1876 年高级清单。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

For	three	new	subscribers	,	at	$1	.	60	each	,	we	will	give	any	one	of	the
为了	三	新的	订阅者	,	在	$1	.	-	每个	,	我们	将要	给	任何	一	的	这

['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] :

following	articles	:
下列的	文章	:

对于三位新订阅用户，每位只需 1.60 美元，我们将赠送以下文章中的任意一篇：

[ə; eɪ] ['hevɪli] [gəʊld] - ['pleɪtɪd]['pens(ə)l] - [keɪs] , [ə; eɪ]['rʌbə(r)]['pens(ə)l] - [keɪs] [wɪð] [gəʊld][tɪps] , ['sɪlvə(r)]

a	heavily	gold	-	plated	pencil	-	case	,	a	rubber	pencil	-	case	with	gold	tips	,	silver
一个	重度	金子	-	镀	铅笔	-	案件	,	一个	橡皮	铅笔	-	案件	和	金子	尖端	,	银

[fruːt] - [naɪf] , [ə; eɪ][pen] - [naɪf] ,

fruit	-	knife	,	a	pen	-	knife	,
水果	-	刀	,	一个	笔	-	刀	,

一个镀金铅笔盒，一个笔尖镀金的橡胶铅笔盒，一把银质水果刀，一把小刀

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɒlɪt] , ['eni] [bʊk] [wɜːθ] $1 . - .

a	beautiful	wallet	,	any	book	worth	$1	.	50	.
一个	美丽的	钱包	,	任何	书	值得	$1	.	-	.

一个漂亮的钱包，或者任何一本价值 1.50 美元的书。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [gləʊb]['maɪkrəskəʊp] , ['sɪlvə(r)]

For	five	,	at	$1	.	60	each	,	any	one	of	the	following	:	globe	microscope	,	silver
为了	五	,	在	$1	.	-	每个	,	任何	一	的	这	下列的	:	地球	显微镜	,	银

[fruːt] - [naɪf] ,

fruit	-	knife	,
水果	-	刀	,

五件起售，每件1.60美元，以下任选一件：地球仪显微镜、银质水果刀、

['sɪlvə(r)]['næpkɪn] - [rɪŋ] , [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [wɜːθ] $2 . - .

silver	napkin	-	ring	,	book	or	books	worth	$2	.	50	.
银	餐巾	-	戒指	,	书	或者	图书	值得	$2	.	-	.

银质餐巾环，价值 2.50 美元的书籍。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

For	six	,	at	$1	.	60	each	,	we	will	give	any	one	of	the	following	:
为了	六	,	在	$1	.	-	每个	,	我们	将要	给	任何	一	的	这	下列的	:

六个，每个 1.60 美元，我们可以提供以下任意一种：

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fruːt] - [naɪf] ([mɑːkt]) , ['sɪlvə(r)]['næpkɪn] - [rɪŋ] , [pen] - [naɪvz] , ['sɪzəz] ,

a	silver	fruit	-	knife	(	marked	)	,	silver	napkin	-	ring	,	pen	-	knives	,	scissors	,
一个	银	水果	-	刀	(	标记	)	,	银	餐巾	-	戒指	,	笔	-	刀具	,	剪刀	,

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːd] , [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [stæmpt] [wɪð]

backgammon	board	,	note	-	paper	and	envelopes	stamped	with
双陆棋	木板	,	笔记	-	纸	和	信封	盖章	和

[ɪ'nɪʃlz] ,

initials	,
首字母	,

一把银质水果刀（有标记）、一个银质餐巾环、几把小刀、一把剪刀、一个西洋双陆棋盘、一些便笺纸和印有姓名首字母的信封

[bʊks] [wɜːθ] $3 . - .

books	worth	$3	.	00	.
图书	值得	$3	.	-	.

价值 3 美元的书籍。

[fɔː(r); fə(r)][ten] , [æt; ət][wʌn] . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [mə'rɒkəʊ] ['trævəlɪŋ]

For	ten	,	at	1	.	60	each	,	select	any	one	of	the	following	:	morocco	travelling
为了	十	,	在	1	.	-	每个	,	选择	任何	一	的	这	下列的	:	摩洛哥	旅行

- [bæg] ,

-	bag	,
-	包	,

十个，每个1.60，可从以下商品中任选一件：摩洛哥旅行包，

['steriəskəʊp] [wɪð] [sɪks] [v'juːz] , ['sɪlvə(r)]['næpkɪn] - [rɪŋ] , ['kɒmpaʊnd] ['maɪkrəskəʊp] , ['leɪdiz] [wɜːk] -

stereoscope	with	six	views	,	silver	napkin	-	ring	,	compound	microscope	,	lady's	work	-
立体镜	和	六	浏览	,	银	餐巾	-	戒指	,	化合物	显微镜	,	女士的	工作	-

[bɒks] , [ʃiːt] - ['mjuːzɪk][ɔː(r)] [bʊks] [wɜːθ] $5 . - .

box	,	sheet	-	music	or	books	worth	$5	.	00	.
盒子	,	床单	-	音乐	或者	图书	值得	$5	.	-	.

六视立体镜、银餐巾环、复式显微镜、女士工作箱、价值 5 美元的乐谱或书籍。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] : [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊkeɪ]

For	twenty	,	at	$1	.	60	each	,	select	any	one	of	the	following	:	a	fine	croquet
为了	二十	,	在	$1	.	-	每个	,	选择	任何	一	的	这	下列的	:	一个	美好的	槌球

- [set] ,

-	set	,
-	放	,

花二十美元，每件1.60美元，可以从以下商品中任选一件：一套精美的槌球套装，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɒprə] - [glɑːs] , [ə; eɪ] ['tɔɪlət] - [keɪs] , ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] ([ˌʌnə'brɪdʒd]) , [ʃiːt] -

a	powerful	opera	-	glass	,	a	toilet	-	case	,	Webster's	Dictionary	(	unabridged	)	,	sheet	-
一个	强大的	歌剧	-	玻璃	,	一个	洗手间	-	案件	,	韦氏词典	字典	(	完整版	)	,	床单	-

['mjuːzɪk][ɔː(r)] [bʊks] [wɜːθ] $10 . - .

music	or	books	worth	$10	.	00	.
音乐	或者	图书	值得	$10	.	-	.

一副威力强大的歌剧望远镜、一个盥洗箱、《韦氏词典》（完整版）、乐谱或价值 10 美元的书籍。

☞Any ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['priːmiəmz] ,

☞Any	other	articles	equally	easy	to	transport	may	be	selected	as	premiums	,
☞Any	其他	文章	同样地	简单的	到	运输	可能	是	已选	作为	保费	,

☞其他任何同样易于运输的物品均可作为赠品选择，

[ðeə(r)]['vælјuː] ['biːɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [sent] .

their	value	being	in	proportion	to	the	number	of	subscribers	sent	.
他们的	价值	存在	在	部分	到	这	数字	的	订阅者	发送	.

它们的价值与发送的订阅者数量成正比。

[ðʌs] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [ə; eɪ] ['priːmiəm]

Thus	,	we	will	give	for	three	new	subscribers	,	at	$1	.	60	each	,	a	premium
因此	,	我们	将要	给	为了	三	新的	订阅者	,	在	$1	.	-	每个	,	一个	优质的

[wɜːθ] $1 . - ;

worth	$1	.	50	;
值得	$1	.	-	;

因此，我们将向三位新订阅者每人提供价值 1.50 美元的额外奖励，每位订阅者需支付 1.60 美元；

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːθ] $2 . - ; [fɔː(r); fə(r)][faɪv] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːθ] $2 . - ;

for	four	,	a	premium	worth	$2	.	00	;	for	five	,	a	premium	worth	$2	.	50	;
为了	四	,	一个	优质的	值得	$2	.	-	;	为了	五	,	一个	优质的	值得	$2	.	-	;

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

四个，溢价 2.00 美元；五个，溢价 2.50 美元；以此类推。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃərz] ['kætəlɒg] :

BOOKS	for	premiums	may	be	selected	from	any	publisher's	catalogue	:
图书	为了	保费	可能	是	已选	从	任何	出版商的	目录	:

奖品书籍可从任何出版社的目录中选择：

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['kætəlɒg] [praisiz] .

and	we	can	always	supply	them	at	catalogue	prices	.
和	我们	能	总是	供应	他们	在	目录	价格	.

而且我们始终可以按目录价格供应这些产品。

['ʌndə(r)]	[ðɪs]	['ɒfə(r)]	,	[səb'skrɪpʃnz]	[tu:; tə]	['eni]	[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]	[ɔ:(r)]	['nju:zpeɪpə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ɪn'klu:dɪd]	.
Under	**this**	**offer**	**,**	**subscriptions**	**to**	**any**	**periodical**	**or**	**newspaper**	**are**	**included**	**.**
在下面	这	提供	,	订阅	到	任何	期刊	或者	报纸	是	包括	.

此优惠包含所有期刊或报纸的订阅。

['speʃ(ə)l]	['ɒfəz]
SPECIAL	**OFFERS**
特别的	优惠

特别优惠

[bʊks]	.	—	[fɔ:(r); fə(r)]	[tu:]	[nju:]	[səbskɹ'aɪbəz]	,	[æt; ət]	$1	.	-	[i:tʃ]	,	[wi:; wi]	[wɪl]	[gɪv]	['eni]	[hɑ:f]	-
BOOKS	**.**	**—**	**For**	**two**	**new**	**subscribers**	**,**	**at**	**$1**	**.**	**60**	**each**	**,**	**we**	**will**	**give**	**any**	**half**	**-**
图书	.	—	为了	二	新的	订阅者	,	在	$1	.	-	每个	,	我们	将要	给	任何	一半	-

['jɪəli]	['vɒlju:m]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nɜ:səri]	;
yearly	**volume**	**of**	**The**	**Nursery**	**;**
每年	体积	的	这	苗圃	;

书籍——对于两位新订户，每人只需 1.60 美元，即可获赠《育儿》杂志的任何半年刊；

[fɔ:(r); fə(r)]	[θri:]	,	['eni]	['jɪəli]	['vɒlju:m]	:	[fɔ:(r); fə(r)]	[tu:]	,	['ɑ:ksfərdz]['dʒu:niə(r)]	['spi:kə(r)]	;	[fɔ:(r); fə(r)]
for	**three**	**,**	**any**	**yearly**	**volume**	**:**	**for**	**two**	**,**	**Oxford's**	**Junior**	**Speaker**	**;**	**for**
为了	三	,	任何	每年	体积	:	为了	二	,	牛津的	初级	扬声器	;	为了

[tu:]	,	[ðə; ði]	['i:zi]	[bʊk]	;
two	**,**	**The**	**Easy**	**Book**	**;**
二	,	这	简单的	书	;

三人，任何年度版本；两人，牛津青少年演讲集；两人，简易演讲集；

[fɔ:(r); fə(r)]	[tu:]	,	[ðə; ði]	['bju:tɪf(ə)l]	[bʊk]	;	[fɔ:(r); fə(r)]	[θri:]	,	['ɑ:ksfərdz]['si:niə(r)]	['spi:kə(r)]	;	[fɔ:(r); fə(r)]
for	**two**	**,**	**The**	**Beautiful**	**Book**	**;**	**for**	**three**	**,**	**Oxford's**	**Senior**	**Speaker**	**;**	**for**
为了	二	,	这	美丽的	书	;	为了	三	,	牛津的	高级的	扬声器	;	为了

[θri:]	,	['sɑ:rdʒənts][ə'rɪdʒən(ə)l]	['daɪəlɒgz]	;
three	**,**	**Sargent's**	**Original**	**Dialogues**	**;**
三	,	萨金特的	原来的	对话	;

两人阅读《美丽的书》；三人阅读《牛津高级演讲者》；三人阅读《萨金特的对话录》；

[fɔ:(r); fə(r)]	[θri:]	,	[æn; ən]	['elɪgənt]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ʃeɪkˌspɪər]	,	[kəm'pli:t]	[ɪn]	[wʌn]	['vɒlju:m]	,	[fʊl]
for	**three**	**,**	**an**	**elegant**	**edition**	**of**	**Shakspeare**	**,**	**complete**	**in**	**one**	**volume**	**,**	**full**
为了	三	,	一个	优雅的	版	的	莎士比亚	,	完全的	在	一	体积	,	满的

[klɒθ]	,
cloth	**,**
布	,

三人份，一套精美的莎士比亚全集，一卷全布面精装。

['ekstrə][gɪlt]	,	[ænd; ənd][gɪlt]	-	[edʒ]	;	[ɔ:(r)]	['eni]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stændəd]	['brɪtɪʃ]	['poʊəts]	,	[ɪn]	[ðə; ði]
extra	**gilt**	**,**	**and**	**gilt**	**-**	**edge**	**;**	**or**	**any**	**one**	**of**	**the**	**standard**	**British**	**Poets**	**,**	**in**	**the**
额外的	镀金	,	和	镀金	-	边缘	;	或者	任何	一	的	这	标准	英国	诗人	,	在	这

[seɪm]	[staɪl]	.
same	**style**	**.**
相同的	风格	.

额外烫金，烫金边；或任何一位标准英国诗人，采用相同风格。

['gləʊbz]	.	—	[fɔ:(r); fə(r)]	[tu:]	[nju:]	[səbskɹ'aɪbəz]	,	[wi:; wi]	[wɪl]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['bju:tɪf(ə)l]	[gləʊb]	[θri:]	['ɪntʃɪz]
GLOBES	**.**	**—**	**For**	**two**	**new**	**subscribers**	**,**	**we**	**will**	**give**	**a**	**beautiful**	**Globe**	**three**	**inches**
地球仪	.	—	为了	二	新的	订阅者	,	我们	将要	给	一个	美丽的	地球	三	英寸

[ɪn]	[daɪ'æmɪtə(r)]	;
in	**diameter**	**;**
在	直径	;

地球仪——对于两位新订户，我们将赠送一个直径三英寸的精美地球仪；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ə; eɪ] [gləʊb] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][faɪv] , [ə; eɪ] [gləʊb] [sɪks] ['ɪntʃɪz]

for	three	,	a	Globe	four	inches	in	diameter	;	for	five	,	a	Globe	six	inches
为了	三	,	一个	地球	四	英寸	在	直径	;	为了	五	,	一个	地球	六	英寸

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

in	diameter	.
在	直径	.

三人份，地球仪直径四英寸；五人份，地球仪直径六英寸。

- ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['priːmiəmz] [æt; ət] ['pʌblɪʃərz] [praisiz] .

PRANG'S	CHROMOS	will	be	given	as	premiums	at	publisher's	prices	.
-	染色体	将要	是	给定	作为	保费	在	出版商的	价格	.

PRANG'S CHROMOS 将以出版商价格作为赠品赠送。

[send] [stæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kætəlɒg] .

Send	stamp	for	a	catalogue	.
发送	邮票	为了	一个	目录	.

请寄邮票索取产品目录。

[geɪmz] , & [siː] . — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

GAMES	,	&	c	.	—	For	two	new	subscribers	,	we	will	give	any	one	of	the
游戏	,	&	c	.	—	为了	二	新的	订阅者	,	我们	将要	给	任何	一	的	这

['fɒləʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

游戏等——对于两位新订阅用户，我们将赠送以下任意一项：

[ðə; ði] ['tʃekəd] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] , [daɪ'sektɪd; dɪ-][mæps] , &

The	Checkered	Game	Of	Life	,	Alphabet	and	Building	Blocks	,	Dissected	Maps	,	&
这	格子图案	游戏	的	生活	,	字母	和	建筑	积木	,	解剖	地图	,	&

[siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.
c	.	&	c	.

人生棋盘游戏、字母和积木、解剖地图等等。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ˌdʒæpə'niːz]

For	three	new	subscribers	,	any	one	of	the	following	:	Japanese
为了	三	新的	订阅者	,	任何	一	的	这	下列的	:	日本人

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ɔː(r)] - ,

Backgammon	or	Kakeba	,
双陆棋	或者	-	,

对于三位新订阅者，以下任选其一：日式双陆棋或卡克巴棋。

['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] (['ekstrə]) .

Alphabet	and	Building	Blocks	(	extra	)	.
字母	和	建筑	积木	(	额外的	)	.

字母和积木（额外内容）。

['krəʊkeɪ] , - ,

Croquet	,	Chivalrie	,
槌球	,	-	,

槌球，骑士精神

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒn][ðə; ði]

and	any	other	of	the	popular	games	of	the	day	may	be	obtained	on	the
和	任何	其他	的	这	受欢迎的	游戏	的	这	天	可能	是	获得	在	这

[məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] ,

most	favorable	terms	,
最多	有利	条款	,

当时流行的其他任何游戏都可以以最优惠的条件获得。

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
by **working** **for** **"** **The** **Nursery** **.**
经过 在职的 为了 " 这 苗圃 .

通过在"The Nursery"工作。

" [send] [stæmp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːkjələ(r)] .
" **Send** **stamp** **to** **us** **for** **descriptive** **circular** **.**
" 发送 邮票 到 我们 为了 描述性的 圆 .

请寄送邮票给我们，以便我们印制说明性通告。

['mɑːrʃəlz] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [grɑːnt] .
MARSHALL'S **ENGRAVED** **PORTRAITS** **OF** **LINCOLN** **AND** **GRANT** **.**
马歇尔的 刻 肖像 的 林肯 和 授予 .

马歇尔雕刻的林肯和格兰特肖像。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['eksɪkjuːtɪd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] ,
Either **of** **these** **large** **and** **superbly** **executed** **steel** **engravings** **will** **be** **sent** **,**
任何一个 的 这些 大的 和 极好 执行 钢 雕刻 将要 是 发送 ,
['pəʊst'peɪd] ,
postpaid **,**
后付费 ,

这两幅尺寸较大、制作精良的钢版画，任选其一，邮资已付。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .
as **a** **premium** **for** **three** **new** **subscribers** **at** **$1** **.** **60** **each** **.**
作为 一个 优质的 为了 三 新的 订阅者 在 $1 . - 每个 .

作为额外奖励，三位新订阅用户每人只需 1.60 美元。

⁂ [duː; də] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] .
⁂ **Do** **not** **wait** **to** **make** **up** **the** **whole** **list** **before** **sending** **.**
⁂ 做 不是 等待 到 制作 向上 这 所有的 列表 前 发送 .

⁂ 不要等到列完整个清单后再发送。

[send] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ,
Send **the** **subscriptions** **as** **you** **get** **them** **,**
发送 这 订阅 作为 你 得到 他们 ,

收到订阅信息后立即发送。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ; [ænd; ənd] ,
stating **that** **they** **are** **to** **go** **to** **your** **credit** **for** **a** **premium** **;** **and** **,**
声明 那 他们 是 到 去 到 你的 信用 为了 一个 优质的 ; 和 ,

声明他们将从您的信用记录中扣除保费；并且，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['priːmiəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
when **your** **list** **is** **completed** **,** **select** **your** **premium** **,** **and** **it** **will** **be**
什么时候 你的 列表 是 完全的 , 选择 你的 优质的 , 和 它 将要 是
[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
forthcoming **.**
即将推出 .

当您完成列表后，选择您的高级会员，即可收到。

⁂ [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [ə'plai] ['əʊnli] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃnz] [peɪd] [æt; ət]
⁂ **Take** **notice** **that** **our** **offers** **of** **premiums** **apply** **only** **to** **subscriptions** **paid** **at**
⁂ 拿 注意 那 我们的 优惠 的 保费 申请 仅有的 到 订阅 有薪酬的 在
[ðə; ði] [fʊl] [praɪs] :
the **full** **price** **:**
这 满的 价格 :

⁂ 请注意，我们的赠品优惠仅适用于全价订阅：

[vɪz] . , $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
viz **.** **,** **$1** **.** **60** **a** **year** **.**
即 . , $1 . - 一个 年 .

即每年 1.60 美元。

[wi:; wi][du:; də][nɒt]['ɒfə(r)] ['pri:miəmz] [fɔ:(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [sə'plaɪd] [æt; ət][klʌb] - [reɪts] .

We	do	not	offer	premiums	for	subscriptions	supplied	at	club	-	rates	.
我们	做	不是	提供	保费	为了	订阅	供应	在	俱乐部	-	利率	.

我们不为按会员价提供的订阅服务提供额外优惠。

[wi:; wi]['ɒfə(r)][nəʊ] ['pri:miəmz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊnli] .

We	offer	no	premiums	for	one	subscription	only	.
我们	提供	不	保费	为了	一	订阅	仅有的	.

我们不提供单次订阅的额外付费服务。

[wi:; wi]['ɒfə(r)][nəʊ] ['pri:miəmz] [ɪn] ['mʌni] .

We	offer	no	premiums	in	money	.
我们	提供	不	保费	在	钱	.

我们不提供现金形式的奖金。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔ:ri]

JOHN	L	.	SHOREY
约翰	L	.	肖里

约翰·L·肖里

- ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɒstən] , [mæs] .

36	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

☞NOTICE . ☞

☞NOTICE . ☞

☞NOTICE . ☞

☞通知☞

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstˈpeɪd][ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Any	of	the	following	articles	will	be	sent	by	mail	,	postpaid	on	receipt	of	the
任何	的	这	下列的	文章	将要	是	发送	经过	邮件	,	后付费	在	收据	的	这

[praɪs] [nemd] : —

price	named	:	—
价格	命名	:	—

以下任何商品均会在收到标价后以邮资支付的方式邮寄：—

[praɪs]

PRICE
价格

价格

[fret] , [ɔ:(r)][dʒɪg] - [sɔ:] , [fɔ:(r); fə(r)]['fænsi] [wʊd] - ['kɑ:vɪŋ] .

Fret	,	or	Jig	-	Saw	,	for	fancy	wood	-	carving	.
烦恼	,	或者	夹具	-	锯	,	为了	想要	木头	-	雕刻	.

用于精细木雕的线锯或曲线锯。

[wɪð] - [dɪ'zaɪnz] , [sɪks] [sɔ:] - [bleɪdz] , [ɪm'preʃ(ə)n] - ['peɪpə(r)] , & [si:] . $1 . -

With	50	designs	,	6	saw	-	blades	,	Impression	-	paper	,	&	c	.	$1	.	25
和	-	设计	,	6	锯	-	刀片	,	印象	-	纸	,	&	c	.	$1	.	-

包含 50 种图案、6 个锯片、压花纸等。售价 1.25 美元。

['fʊlərz] [dʒɪg] - [sɔ:] [ə'tætʃmənt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:] [ɪz] ['greɪtli]
Fuller's Jig - Saw Attachment by the aid of which the use of the Saw is greatly
富勒 夹具 - 锯 依恋 经过 这 援助 的 哪个 这 使用 的 这 锯 是 非常
[fə'sɪlɪteɪtɪd] .
facilitated .
促进 .

富勒曲线锯附件，借助该附件可以大大方便锯子的使用。

([si:] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ]) [wʌn] . -
(See advertisement on another page) 1 . 50
(看 广告 在 其他 页) 1 . -

（广告见另一页）1.50

['hɒliwʊd] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)]['æmətə(r)] [wʊd] - ['kɑ:və(r)] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] , ['twenti]
Hollywood Designs for Amateur Wood - Carvers , ready for cutting , twenty
好莱坞 设计 为了 业余 木头 - 雕刻家 , 准备好 为了 切割 , 二十
['pætənz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [fɔ:(r); fə(r)] . -
patterns in a box , for . 75
图案 在 一个 盒子 , 为了 . -

好莱坞业余木雕设计，可直接切割，一盒二十种图案，售价 0.75 美元。

[nju:] ['spelɪŋ] [blɒks] [wʌn] . -
New Spelling Blocks 1 . 00
新的 拼写 积木 1 . -

新拼写模块 1.00

['pɪktʃə(r)] [kju:bz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm][wʌn] . -
Picture Cubes , For the Playroom 1 . 50
图片 立方体 , 为了 这 游戏室 1 . -

图片立方体，游戏室适用 1.50

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] . - " " " . - " " " [wʌn] . - " " " [wʌn] . -
Initial Note - Paper and Envelopes . 50 " " " . 75 " " " 1 . 00 " " " 1 . 50
最初的 笔记 - 纸 和 信封 . - " " " . - " " " 1 . - " " " 1 . -

首字母缩写信纸和信封 0.50""" 0.75""" 1.00""" 1.50

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wʌn] . -
Boys and Girls Writing - Desk 1 . 00
男孩们 和 女孩们 写作 - 桌子 1 . -

男孩女孩书桌 1.00

[ðə; ði] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] , ['peɪntɪd] : ['rəʊmən] ['ælfəbets] , [lɑ:dʒ]
The Kindergarten Alphabet and Building Blocks , PAINTED : Roman Alphabets , large
这 幼儿园 字母 和 建筑 积木 , 绘 : 罗马 字母 , 大的
[ænd; ənd] [smɔ:l] ['lɛtəz] , ['njʊmərəl] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . . - " " " [wʌn] . - " " " [wʌn] . -
and small letters , numerals , and animals . . 75 " " " 1 . 00 " " " 1 . 50
和 小的 信件 , 数字 , 和 动物 . . - " " " 1 . - " " " 1 . -

幼儿园字母和积木（彩绘版）：罗马字母、大小写字母、数字和动物。75英寸 1.00英寸 1.50英寸

['krændəlz] ['ækrəbæt][ɔ:(r)]['sɜ:kəs] [blɒks] , [wɪð] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ,
Crandall's Acrobat or Circus Blocks , with which hundreds of queer ,
克兰德尔的 杂技演员 或者 马戏团 积木 , 和 哪个 数百 的 酷儿 ,

克兰德尔的杂技演员或马戏团积木，数百名酷儿，

[fæn'tæstɪk] ['fɪgəz] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:md] [baɪ]['eni] [tʃaɪld] , [wʌn] . -
fantastic figures may be formed by any child , 1 . 15
极好的 数据 可能 是 形成 经过 任何 孩子 , 1 . -

任何孩子都可以拼出奇幻的图案，1.15

['teɪb(ə)l] - ['krəʊkeɪ] .
Table - Croquet .
桌子 - 槌球 .

桌上槌球。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɒn] ['eni] ['teɪb(ə)l] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krəʊkeɪ] - [bɔːd] , [æt; ət] ['traɪflɪŋ]
This 这 **can** 能 **be** 是 **used** 用过的 **on** 在 **any** 任何 **table** 桌子 **—** — **making** 制作 **a** 一个 **Croquet** 槌球 **-** - **Board** 木板 **,** , **at** 在 **trifling** 琐事
[ɪk'spens] [wʌn] . -
expense 费用 **1** 1 **.** . **50** -

这可以用于任何桌子——只需花费区区 1.50 美元，即可制作一个槌球板。

[geɪm] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] . -
Game 游戏 **of** 的 **Bible** 圣经 **Characters** 人物 **and** 和 **Events** 活动 **.** . **50** -

圣经人物与事件游戏 .50

[daɪ'sektɪd; dɪ-][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌn] . -
Dissected 解剖 **Map** 地图 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **1** 1 **.** . **00** -

美国地图剖面图 1.00

['haʊshəʊld] ['ɛlɪgənsiz] .
Household 家庭 **Elegancies** 优雅 **.** .

家居优雅。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [njuː] [bʊk] [ɒn] ['haʊshəʊld] [ɑːt] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['tɑːpɪks] ,
A 一个 **splendid** 灿烂 **new** 新的 **book** 书 **on** 在 **Household** 家庭 **Art** 艺术 **,** , **devoted** 奉献 **to** 到 **a** 一个 **multitude** 民众 **of** 的 **topics** 主题 **,** ,
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdɪz] ['evriweə(r)] .
interesting 有趣的 **to** 到 **ladies** 女士们 **everywhere** 到处 **.** .

一本精彩的新书，主题涵盖众多，内容涉及家居艺术，定能引起各地女性的兴趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [træns'perənsi] [ɒn] [glɑːs] , [liːf] [wɜːk] , ['ɔːtəm] [liːvz] , [wæks]
Among 之中 **the** 这 **subjects** 主题 **are** 是 **Transparencies** 透明度 **on** 在 **Glass** 玻璃 **,** , **Leaf** 叶子 **work** 工作 **,** , **Autumn** 秋天 **Leaves** 树叶 **,** , **Wax** 蜡
[wɜːk] ,
Work 工作 **,** ,

其中包括玻璃透明画、树叶画、秋叶画、蜡画等主题。

['peɪntɪŋ] , ['leðə(r)] [wɜːk] , [fret] [wɜːk] , ['pɪktʃə(r)] [freɪmz] , ['brækɪts] , [wɔːl] [p'ɒkɪts] , [wɜːk] ['bɒksɪz]
Painting 绘画 **,** , **Leather** 皮革 **Work** 工作 **,** , **Fret** 烦恼 **Work** 工作 **,** , **Picture** 图片 **Frames** 框架 **,** , **Brackets** 括号 **,** , **Wall** 墙 **Pockets** 口袋 **,** , **Work** 工作 **Boxes** 盒子
[ænd; ənd][b'ɑːskɪts] ,
and 和 **Baskets** 篮子 **,** ,

绘画、皮革制品、镂空工艺、相框、支架、壁挂式收纳袋、工作盒和篮子

[strɔː] [wɜːk] , ['skelɪt(ə)n] [liːvz] , [heə(r)] [wɜːk] , [ʃel] [wɜːk] , [məʊ'zeɪɪk] , [krɔːsɪz] , ['kɑːdbɔːd]
Straw 稻草 **Work** 工作 **,** , **Skeleton** 骨骼 **Leaves** 树叶 **,** , **Hair** 头发 **Work** 工作 **,** , **Shell** 壳 **Work** 工作 **,** , **Mosaic** 马赛克 **,** , **Crosses** 十字架 **,** , **Cardboard** 纸板
[wɜːk] , ['wʊstɪd] [wɜːk] ,
Work 工作 **,** , **Worsted** 最差 **Work** 工作 **,** ,

草编工艺品、骨架叶工艺品、毛发工艺品、贝壳工艺品、马赛克工艺品、十字架工艺品、纸板工艺品、精纺工艺品

['spætə(r)] [wɜːk] , [mɔsɪs] , [kəʊn] [wɜːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Spatter 溅 **Work** 工作 **,** , **Mosses** 苔藓 **,** , **Cone** 锥体 **Work** 工作 **,** , **etc** ETC **.** .

泼溅图案、苔藓图案、锥形图案等。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
Hundreds of exquisite Illustrations decorate the pages ,
数百 的 精美的 插图 装饰 这 页面 ,

数百幅精美插图装点着书页，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'vaɪsɪz][tu:; tə] ['ɔ:nəmənt] [ə; eɪ] [həʊm] ['tʃi:pli] ,
which are full to overflowing with devices to ornament a home cheaply ,
哪个 是 满的 到 溢出 和 设备 到 装饰品 一个 家 便宜 ,
['teɪstfəli] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] .
tastefully , and delightfully .
品味高雅 , 和 令人愉悦 .

里面摆满了各种各样的装饰品，可以廉价、雅致、令人愉悦地装点家居。

- ['peɪdʒɪz] . [wʌn] . -
300 pages . 1 . 50
- 页面 . 1 . -

300页，1.50美元

['wɪndəʊ] ['gɑ:dnɪŋ] .
Window Gardening .
窗户 园艺 .

窗台园艺。

[æn; ən] ['elɪgənt] [bʊk] , [wɪð] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz] ,
An elegant book , with 250 fine Engravings and 300 pages ,
一个 优雅的 书 , 和 - 美好的 雕刻 和 - 页面 ,

这是一本精美的书籍，包含250幅精美版画，共300页。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][plɑ:nts]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪndəʊ] ['kʌltʃə(r)] , [də'rekʃ(ə)nz]
containing a Descriptive List of all Plants suitable for Window Culture , Directions
包含 一个 描述性的 列表 的 全部 植物 合适的 为了 窗户 文化 , 方向
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tri:tmənt] ,
for their treatment ,
为了 他们的 治疗 ,

包含一份适合窗台栽培的所有植物的描述性清单，以及它们的养护说明。

[ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][plɑ:nts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,
and practical information about Plants and Flowers for the Parlor ,
和 实际的 信息 关于 植物 和 花朵 为了 这 客厅 ,
[kən'sɜ:vətri] , ['wɔ:diən] [keɪs] , ['fɜ:nəri] , [ɔ:(r)] ['wɪndəʊ] ['gɑ:d(ə)n] .
Conservatory , Wardian Case , Fernery , or Window Garden .
温室 , 沃迪安 案件 , 蕨类植物园 , 或者 窗户 花园 .

以及有关客厅、温室、玻璃房、蕨类植物园或窗台花园的植物和花卉的实用信息。

[telz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [bʌlbz] [fɔ:(r); fə(r)] [haʊs] ['kʌltʃə(r)] , [dʒə'reɪniəmz] , ['hæŋɪŋ] [b'ɑ:skɪts] , ['ɪnsekts] , [plɑ:nt]
Tells all about Bulbs for House Culture , Geraniums , Hanging Baskets , Insects , Plant
讲述 全部 关于 灯泡 为了 房子 文化 , 天竺葵 , 绞刑 篮子 , 昆虫 , 植物
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənts] [wʌn] . -
Decoration of Apartments 1 . 50
装饰 的 公寓 1 . -

详细介绍室内球根植物、天竺葵、吊篮植物、昆虫以及公寓植物装饰 1.50

[sɪlk] [bʊk] - [mɑ:rks][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .
Silk Book - Marks in great variety .
丝绸 书 - 分数 在 伟大的 种类 .

种类繁多的丝绸书签。

([fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][praisiz] , [si:] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒn][ə'nʌðə(r)][peɪdʒ] .)
(For full description and prices , see advertisement on another page .)
(为了 满的 描述 和 价格 , 看 广告 在 其他 页 .)

（完整描述和价格请参见另一页的广告。）

[bʊks] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [æt; ət] ['pʌblɪʃəz] - [praisiz] .
Books of all kinds will be sent at publishers ' prices .
图书 的 全部 种类 将要 是 发送 在 出版商 - 价格 .

各类书籍均按出版社定价寄送。

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔ:ri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜ:səri] .
Publisher of " The Nursery .
出版商 的 " 这 苗圃 .

《托儿所》的出版商。

" - ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɒstən] , [mæs] .
" 36 Bromfield Street , Boston , Mass .
" - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

“马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

['sʌmθɪŋ] [nju:] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] !
SOMETHING NEW AND CHOICE !
某物 新的 和 选择 !

全新选择!

[sɪlk] [bʊk] - [mɑ:rks] , [ɔ:(r)] - .
SILK BOOK - MARKS , OR TEXTILOGRAPHS .
丝绸 书 - 标记 , 或者 - .

丝绸书签，或称丝质书签。

[ði:z] [nju:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lu:m] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd]
These New and Beautiful Productions of the Loom are the wonder and
这些 新的 和 美丽的 作品 的 这 织布机 是 这 想知道 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
admiration of all .
钦佩 的 全部 .

这些织机生产的全新精美产品令所有人惊叹不已。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['ju:sf(ə)l] [æz; əz] [bʊk] ['redʒɪstə] , [bʌt; bət] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [æz; əz]
They are not only useful as Book Registers , but elegant and tasteful as
他们 是 不是 仅有的 有用 作为 书 登记簿 , 但 优雅的 和 有品味的 作为
['prez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

它们不仅可以用作图书登记簿，而且作为礼物也优雅而有品位。

[i:tʃ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['wəʊv(ə)n] [ɪn] [sɪlk] [ɪn] ['veərɪəs] [k'ʌləz] ,
Each design is woven in silk in various colors ,
每个 设计 是 编织 在 丝绸 在 各种各样的 颜色 ,

每款设计均采用各种颜色的丝绸织成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [v'ju:z] [ænd; ənd] ['laiknis] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kə'rekt] .
and the views and likenesses are remarkably clear and correct .
和 这 浏览 和 肖像 是 非常 清除 和 正确的 .

画面和肖像都非常清晰准确。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ]
The engraving here given is a careful reproduction of one of them on a
这 雕刻 这里 给定 是 一个 小心 生殖 的 一 的 他们 在 一个
[rɪ'dju:st] [skeɪl] ,
reduced scale ,
减少 规模 ,

这里展示的版画是其中一幅作品的缩小版精心复制品。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bjuːti] .

and	will	give	a	faint	outline	of	their	beauty	.
和	将要	给	一个	头晕的	大纲	的	他们的	美丽	.

并会隐约勾勒出它们的美丽轮廓。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [lɪst] [ɒv; əv] [mˈɒtəʊz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

From	the	large	list	of	mottoes	and	designs	we	have	made	the	following
从	这	大的	列表	的	格言	和	设计	我们	有	制成	这	下列的

[sə'lekʃən] ,

selections	,
选择	,

我们从众多格言和设计中挑选了以下几项:

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['speʃəli] [ˌrekə'mend] :

which	we	specially	recommend	:
哪个	我们	特别	推荐	:

我们特别推荐:

['sɪəriːz] [nəʊ] . [wʌn] .

SERIES	No	.	1	.
系列	不	.	1	.

系列1。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .

Price	50	Cents	Each	.
价格	-	分	每个	.

每个售价50美分。

[nəʊ]

NO
不

不

[ðə; ði] ['bɪzi] [biː] -

The	Busy	Bee	76
这	忙碌的	蜜蜂	-

忙碌的小蜜蜂 76

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] -

Little	Red	Riding	-	Hood	85
小的	红色的	骑术	-	兜帽	-

小红帽 85

[ai] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] -

I	Love	Little	Pussy	87
我	爱	小的	猫	-

我爱小猫咪 87

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] -

For	a	Good	Girl	88
为了	一个	好的	女孩	-

对于一个好女孩 88

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] -

For	a	Good	Boy	89
为了	一个	好的	男生	-

好男孩89

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] -

Little	Boy	Blue	90
小的	男生	蓝色的	-

小男孩布鲁 90

['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] [piːp] -

Little	Bo	Peep	91
小的	波	窥视	-

小波比 91

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] -

Twinkle	,	Twinkle	Little	Star	93
闪烁	,	闪烁	小的	星星	-

一闪一闪小星星 93

['mɪstrəs] ['meəri] -

Mistress	Mary	94
情妇	玛丽	-

玛丽夫人 94

[tuː; tə][maɪ] ['dɑːlɪŋ] -

To	my	Darling	96
到	我的	亲爱的	-

致我亲爱的96

[tuː; tə][maɪ][pet] -

To	my	Pet	98
到	我的	宠物	-

致我的宠物98

[tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] -

To	my	Favorite	99
到	我的	最喜欢的	-

致我最爱的99

['lʌvz] ['embləm] -

Love's	Emblem	51
爱的	徽	-

爱的标志 51

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] -

To	my	dear	Cousin	52
到	我的	亲爱的	表哥	-

致我亲爱的52号表兄

['bɜːθdeɪ] [wɪʃ] -

Birthday	Wish	54
生日	希望	-

生日祝福 54

['hæpi] [meɪ] [ðaɪ] ['bɜːθdeɪ] [biː; bi] -

Happy	may	thy	Birthday	be	62
快乐的	可能	你的	生日	是	-

祝你62岁生日快乐

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['blesɪŋ] -

A	Birthday	Blessing	64
一个	生日	祝福	-

生日祝福 64

['dɪərɪst] , [ai] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiː] -

Dearest	,	I	love	but	Thee	66
亲爱的	,	我	爱	但	汝	-

亲爱的，我只爱你 66

[fə'get] [ˌem 'iː][nɒt] -

Forget	me	not	67
忘记	我	不是	-

勿忘我 67

[ðə; ðɪ] ['lɪli] -
The **Lily** **68**
这 百合 -

莉莉68

[truː] [lʌv] -
True **Love** **69**
真的 爱 -

真爱69

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] -
Compliments **of** **the** **Season** **70**
赞美 的 这 季节 -

谨以此献给第70季

[gɒd][ɪz] [gʊd] -
God **is** **Good** **73**
上帝 是 好的 -

上帝是良善的 73

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [maɪ]['pɑːstʃə(r)] -
The **Lord** **my** **Pasture** **74**
这 主 我的 牧场 -

耶和华是我的牧场 74

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] -
A **Tribute** **of** **Affection** **77**
一个 贡 的 感情 -

一份深情的致敬 77

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] -
A **Blessing** **78**
一个 祝福 -

祝福 78

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] -
To **my** **dear** **Brother** **79**
到 我的 亲爱的 兄弟 -

致我亲爱的79号兄弟

[ə; eɪ] [wɪʃ] -
A **Wish** **80**
一个 希望 -

愿望80

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] -
Remember **Me** **81**
记住 我 -

记住我 81

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] -
Unchanging **Love** **82**
不变 爱 -

不变的爱 82

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] -
To **my** **dear** **Sister** **83**
到 我的 亲爱的 姐姐 -

致我亲爱的姐姐 83

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] -
To **my** **dear** **Father** **84**
到 我的 亲爱的 父亲 -

致我亲爱的父亲 84

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] -

To	my	dear	Mother	86
到	我的	亲爱的	母亲	-

致我亲爱的母亲 86

[wɪð] [best] ['wɪʃɪz] -

With	best	Wishes	100
和	最好的	愿望	-

致以最美好的祝愿 100

[tuː; tə][wʌn][ai] [lʌv] -

To	one	I	Love	101
到	一	我	爱	-

致我爱的人 101

['sɪəriːz] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

SERIES	No	.	2	.
系列	不	.	2	.

系列第2期。

[praɪs] $1 . - [iːtʃ] .

Price	$1	.	00	Each	.
价格	$1	.	-	每个	.

单价1.00美元。

[nəʊ]

NO
不

不

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] -

A	Birthday	Gift	251
一个	生日	礼物	-

生日礼物 251

[həʊp] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] -

Hope	the	Anchor	of	the	Soul	252
希望	这	锚	的	这	灵魂	-

希望，灵魂的锚 252

[rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðaɪ][kri'eɪtə(r)] -

Remember	now	thy	Creator	257
记住	现在	你的	创作者	-

现在要记住你的造物主 257

[ðə; ði] [ə'senʃn] -

The	Ascension	258
这	升天	-

升天258

[ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] -

A	Happy	New	Year	260
一个	快乐的	新的	年	-

新年快乐 260

['fæməli] ['wɜːʃɪp] -

Family	Worship	262
家庭	崇拜	-

家庭崇拜 262

[ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] -

The	Beatitudes	265
这	八福	-

八福 265

['bɜːθdeɪ] ['blesɪŋ] -
Birthday **Blessing** **266**
生日 祝福 -

生日祝福 266

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] -
Many **Happy** **Returns** **of** **the** **Day** **269**
许多 快乐的 返回 的 这 天 -

祝您生日快乐，269

[həʊm] , [swiːt] [həʊm] -
Home **,** **Sweet** **Home** **277**
家 , 甜的 家 -

家，甜蜜的家 277

[ai] [lʌv] [ðiː] -
I **Love** **Thee** **278**
我 爱 汝 -

我爱你 278

[ðə; ði][əʊld] [ɑːm] [tʃeə(r)] -
The **Old** **Arm** **Chair** **280**
这 老的 手臂 椅子 -

旧扶手椅 280

[ðə; ði][lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] -
The **last** **Rose** **of** **Summer** **282**
这 最后的 玫瑰 的 夏天 -

夏日最后的玫瑰 282

[ðə; ði] ['praɪsləs] [dʒem] -
The **Priceless** **Gem** **288**
这 无价 宝石 -

无价之宝 288

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] -
Unchanging **Love** **289**
不变 爱 -

不变的爱 289

[truː] [lʌv] -
True **Love** **293**
真的 爱 -

真爱 293

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɪʃ] -
A **Birthday** **Wish** **295**
一个 生日 希望 -

生日祝福 295

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] -
Remember **Me** **352**
记住 我 -

记住我 352

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] -
Thy **Will** **be** **Done** **358**
你的 将要 是 完毕 -

愿你的旨意成就 358

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] -
Compliments **of** **the** **Season** **359**
赞美 的 这 季节 -

谨以此献给第359季

[fə'get] [ˌem 'iː][nɒt] -
Forget me not 364
忘记 我 不是 -

勿忘我364

[ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] -
A Happy New Year 367
一个 快乐的 新的 年 -

新年快乐 367

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstˈpeɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ]
The above will be sent by mail , postpaid , on receipt of price , by
这 多于 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 , 在 收据 的 价格 , 经过

上述物品将在收到价款后以邮资已付的方式邮寄。

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
Publisher of " The Nursery ,
出版商 的 " 这 苗圃 ,

《托儿所》的出版商

" - ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] .
" 36 Bromfield Street , Boston .
" - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 .

“波士顿布罗姆菲尔德街36号。”

['speʃ(ə)l] ['ɒfəz] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] . — ['eni] [səb'skraɪbə(r)] [naʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪst] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [send]
SPECIAL OFFERS TO SUBSCRIBERS . — Any subscriber now on our list , who shall send
特别的 优惠 到 订阅者 . — 任何 订户 现在 在 我们的 列表 , WHO 将 发送
[ˌjuː 'es] $3 . - ,
us $3 . 20 ,
我们 $3 . - ,

订阅用户专享优惠——凡已订阅我们服务的用户，只需向我们支付 3.20 美元，

[ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'njuːəl] [ænd; ənd] [wʌn] [njuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [meɪ] [sɪ'lekt] [æz; əz]
in payment for his own renewal and one new subscription , may select as
在 支付 为了 他的 自己的 续期 和 一 新的 订阅 , 可能 选择 作为
[ə; eɪ] ['priːmiəm] ,
a premium ,
一个 优质的 ,

作为续订费用和一份新订阅的支付方式，可以选择以下选项作为额外费用：

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] - [mɑːrks] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ɪn] ['sɪəriːz] [nəʊ] . [wʌn] .
any one of the Book - Marks described above in Series No . 1 .
任何 一 的 这 书 - 分数 描述 多于 在 系列 不 . 1 .

系列 1 中所述的任何一种书签。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] $4 . - , [ænd; ənd] [tuː] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , ['eni] [bʊk] - [mɑːk] [ɪn] ['sɪəriːz] [nəʊ] .
Or , for $4 . 80 , and two new subscribers , any Book - Mark in Series No .
或者 , 为了 $4 . - , 和 二 新的 订阅者 , 任何 书 - 标记 在 系列 不 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

或者，只需 4.80 美元，外加两位新订户，即可获得第 2 系列中的任何书签。

['krɪsməs] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] .
CHRISTMAS AT THE NORTH .
圣诞节 在 这 北 .

北方的圣诞节。

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] .
CHRISTMAS AT THE NORTH .
圣诞节 在 这 北 .

北方的圣诞节。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪŋ] ;
the bells are sounding ;
这 铃铛 是 听起来 ;

钟声响起;

['krɪsməs] ['drɔːɪθ] [naɪ] ;
Christmas draweth nigh ;
圣诞节 绘制 夜 ;

圣诞节临近;

[naʊ] [let][dʒɔɪ] [ə'baʊndɪŋ]
Now let joy abounding
现在 让 喜悦 丰富

愿喜乐满溢

[bɪd][ɔːl] ['trʌb(ə)l] [flai] .
Bid all trouble fly .
出价 全部 麻烦 飞 .

让一切麻烦都消失吧。

[jiː; ji] [huː] [paɪn][ɪn] ['sɒrəʊ] ,
Ye who pine in sorrow ,
叶 WHO 松树 在 悲哀 ,

你们这些在悲伤中哀悼的人啊,

[kʌm] , [biː; bi] [tʃɪəd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Come , be cheered to - day ;
来 , 是 欢呼 到 - 天 ;

来吧,今天让我们欢呼吧!

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glædnəs] ['bɒrəʊ] ,
Of our gladness borrow ,
的 我们的 欢乐 借 ,

借用我们的喜悦,

[æz; əz][juː; jʊ] ['friːli] [meɪ] .
As you freely may .
作为 你 自由 可能 .

您可以随意选择。

[fɜːst] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
First give your attention
第一的 给 你的 注意力

首先集中注意力

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['krɪsməs] - [triː] ;
To our Christmas - tree ;
到 我们的 圣诞节 - 树 ;

到我们的圣诞树那里;

[bʌt; bət] [preɪ] [duː; də][nɒt] ['menʃ(ə)n]
But pray do not mention
但 祈祷 做 不是 提到

但请不要提及

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [si:] :
All the things you see :
全部 这 事物 你 看 :

你所看到的一切:

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'praiziz]
These are for surprises
这些 是 为了 惊喜

这些是为了制造惊喜。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] , —
To the children dear , —
到 这 孩子们 亲爱的 , —

致亲爱的孩子们，——

[tuː; tə][ðə; ði] [æn] , - ,
To the Anns , Elizas ,
到 这 安妮 , - ,

致安妮们、伊丽莎们:

['dʒɒniz] , ['tʃɑːrliz] [hɪə(r)] .
Johnnys , Charleys here .
约翰尼 , 查理 这里 .

我是约翰尼，我是查理。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] ,
Are you hale and hearty ,
是 你 哈尔 和 爽朗 ,

你身体健康吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] ?
And still young enough ?
和 仍然 年轻的 足够的 ?

而且还够年轻吗?

[kʌm] , [ðen] , [dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
Come , then , join our party ,
来 , 然后 , 加入 我们的 派对 ,

来吧，加入我们的派对!

[ænd; ənd] [pleɪ] [blaɪnd][mænz] [bʌf] .
And play blind man's buff .
和 玩 瞎的 男人的 增幅 .

玩捉迷藏游戏。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊstəz]
But if with the coasters
但 如果 和 这 杯垫

但如果用杯垫

[juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ,
You would rather be ,
你 会 相当 是 ,

你宁愿是,

[siː] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['bəustə] !
See them there , the boasters !
看 他们 那里 , 这 自夸者 !

瞧瞧那些吹牛大王!

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
Join them : you are free .
加入 他们 : 你 是 自由的 .

加入他们：你将获得自由。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [sleɪ] - [belz] ['tɪŋk(ə)l] :
the sleigh - bells tinkle :
这 雪橇 - 铃铛 小便 :

雪橇铃铛叮当作响:

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ][raɪd] ?
Do you wish a ride ?
做 你 希望 一个 骑 ?

你想搭车吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l]
Will it smooth a wrinkle
将要 它 光滑的 一个 皱纹

它能抚平皱纹吗?

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][slaɪd] ?
Just to have a slide ?
只是 到 有 一个 滑动 ?

就为了弄个滑梯?

[siː] , [ðə; ði][rəʊd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ] ;
See , the road invites you ;
看 , 这 路 邀请 你 ;

你看，这条路在召唤你;

[siː] , [ðə; ði][pɒndz] [ɪn'taɪs] :
See , the ponds entice :
看 , 这 池塘 诱惑 :

你看，这些池塘真诱人:

[teɪk] , [ðen] , [wɒt] [dɪ'laɪts] [juː; jʊ] :
Take , then , what delights you :
拿 , 然后 , 什么 美味 你 :

那么，就去享受那些让你快乐的事情吧:

['weðə(r)] [snəʊ] [ɔː(r)][aɪs] .
Whether snow or ice .
无论 雪 或者 冰 .

无论是雪还是冰。

[ɪf] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə]['glɔːri]
If the path to glory
如果 这 小路 到 荣耀

如果通往荣耀的道路

[best][jɔː(r); jə(r)] [muːd] [bi'fit] ,
Best your mood befits ,
最好的 你的 情绪 适合 ,

最好符合你的心情。

[ɪf] [jʊd] [lɪv; laɪv][ɪn]['stɔːri] ,
If you'd live in story ,
如果 你会 居住 在 故事 ,

如果你生活在故事里，

[ænd; ənd][kæn; kən] [breɪv] [hɑːd] [hɪts] ,
And can brave hard hits ,
和 能 勇敢的 难的 点击量 ,

而且能够承受重击

[siː] , [weə(r)] ['hɪərəʊz]['jɒndə(r)]
See , where heroes yonder
看 , 在哪里 英雄 远处

看，英雄们在哪里

[stɔːm] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [bɔːlz] ;
Storm the fort with balls ;
风暴 这 堡 和 球 ;

用球攻占堡垒;

[duː; də][nɒt][stɒp][tuː; tə]['pɒndə(r)] :
Do not stop to ponder :
做 不是 停止 到 思考 :

不要停下来思考:

[gəʊ] [weə(r)] ['glɔːri] [kɔːlz] !
Go where glory calls !
去 在哪里 荣耀 呼叫 !

去追寻荣耀的召唤!

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['skeɪtəz]
Or , perhaps , the skaters
或者 , 也许 , 这 滑冰者

或者，也许是那些滑冰者

[naʊ] [ə'trækt] [juː; jʊ][məʊst] :
Now attract you most :
现在 吸引 你 最多 :

现在最吸引你的是:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [weitə] —
We are patient waiters —
我们 是 病人 服务员 —

我们是耐心的等待者——

[wɪl] [juː; jʊ] [skeɪt] , [ɔː(r)] [kəʊst] ?
Will you skate , or coast ?
将要 你 滑冰 , 或者 海岸 ?

你会滑冰还是滑行?

[duː; də][nɒt][fɪə(r)][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ;
Do not fear a tumble ;
做 不是 害怕 一个 翻滚 ;

不要害怕跌倒;

[siː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] [ðeə(r)] !
See poor Tommy there !
看 贫穷的 汤米 那里 !

看看可怜的汤米!

[ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] ,
Up , without a grumble ,
向上 , 没有 一个 叽 ,

起身，一声不吭。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][keə(r)] .
He will never care .
他 将要 绝不 关心 .

他根本不会在意。

['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pleʒəz]
Welcome to our pleasures
欢迎 到 我们的 快乐

欢迎来到我们的乐园

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] !
And **our** **Christmas** **cheer** **!**
和 我们的 圣诞节 欢呼 !

还有我们满满的圣诞喜悦!

[wiːl; wil][nɒt] [stɪnt] [ðə; ði] ['meʒəz] :
We'll **not** **stint** **the** **measures** **:**
出色地 不是 限制 这 措施 :

我们将毫不吝惜措施:

[wʊd] [juː; jʊ][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !
Would **you** **all** **were** **here** **!**
会 你 全部 是 这里 !

如果你们当时都在就好了!

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][təˈgeðə(r)] , —
Boys **and** **girls** **together** **,** **—**
男孩们 和 女孩们 一起 , —

男孩女孩在一起——

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ænd; ənd] [klaim] ,
From **all** **parts** **and** **climes** **,**
从 全部 部分 和 气候 ,

来自世界各地，各种气候带

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] ['weðə(r)] ,
To **enjoy** **this** **weather** **,**
到 享受 这 天气 ,

为了享受这样的天气,

[ænd; ənd] [ðiːz] ['krɪsməs] [taɪmz] !
And **these** **Christmas** **times** **!**
和 这些 圣诞节 时代 !

还有这美好的圣诞节时光!

['ælfrɪd] ['selwin] .
Alfred **Selwyn** **.**
阿尔弗雷德 塞尔温 .

阿尔弗雷德·塞尔温。

['pɔmpi] ['gaːdiŋ] ['beɪbi] .
POMPEY **GUARDING** **BABY** **.**
庞贝 守护 婴儿 .

庞贝护卫婴儿。

[maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['pɔmpi] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['sʌmtaɪmz] [kɔːlz][ˌem 'iː] ['pɒmpəs] .
My **real** **name** **is** **Pompey** **;** **but** **Mr** **.** **John** **sometimes** **calls** **me** **Pompous** **.**
我的 真实的 姓名 是 庞贝 ; 但 先生 . 约翰 有时 呼叫 我 傲慢 .

我的真名叫庞贝，但约翰先生有时叫我傲慢自大。

[wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
What **he** **means** **by** **that** **I** **do** **not** **know** **.**
什么 他 方法 经过 那 我 做 不是 知道 .

我不知道他这话是什么意思。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
Perhaps **it** **is** **a** **joke** **.**
也许 它 是 一个 开玩笑 .

也许这只是个玩笑。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][dɒt] , [ðə; ði]['beɪbi] .
Mr **.** **John** **is** **the** **eldest** **brother** **of** **Dot** **,** **the** **baby** **.**
先生 . 约翰 是 这 长子 兄弟 的 点 , 这 婴儿 .

约翰先生是妹妹多特的哥哥，多特是家里最小的孩子。

[ai][ˌeɪ 'em][pʊt][hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][dɒt] .

I	am	put	here	to	keep	watch	over	Dot	.
我	是	放	这里	到	保持	手表	超过	点	.

我被派到这里来看守Dot。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [ə'pɪə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

That	is	a	picture	of	me	as	I	appear	seated	on	a	chair	by	the	side	of
那	是	一个	图片	的	我	作为	我	出现	坐着	在	一个	椅子	经过	这	边	的

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [weə(r)] [dɒt] [ɪz] ['sliːpɪŋ] .

the	cradle	where	Dot	is	sleeping	.
这	摇篮	在哪里	点	是	睡眠	.

那是我坐在摇篮旁椅子上的照片，Dot 正在摇篮里睡觉。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['beɪbiz] .

I	am	very	fond	of	babies	.
我	是	非常	喜爱	的	婴儿	.

我非常喜欢小宝宝。

[wʌn] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] .

One	reason	of	it	,	I	think	,	is	,	that	they	cannot	hurt	me	with	their	little	hands	.
一	原因	的	它	,	我	思考	,	是	,	那	他们	不能	伤害	我	和	他们的	小的	双手	.

我认为其中一个原因是，他们的小手伤不了我。

[ðeɪ] [pʊl] [maɪ] [ɪəz] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][hɑːd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] .

They	pull	my	ears	,	but	not	so	hard	as	to	give	me	pain	.
他们	拉	我的	耳朵	,	但	不是	所以	难的	作为	到	给	我	疼痛	.

他们拉我的耳朵，但力道不大，不会让我感到疼痛。

[wʌns] , [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [wen] [maɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz][aʊt]

Once	,	on	a	hot	day	,	when	my	mouth	was	open	,	and	my	tongue	was	out
一次	,	在	一个	热的	天	,	什么时候	我的	嘴	曾是	打开	,	和	我的	舌头	曾是	出去

,

,

,

有一次，在一个炎热的日子里，我张着嘴，伸出了舌头，

[dɒt] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Dot	took	hold	of	my	tongue	,	and	pulled	it	as	hard	as	he	could	.
点	采取	抓住	的	我的	舌头	,	和	拉	它	作为	难的	作为	他	可以	.

Dot 抓住我的舌头，使劲往外拉。

[ai][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [seɪ] [baʊ; bəʊ] - [waʊ] .

I	did	not	even	say	Bow	-	wow	.
我	做过	不是	甚至	说	弓	-	哇	.

我甚至都没说"汪汪"。

[ai][let][hɪm] [pʊl] [ə'weɪ] .

I	let	him	pull	away	.
我	让	他	拉	离开	.

我让他开车走了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl]['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['beɪbi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

I	would	have	all	people	know	that	this	baby	is	not	to	be
我	会	有	全部	人们	知道	那	这	婴儿	是	不是	到	是

我想让所有人都知道，这个孩子不会.....

[tʌtʃt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

touched	while	I	am	here	.
感动	尽管	我	是	这里	.

我在这里的时候被感动了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['beɪbi] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɑːk] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ]
If **you** **come** **near** **to** **disturb** **baby** **,** **I** **shall** **bark** **;** **but** **,** **if** **you** **try** **to** **touch**
如果 你 来 靠近 到 打扰 婴儿 , 我 将 吠 ; 但 , 如果 你 尝试 到 触碰
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

如果你靠近打扰宝宝，我会吠叫；但是，如果你试图触摸他，

[ai][ʃæl; ʃəl][baɪt] .
I **shall** **bite** **.**
我 将 咬 .

我要咬一口。

[səʊ][biː; bi]['keəf(ə)l] .
So **be** **careful** **.**
所以 是 小心 .

所以要小心。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] ['beɪbiz]['ræt(ə)l] [ðæt] [laɪz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
You **must** **not** **even** **touch** **baby's** **rattle** **that** **lies** **on** **the** **floor** **.**
你 必须 不是 甚至 触碰 婴儿的 嘎嘎作响 那 谎言 在 这 地面 .

你甚至不能碰掉在地上的婴儿摇铃。

[ai][hɪə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] [tel] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒg][ai][ˌeɪ 'em] ,
I **hear** **my** **mistress** **tell** **people** **what** **a** **good** **dog** **I** **am** **,**
我 听到 我的 情妇 告诉 人们 什么 一个 好的 狗 我 是 ,

我听到我的女主人跟别人说我是一条多么好的狗，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['beɪbi] .
and **how** **she** **can** **trust** **me** **to** **take** **care** **of** **baby** **.**
和 如何 她 能 相信 我 到 拿 关心 的 婴儿 .

她怎么能信任我照顾好宝宝呢?

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ai][duː; də][maɪ]['djuːti] .
Yes **,** **I** **am** **proud** **to** **say** **I** **do** **my** **duty** **.**
是的 , 我 是 自豪的 到 说 我 做 我的 责任 .

是的，我很自豪地说，我尽到了自己的职责。

[ai][həʊld][maɪ] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] .
I **hold** **my** **head** **up** **,** **and** **keep** **my** **eyes** **wide** **open** **.**
我 抓住 我的 头 向上 , 和 保持 我的 眼睛 宽的 打开 .

我昂起头，睁大眼睛。

[ðæt] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪknəs] .
That **drawing** **of** **me** **is** **from** **a** **photograph** **,** **and** **is** **a** **very** **good** **likeness** **.**
那 绘画 的 我 是 从 一个 照片 , 和 是 一个 非常 好的 相似 .

那幅我的画像是根据照片画的，画得非常像。

[æz; əz][ai][kænt] [raɪt] , [ai][hæv; həv][gɒt]['mɑːstə(r)][dʒɒn][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
As **I** **can't** **write** **,** **I** **have** **got** **Master** **John** **to** **write** **this** **down** **for** **me** **.**
作为 我 不能 写 , 我 有 得到 掌握 约翰 到 写 这 向下 为了 我 .

由于我不会写字，所以请约翰少爷帮我写下来。

['mɑːstə(r)][dʒɒn] .
Master **John** **.**
掌握 约翰 .

约翰大师。

[ðə; ði] ['pærət] ['fiːdɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] .
THE **PARROT** **FEEDING** **ITS** **YOUNG** **.**
这 鹦鹉 喂养 它是 年轻的 .

鹦鹉正在喂养幼鸟。

[ðə; ði] ['pærət] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][bɜːd] .

The	parrot	is	a	curious	bird	.
这	鹦鹉	是	一个	好奇的	鸟	.

鹦鹉是一种好奇的鸟类。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['fiːdɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] .

Here	is	a	picture	of	one	feeding	its	young	.
这里	是	一个	图片	的	一	喂养	它是	年轻的	.

这是一张母鸡喂幼崽的照片。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hʊkt] [biːk] , [ænd; ənd] [klaim] [triːz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ɪts] [biːk]

It	has	a	large	hooked	beak	,	and	climbs	trees	by	the	aid	of	its	beak
它	有	一个	大的	钩子	喙	,	和	攀登	树木	经过	这	援助	的	它是	喙

[ænd; ənd] [fiːt] .

and	feet	.
和	脚	.

它长着一个大钩状的喙，借助喙和脚爬树。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] ['pærəts] ['veəriz] [ɪn]['kʌlə(r)] .

The	plumage	of	parrots	varies	in	color	.
这	羽毛	的	鹦鹉	变化	在	颜色	.

鹦鹉的羽毛颜色各异。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] , ['ɔːlsəʊ] , [red] [ænd; ənd] [greɪ] .

I	have	seen	it	of	a	bright	green	,	also	,	red	and	gray	.
我	有	已见	它	的	一个	明亮的	绿色的	,	还	,	红色的	和	灰色的	.

我还见过亮绿色、红色和灰色的。

[ðiːz] [bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] ,

These	birds	were	well	known	to	the	ancient	Greeks	and	Romans	,
这些	鸟类	是	出色地	已知	到	这	古老的	希腊人	和	罗马书	,

这些鸟类在古希腊人和罗马人中广为人知。

[huː] [gɒt][ðem; ðəm]['məʊstli][frɒm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd]['æfrɪkə] .

who	got	them	mostly	from	India	and	Africa	.
WHO	得到	他们	大多	从	印度	和	非洲	.

他们主要从印度和非洲获得这些物品。

[ðə; ði] ['pærət] , [æz; əz] ['evri] [tʃaɪld] [nəʊz] , [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	parrot	,	as	every	child	knows	,	can	be	taught	to	talk	.
这	鹦鹉	,	作为	每一个	孩子	知道	,	能	是	教授	到	讲话	.

每个孩子都知道，鹦鹉是可以学会说话的。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃer] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][bɜːdz] [huːz] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] , [raʊnd] ,

This	power	it	shares	with	some	other	birds	whose	tongues	are	thick	,	round	,
这	力量	它	分享	和	一些	其他	鸟类	谁	舌头	是	厚的	,	圆形的	,

它与其他一些舌头厚而圆的鸟类一样，也拥有这种能力。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fɔːm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærət] .

and	almost	the	same	in	form	as	that	of	the	parrot	.
和	几乎	这	相同的	在	形式	作为	那	的	这	鹦鹉	.

外形几乎与鹦鹉相同。

['stɑːliŋz] , ['blækbɜːd] , [dʒeɪz] , ['dʒækdɔː] , [ænd; ənd]['rævənz][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs]

Starlings	,	blackbirds	,	jays	,	jackdaws	,	and	ravens	can	imitate	the	human	voice
椋鸟	,	黑鸟	,	蓝鸟	,	寒鸦	,	和	渡鸦	能	模拟	这	人类	嗓音

.

:

.

椋鸟、乌鸫、松鸦、寒鸦和渡鸦都能模仿人声。

[ðə; ði] ['pærət] ['imiteit] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:] [h'iəz] — [ðə; ði] [mju:] [ɒv; əv][kæts] , [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ]

The	parrot	imitates	all	the	noises	it	hears	—	the	mewing	of	cats	,	the	barking
这	鹦鹉	模仿	全部	这	噪音	它	听到	—	这	舌尖轻触	的	猫	,	这	叫声

[ɒv; əv][dɒgz] ,

of	dogs	,
的	狗	,

鹦鹉会模仿它听到的所有声音——猫的叫声、狗的吠叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][bɜ·dz] — [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['imiteit] [spi:tʃ] .

and	the	cries	of	birds	—	as	easily	as	it	imitates	speech	.
和	这	哭泣	的	鸟类	—	作为	容易地	作为	它	模仿	演讲	.

它能像模仿人声一样轻松地模仿鸟鸣。

[ðə; ði] ['pærəts] [brɔ:t] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] [si:m] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

The	parrots	brought	from	Africa	seem	to	prefer	imitating	the	voices	of
这	鹦鹉	带来	从	非洲	似乎	到	更喜欢	模仿	这	声音	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

从非洲引进的鹦鹉似乎更喜欢模仿孩子的声音。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [mɔ:(r)] ['i:zəli] [rɪ'si:v] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	,	on	that	account	,	more	easily	receive	their	education	from	them	.
和	,	在	那	帐户	,	更多的	容易地	收到	他们的	教育	从	他们	.

因此，他们更容易从他们那里接受教育。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['pærət] ['imiteit] [ðə; ði] [greɪv] [təʊnz] [ɒv; əv]['əʊldə] [p'ɜ:sənz] .

But	the	gray	parrot	imitates	the	grave	tones	of	older	persons	.
但	这	灰色的	鹦鹉	模仿	这	严重	音调	的	老	人	.

但是，这只灰鹦鹉会模仿老年人严肃的语气。

[ə; eɪ] ['pærət] [frɒm; frəm] ['gɪni] , [tɔ:t] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ][æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] ,

A	parrot	from	Guinea	,	taught	on	the	voyage	by	an	old	sailor	,
一个	鹦鹉	从	几内亚	,	教授	在	这	航程	经过	一个	老的	水手	,

一只来自几内亚的鹦鹉，在航行途中由一位老水手训练。

[hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɒf] ['pɜ:fɪktli] .

had	caught	up	his	hoarse	voice	and	cough	perfectly	.
有	捕捉	向上	他的	嘶哑	嗓音	和	咳嗽	完美	.

他已经完全恢复了沙哑的嗓音和咳嗽声。

['ɑ:ftəwədz] , [əʊnd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

Afterwards	,	owned	and	taught	by	a	young	girl	,
然后	,	拥有	和	教授	经过	一个	年轻的	女孩	,

后来，这所学校由一位年轻女孩拥有并教授。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ɪts][fɜ:st]['mɑ:stə(r)] .

it	did	not	forget	the	lessons	of	its	first	master	.
它	做过	不是	忘记	这	课程	的	它是第一的		掌握	.

它没有忘记第一位主人的教诲。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'mju:zɪŋ][tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [bɜ:d] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɒft] ,

It	was	amusing	to	hear	this	bird	pass	from	a	soft	,
它	曾是	有趣	到	听到	这	鸟	经过	从	一个	柔软的	,

听到这只鸟从柔和的.....中飞过，真是令人忍俊不禁。

['gɜ:lɪʃ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd]['seɪlə(r)] - [laɪk] [təʊn] .

girlish	voice	to	his	hoarse	and	sailor	-	like	tone	.
少女	嗓音	到	他的	嘶哑	和	水手	-	喜欢	语气	.

他用少女般的嗓音演绎自己沙哑而水手般的嗓音。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][ðə; ði]['pærət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

Not	**only**	**has**	**the**	**parrot**	**the**	**power**	**of**	**imitating**	**the**	**human**	**voice**	**,**
不是	仅有的	有	这	鹦鹉	这	力量	的	模仿	这	人类	嗓音	,

鹦鹉不仅拥有模仿人声的能力，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	**it**	**seems**	**to**	**wish**	**to**	**do**	**so**	**.**
但	它	似乎	到	希望	到	做	所以	.

但它似乎想这样做。

[ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] ,

This	**is**	**shown**	**by**	**its**	**attention**	**in**	**listening**	**,**
这	是	所示	经过	它是	注意力	在	聆听	,

这一点可以从它认真聆听中看出。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evri] [wɜːd] .

and	**by**	**the**	**efforts**	**it**	**makes**	**to**	**repeat**	**every**	**word**	**.**
和	经过	这	努力	它	制作	到	重复	每一个	单词	.

它努力重复每一个字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːt] [wɜːdz] [ɔː(r)] [saʊndz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

It	**will**	**often**	**repeat**	**words**	**or**	**sounds**	**that**	**no**	**one**	**has**	**taken**	**the**	**trouble**	**to**
它	将要	经常	重复	字	或者	声音	那	不	一	有	已采取	这	麻烦	到

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

teach	**it**	**.**
教	它	.

它经常会重复一些没有人教过它的词语或声音。

[ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] [wɪð] [ɪts]['mɑːstə(r)] ,

A	**parrot**	**which**	**had**	**grown**	**old**	**with**	**its**	**master**	**,**
一个	鹦鹉	哪个	有	生长	老的	和	它是	掌握	,

一只和主人一起慢慢变老的鹦鹉

[ænd; ənd] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,

and	**shared**	**with**	**him**	**the**	**pains**	**of**	**old**	**age**	**,**
和	共享	和	他	这	疼痛	的	老的	年龄	,

与他一同承受了老年的痛苦，

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] ,

being	**used**	**to**	**hear**	**but**	**little**	**more**	**than**	**the**	**words**	**,**	**"**	**I**	**am**	**very**	**ill**	**,**
存在	用过的	到	听到	但	小的	更多的	比	这	字	,	"	我	是	非常	患病的	,

习惯了只能听到"我病得很重"这几个字。

" [wen] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['pɒli] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [təʊn] ,

"	**when**	**asked**	**,**	**"**	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Polly**	**?**	**"**	**answered**	**in**	**a**	**dismal**	**tone**	**,**
"	什么时候	问	,	"	什么	是	这	事情	,	波莉	?	"	回答	在	一个	惨淡	语气	,

当被问及"波莉，你怎么了？"时，她用一种沮丧的语气回答道。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɪt'self] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] .

and	**stretching**	**itself**	**,**	**"**	**I**	**am**	**very**	**ill**	**.**
和	伸展	本身	,	"	我	是	非常	患病的	.

并伸展身体说："我病得很重。"

" [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['pærət][ɪz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][aɪ'diəz] .

"	**The**	**language**	**of**	**the**	**parrot**	**is**	**not**	**wanting**	**in**	**ideas**	**.**
"	这	语言	的	这	鹦鹉	是	不是	想要	在	想法	.

"鹦鹉的语言并不缺乏思想。"

[wen] [juː; jʊ][ɑːsk][wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['brekfəst] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [wel] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ]

When	you	ask	one	if	it	has	breakfasted	,	it	knows	well	how	to	answer	you
什么时候	你	问	一	如果	它	有	早餐	,	它	知道	出色地	如何	到	回答	你

,

,

,

当你问它是否吃过早餐时，它很清楚该如何回答你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sætɪsfaɪd][ɪts]['hʌŋgə(r)] .

if	it	has	satisfied	its	hunger	.
如果	它	有	使满意	它是	饥饿	.

如果它已经吃饱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['brekfəst] [wen] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] :

It	will	not	tell	you	that	it	has	breakfasted	when	this	is	not	the	case	:
它	将要	不是	告诉	你	那	它	有	早餐	什么时候	这	是	不是	这	案件	:

它不会在还没吃早餐的时候告诉你它已经吃过早餐了：

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] .

at	least	,	you	cannot	force	it	to	say	"	No	"	when	it	ought	to	say	"	Yes	.
在	至少	,	你	不能	力量	它	到	说	"	不	"	什么时候	它	应该	到	说	"	是的	.

至少，你不能强迫它在应该说“是”的时候说“不”。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærət] , [wɪtʃ] , [wen] [pliːzd] , [wʊd] [lɑːf] [məʊst] ['hɑːtɪli] ,

"	I	have	heard	of	a	parrot	,	which	,	when	pleased	,	would	laugh	most	heartily	,
"	我	有	听到	的	一个	鹦鹉	,	哪个	,	什么时候	高兴	,	会	笑	最多	衷心地	,

我听说过一种鹦鹉，它高兴的时候会开怀大笑，

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪ][aʊt] , " [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] [səʊ] !

and	then	cry	out	,	"	Don't	make	me	laugh	so	!
和	然后	哭	出去	,	"	不	制作	我	笑	所以	!

然后大喊：“别让我笑成这样！”

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

I	shall	die	,	I	shall	die	.
我	将	死	,	我	将	死	.

我会死，我会死。

" [ðə; ði][bɜːd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ]['mɪmɪk] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [səʊ][bæd] , [səʊ][bæd] !

"	The	bird	would	also	mimic	sobbing	,	and	exclaim	,	"	So	bad	,	so	bad	!
"	这	鸟	会	还	模仿	啜泣	,	和	惊叹	,	"	所以	坏的	,	所以	坏的	!

“这只鸟还会模仿哭泣，并喊道：‘太糟糕了，太糟糕了！’

[gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] !

got	such	a	cold	!
得到	这样的	一个	寒冷的	!

感冒好严重！

" [ɪf] ['eni][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɒf] , [ðə; ði]['pærət] [wʊd] [rɪ'mɑːk] , " [wɒt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] !

"	If	any	one	happened	to	cough	,	the	parrot	would	remark	,	"	What	a	bad	cold	!
"	如果	任何	一	发生	到	咳嗽	,	这	鹦鹉	会	评论	,	"	什么	一个	坏的	寒冷的	!

“如果有人咳嗽，鹦鹉就会说，‘感冒真严重！’

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .

"	Uncle	Charles	.
"	叔叔	查尔斯	.

“查尔斯叔叔。”

[ðə; ði] [siː] - ['swɒləʊ] .

The	Sea	-	Swallow	.
这	海	-	吞	.

海燕。

['lɪt(ə)l] [ruːθs] [preə(r)] .
LITTLE RUTH'S PRAYER .
小的 露丝的 祷告 .

小露丝的祷告。

['stɔːmi] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] ;
Stormy and chilly had been the day ;
暴风雨 和 寒冷 有 到过 这 天 ;

那天天气恶劣，寒风凛冽;

[drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [leɪ] :
Drifts of snow on the sidewalk lay :
漂移 的 雪 在 这 人行道 躺 :

人行道上堆积着厚厚的积雪:

[ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [striːt]
All who were out in the wintry street
全部 WHO 是 出去 在 这 冬季 街道

所有在寒冷的冬日街道上的人

[went] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['ræpɪd] [fiːt] ;
Went shivering on with rapid feet ;
去 瑟瑟发抖 在 和 迅速的 脚 ;

瑟瑟发抖地快步走着;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['θɪnli] [klæd] ,
And some were poor , and thinly clad ,
和 一些 是 贫穷的 , 和 薄薄的 覆膜 ,

有些人很穷，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] .
And wished that a good warm home they had .
和 希望 那 一个 好的 温暖的 家 他们 有 .

他们希望自己能拥有一个温暖舒适的家。

[bʌt; bət] , ['gluːmi] [wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [wɪ'ðɪn] ,
But , gloomy without , it was bright within ,
但 , 阴沉 没有 , 它 曾是 明亮的 之内 ,

虽然外面阴暗，但里面却明亮。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːθ] [hæd; həd] [biːn] :
In the house where our little Ruth had been :
在 这 房子 在哪里 我们的 小的 露丝 有 到过 :

在我们的小露丝曾经住过的房子里:

[baɪ][ðə; ði] ['nɜːsəri] - ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz]
By the nursery fireside's cheerful blaze
经过 这 苗圃 - 快乐 火焰

在育婴室壁炉旁欢快的火焰中

['meri] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [pleɪz] ;
Merry had been her thoughts and plays ;
欢乐 有 到过 她 想法 和 演出 ;

梅丽曾是她思考和玩耍的对象;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] ,
She had dressed her dolls for a fancy ball ,
她 有 穿着 她 娃娃 为了 一个 想要 球 ,

她给她的娃娃们打扮成参加盛装舞会的样子。

[ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] - [bʊks] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
And read her story - books one and all .
和 读 她 故事 - 图书 一 和 全部 .

把她所有的故事书都读一遍。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] ,
But **when** **,** **at** **the** **close** **of** **the** **happy** **day** **,**
但 什么时候 , 在 这 关闭 的 这 快乐的 天 ,

但是，在这快乐的一天结束时，

[ʃi:; ʃi] [nelt] , [hɜ:(r); hə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][preə(r)][tu:; tə][seɪ] ,
She **knelt** **,** **her** **one** **little** **prayer** **to** **say** **,**
她 跪下 , 她 一 小的 祷告 到 说 ,

她跪了下来，默默地祈祷着。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['perɪʃɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
She **thought** **of** **the** **hungry** **,** **perishing** **poor** **,**
她 想法 的 这 饥饿的 , 消亡 贫穷的 ,

她想到了那些饥饿、濒临死亡的穷人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [kəʊld][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn'djʊə(r)] ,
Of **the** **children** **who** **cold** **and** **sorrow** **endure** **,**
的 这 孩子们 WHO 寒冷的 和 悲哀 忍受 ,

那些饱受寒冷和悲伤折磨的孩子们，

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ni:] ,
And **,** **laying** **her** **head** **on** **her** **mother's** **knee** **,**
和 , 躺下 她 头 在 她 母亲的 膝盖 ,

她把头枕在母亲的膝盖上，

[sed] , " [gɪv] [ðem; ðəm] , [əʊ]['fɑ:ðə(r)] , [ɔ:l][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] !
Said **,** **"** **Give** **them** **,** **O** **Father** **,** **all** **you** **give** **me** **!**
说 , " 给 他们 , 哦 父亲 , 全部 你 给 我 !

他说："父啊，请把您赐给我的一切赐给他们吧！"

" ['dɔ:rə] ['bɜ:nsaɪd] .
" **Dora** **Burnside** **.**
" 多拉 伯恩赛德 .

"多拉·伯恩赛德。"

['ɑ:rθərz] ['mɪshæp] .
ARTHUR'S **MISHAP** **.**
亚瑟的 意外 .

亚瑟的失误。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔɪ] , [θri:] [j'iəz] [əʊld] , [nemd] ['ɑ:θə(r)] ;
I **am** **a** **little** **boy** **,** **three** **years** **old** **,** **named** **Arthur** **;**
我 是 一个 小的 男生 , 三 年 老的 , 命名 亚瑟 ;

我是一个三岁的小男孩，名叫亚瑟；

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tu:; tə][tel][ju:; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][lɑ:st] ['sʌmə(r)] .
and **I** **want** **to** **tell** **you** **what** **happened** **to** **me** **last** **summer** **.**
和 我 想 到 告诉 你 什么 发生 到 我 最后的 夏天 .

我想告诉你们我去年夏天发生的事情。

[ai] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['grændˌmɑ:mə] , [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt]
I **went** **down** **to** **the** **seashore** **to** **visit** **my** **grandmamma** **,** **alone** **,** **without**
我 去 向下 到 这 海滨 到 访问 我的 奶奶 , 独自的 , 没有
['mæmə; mə'mɑ:] , [ɔ:(r)]['meəri] , [maɪ] [nɜ:s] .
mamma **,** **or** **Mary** **,** **my** **nurse** **.**
妈妈 , 或者 玛丽 , 我的 护士 .

我独自一人去海边看望我的祖母，妈妈和我的保姆玛丽都没有陪同。

['grænpəpɑ:] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][kɑ:z] , [ænd; ənd][ai][steɪd]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [wi:k] .
Grandpapa **took** **me** **in** **the** **cars** **,** **and** **I** **staid** **almost** **a** **week** **.**
爷爷 采取 我 在 这 汽车 , 和 我 稳重 几乎 一个 星期 .

爷爷开车带我去的，我在那里待了将近一个星期。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz]

I	had	a	good	time	;	for	they	have	horses	and	cows	and	pigs
我	有	一个	好的	时间	;	为了	他们	有	马匹	和	牛	和	猪

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

and	chickens	,
和	鸡	,

我玩得很开心；因为他们有马、牛、猪和鸡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] .

and	a	swing	.
和	一个	摇摆	.

还有一个秋千。

[wʌn] [deɪ] , [ɑːnt] ['ʌnə] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌk] - [pɒnd] .

One	day	,	Aunt	Anna	and	I	went	to	the	duck	-	pond	.
一	天	,	阿姨	安娜	和	我	去	到	这	鸭子	-	池塘	.

有一天，我和安娜阿姨去了鸭塘。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rɒd][ænd; ənd][laɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [fɪʃ] .

I	had	a	rod	and	line	,	and	made	believe	fish	.
我	有	一个	杆	和	线	,	和	制成	相信	鱼	.

我拿着鱼竿和鱼线，还假装有鱼。

[ɑːnt] ['ʌnə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Aunt	Anna	turned	away	for	a	minute	,	and	,	when	she	looked	around	,
阿姨	安娜	转向	离开	为了	一个	分钟	,	和	,	什么时候	她	看起来	大约	,

安娜阿姨转过身去，环顾四周时，

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz][maɪ][hæt] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

all	she	could	see	of	me	was	my	hat	,	floating	on	the	water	.
全部	她	可以	看	的	我	曾是	我的	帽子	,	漂浮的	在	这	水	.

她只能看到我的帽子，漂浮在水面上。

[aɪ][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɒnd] .

I	had	tumbled	in	,	and	was	way	down	at	the	bottom	of	the	pond	.
我	有	翻滚	在	,	和	曾是	方式	向下	在	这	底部	的	这	池塘	.

我掉进了水里，沉到了池塘底部。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʌnə] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld]

But	I	soon	rose	to	the	top	;	and	Aunt	Anna	reached	over	,	and	pulled
但	我	很快	玫瑰	到	这	顶部	;	和	阿姨	安娜	达到	超过	,	和	拉

[ˌem 'iː] [aʊt] ,

me	out	,
我	出去	,

但我很快就爬到了顶端；安娜阿姨伸手把我拉了出来。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	ran	up	to	the	house	with	me	in	her	arms	.
和	跑	向上	到	这	房子	和	我	在	她	武器	.

她抱着我跑回了家。

[aɪ][dɪd][nɒt][kraɪ][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [kɔːf] [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	did	not	cry	at	all	,	but	coughed	and	sputtered	a	little	,
我	做过	不是	哭	在	全部	,	但	咳嗽	和	溅射	一个	小的	,

我一点也没哭，只是咳嗽了几声，喘了几口气。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] [əʊld] [dʌk] - [pɒnd] .

and	told	her	I	didn't	like	that	old	duck	-	pond	.
和	讲述	她	我	没有	喜欢	那	老的	鸭子	-	池塘	.

我告诉她我不喜欢那个老鸭塘。

['grænd,mɑ:mə] [tʊk] [ɒf] [ɔ:l] [maɪ] [wet] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

Grandmamma	**took**	**off**	**all**	**my**	**wet**	**clothes**	**,**	**and**	**wrapped**	**me**	**in**	**a**	**blanket**	**,**
奶奶	采取	离开	全部	我的	湿的	衣服	,	和	包装	我	在	一个	毯子	,

奶奶脱掉了我所有湿衣服，然后用毯子把我裹了起来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sli:p] .

and	**sang**	**me**	**to**	**sleep**	**.**
和	唱	我	到	睡觉	.

他唱歌哄我入睡。

[wen] [ai] [weɪkt] [ʌp] , [ai] [felt] [ɔ:l] [raɪt] .

When	**I**	**waked**	**up**	**,**	**I**	**felt**	**all**	**right**	**.**
什么时候	我	醒来	向上	,	我	毛毡	全部	正确的	.

我醒来时感觉还不错。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] ;

I	**got**	**a**	**good**	**drink**	**of**	**water**	**when**	**I**	**was**	**in**	**the**	**pond**	**;**
我	得到	一个	好的	喝	的	水	什么时候	我	曾是	在	这	池塘	;

我在池塘里痛快地喝了一大口水；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [gəʊ] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [nekst] [taɪm] .

but	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**go**	**very**	**near**	**the**	**edge**	**next**	**time**	**.**
但	我	不	意思是	到	去	非常	靠近	这	边缘	下一个	时间	.

但我下次不会再走得太靠近边缘了。

[i:] . [bi:] .

E	**.**	**B**	**.**
E	.	B	.

EB

['pʊsi] [gets] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .

PUSSY	**GETS**	**A**	**WARNING**	**.**
猫	获得	一个	警告	.

小猫咪收到警告。

" ['pʊsi] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;

"	**Pussy**	**,**	**now**	**that**	**you**	**are**	**here**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**say**	**a**	**few**	**words**	**to**	**you**	**;**
"	猫	,	现在	那	你	是	这里	,	我	希望	到	说	一个	很少	字	到	你	;

“小猫咪，既然你来了，我想对你说几句话；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm]

and	**it**	**will**	**be**	**for**	**your**	**peace**	**of**	**mind**	**to**	**give**	**heed**	**to**	**them**
和	它	将要	是	为了	你的	和平	的	头脑	到	给	注意	到	他们

[æt; ət] [wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

为了你的安心，请立即听从这些建议。

[ai] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɒv; əv] [leɪt] ,

I	**have**	**seen**	**you**	**several**	**times**	**,**	**of**	**late**	**,**
我	有	已见	你	一些	时代	,	的	晚的	,

最近我见过你好几次了。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:pli] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [renz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [peə(r)] - [tri:] . "

looking	**sharply**	**at**	**that**	**little**	**wren's**	**nest**	**in**	**the**	**pear**	**-**	**tree**	**.**	**"**
寻找	尖锐地	在	那	小的	鹪鹩的	巢	在	这	梨	-	树	.	"

目光锐利地落在梨树上那只小鹪鹩的巢穴上。

" [mi:] - [aʊ] , [mi:] - [aʊ] , [mi:] - [aʊ] ! "

"	**Mee**	**-**	**ow**	**,**	**mee**	**-**	**ow**	**,**	**mee**	**-**	**ow**	**!**	**"**
"	米	-	现在	,	美	-	现在	,	美	-	现在	!	"

“喵喵，喵喵，喵！”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [pliːd] ['ɪnəs(ə)ns] .

"	Yes	,	I	know	what	you	mean	by	that	;	but	you	need	not	plead	innocence	.
"	是的	,	我	知道	什么	你	意思是	经过	那	;	但	你	需要	不是	恳求	无辜	.

"是的，我知道你的意思；但你无需辩解自己是无辜的。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊz] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] ,

You	think	,	that	,	as	soon	as	those	eggs	are	hatched	,
你	思考	,	那	,	作为	很快	作为	那些	鸡蛋	是	孵化	,

你认为，一旦那些蛋孵化出来，

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fiːst] [ɒn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][bɜːdz] . "

you'll	have	a	good	feast	on	the	little	birds	.	"
你会	有	一个	好的	盛宴	在	这	小的	鸟类	.	"

你们可以饱餐一顿小鸟了。

" [miː] - [aʊ] , [miː] - [aʊ] , [miː] - [aʊ] ! "

"	Mee	-	ow	,	mee	-	ow	,	mee	-	ow	!	"
"	米	-	现在	,	美	-	现在	,	美	-	现在	!	"

"喵呜，喵呜，喵呜！"

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	you	needn't	deny	it	.
"	哦	,	你	不必	否定	它	.

"哦，你不必否认。"

[naʊ] , [əʊld][kæt] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,

Now	,	old	cat	,	take	my	advice	,	and	,	if	you	don't	want	to	come	to	grief	,
现在	,	老的	猫	,	拿	我的	建议	,	和	,	如果	你	不	想	到	来	到	悲伤	,

老猫，听我的劝告，如果你不想惹上麻烦，

[ʃʌn] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪn]['siːz(ə)n] .

shun	temptation	in	season	.
回避	诱惑	在	季节	.

当时机成熟时，要抵制诱惑。

[ɪf] [ai][faɪnd][juː; jʊ] ['hɑːrmɪŋ] [ðəʊz] [bɜːdz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ? "

If	I	find	you	harming	those	birds	,	do	you	know	what	will	happen	?	"
如果	我	寻找	你	伤害	那些	鸟类	,	做	你	知道	什么	将要	发生	?	"

如果我发现你伤害那些鸟，你知道会发生什么吗?

" [miː] - [aʊ] , [miː] - [aʊ] , [miː] - [aʊ] ! "

"	Mee	-	ow	,	mee	-	ow	,	mee	-	ow	!	"
"	米	-	现在	,	美	-	现在	,	美	-	现在	!	"

"喵呜，喵呜，喵呜！"

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , [eɪ] ?

"	Oh	,	you	don't	,	eh	?
"	哦	,	你	不	,	嗯	?

"哦，你不知道啊？"

[wel] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

Well	,	I'll	leave	it	to	you	to	guess	what	will	happen	.
出色地	,	患病的	离开	它	到	你	到	猜测	什么	将要	发生	.

至于接下来会发生什么，就留给你们自己去猜吧。

[aɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðɪs] : [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] - [saɪd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn]

I'll	only	say	this	:	there	will	be	a	noise	at	the	river	-	side	one	of	these	fine
患病的	仅有的	说	这	:	那里	将要	是	一个	噪音	在	这	河	-	边	一	的	这些	美好的

['mɔːnɪŋz] ,

mornings	,
早晨	,

我只想说：在某个晴朗的早晨，河边将会传来一阵喧闹声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kæt] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] . "

and	**a**	**certain**	**cat**	**may**	**get**	**a**	**ducking**	**.**	**"**
和	一个	肯定	猫	可能	得到	一个	躲避	.	"

某只猫可能会被泼水。

" [miː] - [aʊ] , [miː] - [aʊ] !

"	**Mee**	**-**	**ow**	**,**	**mee**	**-**	**ow**	**!**
"	米	-	现在	,	美	-	现在	!

“喵呜，喵呜!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɪt] !
Fitt !
菲特 !

菲特!

[fɪt] ! "
Fitt ! "
菲特 ! "

菲特!

" [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You object to that , do you ?
" 你 目的 到 那 , 做 你 ?

你对此有异议，是吗?

[ðen] , ['pʊsi] , [doʊnt][let][ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ·dz][ɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]
Then , pussy , don't let me find you meddling with the little birds or watching their
然后 , 猫 , 不 让 我 寻找 你 干预 和 这 小的 鸟类 或者 观看 他们的
[nests] .
nests .
巢穴 .

那么，小猫咪，别让我发现你偷看小鸟或者窥探它们的巢穴。

" [fræŋk] .
" Frank .
" 坦率 .

"坦率。

" [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] .
" PROUD AS A PEACOCK .
" 自豪的 作为 一个 孔雀 .

"骄傲如孔雀。"

" [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] .
" A DIALOGUE .
" 一个 对话 .

"对话。"

['lɔːrə] . — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['reɪtʃl] , [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)] [ðæt] [əʊld]['wɪntə(r)] [dres] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ðɪs]
Laura . — Why is it , Rachel , that you wear that old winter dress to church , this
劳拉 . — 为什么 是 它 , 瑞秋 , 那 你 穿 那 老的 冬天 裙子 到 教会 , 这
[faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ?
fine spring morning ?
美好的 春天 早晨 ?

劳拉：瑞秋，为什么在这个美好的春日早晨，你还要穿着那件旧冬装去教堂呢?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

['reɪtʃl] . — [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪlk] !
Rachel . — What a pretty silk !
瑞秋 . — 什么 一个 漂亮的 丝绸 !

瑞秋：多么漂亮的丝绸啊!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hæt][ænd; ənd] [pluːm] !

And	what	a	becoming	hat	and	plume	!
和	什么	一个	成为	帽子	和	羽	!

这顶帽子和羽饰真合适!

['lɔːrə] . — [aɪ] [geɪv] [maɪ]['mʌðə(r)][nəʊ] [piːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Laura	.	—	I	gave	my	mother	no	peace	till	she	got	them	for	me	.
劳拉	.	—	我	给予	我的	母亲	不	和平	直到	她	得到	他们	为了	我	.

劳拉——我妈妈一直吵个不停，直到她帮我买到那些东西。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [sprɪŋ] [dres] , ['reɪtʃl] ?

Why	don't	you	make	your	father	buy	you	a	new	spring	dress	,	Rachel	?
为什么	不	你	制作	你的	父亲	买	你	一个	新的	春天	裙子	,	瑞秋	?

瑞秋，你为什么不让你爸爸给你买件新的春装呢?

['reɪtʃl] . — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] ,

Rachel	.	—	He	would	have	given	me	such	a	dress	,
瑞秋	.	—	他	会	有	给定	我	这样的	一个	裙子	,

瑞秋：他本会送我这样一件裙子的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] ['betə(r)] .

if	I	had	not	told	him	I	should	like	something	else	better	.
如果	我	有	不是	讲述	他	我	应该	喜欢	某物	别的	更好的	.

如果我没有告诉他我更喜欢别的东西。

['lɔːrə] . — [ɪn'diːd] !

Laura	.	—	Indeed	!
劳拉	.	—	的确	!

劳拉——确实如此!

[preɪ] , [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [dres] ?

Pray	,	what	else	would	you	like	better	than	a	beautiful	spring	dress	?
祈祷	,	什么	别的	会	你	喜欢	更好的	比	一个	美丽的	春天	裙子	?

请问，还有什么比一件漂亮的春装更让你心动呢?

['reɪtʃl] . — [aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

Rachel	.	—	I	knew	that	if	my	father	gave	me	a	silk	dress	this	spring	,
瑞秋	.	—	我	知道	那	如果	我的	父亲	给予	我	一个	丝绸	裙子	这	春天	,

瑞秋——我知道，如果今年春天父亲送给我一件丝绸连衣裙，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] ['mjuːzɪk] - ['lesnz] :

he	could	not	afford	to	let	me	take	music	-	lessons	:
他	可以	不是	买得起	到	让	我	拿	音乐	-	课程	:

他负担不起我上音乐课的费用:

[səʊ][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [dres] .

so	I	told	him	I	would	rather	study	music	than	have	a	new	dress	.
所以	我	讲述	他	我	会	相当	学习	音乐	比	有	一个	新的	裙子	.

所以我告诉他，我宁愿学习音乐也不愿买新裙子。

['lɔːrə] . — [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːl] , [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]['mjuːzɪk] - ['lesnz] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [njuː] [dres] !

Laura	.	—	What	a	silly	girl	,	to	prefer	music	-	lessons	to	a	nice	new	dress	!
劳拉	.	—	什么	一个	愚蠢的	女孩	,	到	更喜欢	音乐	-	课程	到	一个	好的	新的	裙子	!

劳拉——真是个傻姑娘，宁愿上音乐课也不愿买件漂亮的新裙子!

['reɪtʃl] . — [hɑːk] !

Rachel	.	—	Hark	!
瑞秋	.	—	听着	!

瑞秋——听!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [hɑːʃ] [nɔɪz] ?

What	is	that	harsh	noise	?
什么	是	那	残酷的	噪音	?

那是什么刺耳的声音?

['lɔːrə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['piːkɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni][ɒv; əv][ðə; ði]

Laura	.	—	It	is	the	cry	of	that	foolish	peacock	from	the	balcony	of	the
劳拉	.	—	它	是	这	哭	的	那	愚蠢	孔雀	从	这	阳台	的	这

['gɑːd(ə)n]['jɒndə(r)] .

garden	yonder	.
花园	远处	.

劳拉——那是那边花园阳台上那只愚蠢的孔雀的叫声。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm] .

He	wants	us	to	admire	him	.
他	想要	我们	到	钦佩	他	.

他想让我们崇拜他。

['reɪtʃl] . — [haʊ] [hiː; hi] [stˈrʌts] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [faɪn]

Rachel	.	—	How	he	struts	about	,	and	arches	his	neck	,	and	shows	his	fine
瑞秋	.	—	如何	他	支柱	关于	,	和	拱门	他的	脖子	,	和	演出	他的	美好的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

瑞秋——他昂首阔步，弯下脖子，展示着他那美丽的羽毛，

[braɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] !

bright	with	all	the	colors	of	the	rainbow	!
明亮的	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	!

色彩斑斓，宛如彩虹！

['lɔːrə] . — [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][kə'neəri] - [bɜːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Laura	.	—	I	would	not	change	my	canary	-	bird	for	him	.
劳拉	.	—	我	会	不是	改变	我的	金丝雀	-	鸟	为了	他	.

劳拉：我不会用我的金丝雀换他。

['reɪtʃl] . — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [sɪlk] [dres] , ['lɔːrə]

Rachel	.	—	And	I	would	not	change	my	music	for	your	new	silk	dress	,	Laura
瑞秋	.	—	和	我	会	不是	改变	我的	音乐	为了	你的	新的	丝绸	裙子	,	劳拉

.

:
.

瑞秋——劳拉，我不会为了你那件新丝绸裙子而改变我的音乐。

['lɔːrə] . — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Laura	.	—	Why	do	you	say	that	?
劳拉	.	—	为什么	做	你	说	那	?

劳拉：你为什么这么说？

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] ?

But	,	first	,	who	is	that	man	standing	there	by	the	garden	-	gate	?
但	,	第一的	,	WHO	是	那	男人	常设	那里	经过	这	花园	-	门	?

但是，首先，站在花园门口的那个人是谁？

['reɪtʃl] . — [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . [blʌnt] , [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [huː] [ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

Rachel	.	—	That	is	Mr	.	Blunt	,	the	clergyman	who	is	to	preach	for	us
瑞秋	.	—	那	是	先生	.	钝	,	这	牧师	WHO	是	到	布道	为了	我们

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

瑞秋：那位是布朗特先生，今天将为我们布道的牧师。

['lɔ:rə] . — [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:kɒk] , [ænd; ənd]

Laura	.	—	He	looks	at	me	,	and	now	he	looks	at	the	peacock	,	and
劳拉	.	—	他	看起来	在	我	,	和	现在	他	看起来	在	这	孔雀	,	和

[naʊ] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] ,

now	at	me	again	,
现在	在	我	再次	,

劳拉：他看了看我，又看了看孔雀，然后又看了看我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['pi:kɒk] , [ænd; ənd] [naʊ] — [əʊ] ['reɪtʃl] !

and	now	,	with	a	smile	,	at	the	peacock	,	and	now	—	O	Rachel	!
和	现在	,	和	一个	微笑	,	在	这	孔雀	,	和	现在	—	哦	瑞秋	!

现在，带着微笑，看着孔雀，现在——哦，瑞秋！

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] .

this	is	too	bad	.
这	是	也	坏的	.

太可惜了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

I	know	what	he	is	thinking	of	.
我	知道	什么	他	是	思维	的	.

我知道他在想什么。

['reɪtʃl] . — [let] [ˌju: 'es] ['hʌri] [ɒn][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

Rachel	.	—	Let	us	hurry	on	to	church	.
瑞秋	.	—	让	我们	匆忙	在	到	教会	.

瑞秋：我们快点去教堂吧。

[ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][təʊl] .

The	bell	has	begun	to	toll	.
这	钟	有	开始	到	收费	.

丧钟已经响起。

['lɔ:rə] . — [ɑ:] , ['reɪtʃl] , [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [lʊks] [kæn; kən] [seɪ] ,

Laura	.	—	Ah	,	Rachel	,	he	says	to	me	,	as	plainly	as	looks	can	say	,
劳拉	.	—	啊	,	瑞秋	,	他	说道	到	我	,	作为	显然	作为	看起来	能	说	,

劳拉——"啊，瑞秋，"他用眼神直白地对我说。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][veɪn] [æz; əz]['jɒndə(r)] ['pi:kɒk] .

that	I	am	as	vain	as	yonder	peacock	.
那	我	是	作为	徒劳	作为	远处	孔雀	.

我就像那只孔雀一样虚荣。

['reɪtʃl] . — [waɪ] , ['lɔ:rə] , [haʊ] [ju:; jʊ] [blʌʃ] !

Rachel	.	—	Why	,	Laura	,	how	you	blush	!
瑞秋	.	—	为什么	,	劳拉	,	如何	你	脸红	!

瑞秋：劳拉，你脸红了！

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] ?

Do	you	think	you	deserve	such	a	reproof	?
做	你	思考	你	应得	这样的	一个	责备	?

你认为自己应该受到这样的责备吗?

['lɔ:rə] . — [ai][du:; də] , [ai][du:; də] .

Laura	.	—	I	do	,	I	do	.
劳拉	.	—	我	做	,	我	做	.

劳拉：我愿意，我愿意。

[hɪə(r)] , [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

Here	,	this	Sunday	morning	,
这里	,	这	星期日	早晨	,

此刻，在这个星期天的早晨，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][njuː] ['sʌmə(r)] [sɪlk][ðæn; ðən][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [els] .

I	have	been	thinking	more	of	my	new	summer	silk	than	of	any	thing	else	.
我	有	到过	思维	更多的	的	我的	新的	夏天	丝绸	比	的	任何	事物	别的	.

我满脑子想的都是我的新夏季丝绸裙子，其他什么都顾不上了。

[laɪk] [ðæt] ['skriːtʃɪŋ] ['piːkɒk] , [ai][hæv; həv] [biːn] [veɪn][ɒv; əv][maɪ][faɪn] ['feðər] .

Like	that	screeching	peacock	,	I	have	been	vain	of	my	fine	feathers	.
喜欢	那	尖叫	孔雀	,	我	有	到过	徒劳	的	我的	美好的	羽毛	.

就像那只聒噪的孔雀一样，我一直对自己的华丽羽毛感到自负。

[jes] , [let][juː 'es] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

Yes	,	let	us	hurry	on	to	church	.
是的	,	让	我们	匆忙	在	到	教会	.

是的，我们赶紧去教堂吧。

[wʌn] ['sɜːmən] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɔːl'redi] .

One	sermon	I	have	had	already	.
一	讲道	我	有	有	已经	.

我已经听过一次布道了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] .

It	was	all	given	in	a	look	.
它	曾是	全部	给定	在	一个	看	.

一切都藏在一个眼神里。

['reɪtʃl] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] , [ai] [siː] .

Rachel	.	—	You	are	quick	to	take	a	hint	,	I	see	.
瑞秋	.	—	你	是	快的	到	拿	一个	暗示	,	我	看	.

瑞秋——看来你领会暗示的能力很强。

['lɔːrə] . — [ai][həʊp][ai] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Laura	.	—	I	hope	I	may	be	as	quick	to	profit	by	it	.
劳拉	.	—	我	希望	我	可能	是	作为	快的	到	利润	经过	它	.

劳拉：我希望我也能很快从中获利。

" [praɪd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['prɒvɜːb] ; [ænd; ənd][maɪ][praɪd][hæz; həz]['fɔːlən] .

"	Pride	shall	have	a	fall	,	"	says	the	proverb	;	and	my	pride	has	fallen	.
"	自豪	将	有	一个	落下	,	"	说道	这	谚语	;	和	我的	自豪	有	倒下	.

谚语说："骄傲必将跌倒"，而我的骄傲已经跌倒了。

['reɪtʃl] . — [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][traɪ][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] .

Rachel	.	—	I	shall	not	try	to	help	it	up	,	my	dear	.
瑞秋	.	—	我	将	不是	尝试	到	帮助	它	向上	,	我的	亲爱的	.

瑞秋——亲爱的，我不会试图把它扶起来的。

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .

Anna	Livingston	.
安娜	利文斯顿	.

安娜·利文斯顿。

['græn,mʌðərz] ['stɔːri] .

GRANDMOTHER'S	STORY	.
祖母的	故事	.

祖母的故事。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

One	summer	afternoon	,	when	grandmother	was	sitting	in	her	old	arm	-	chair	,
一	夏天	下午	,	什么时候	祖母	曾是	坐着	在	她	老的	手臂	-	椅子	,

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

just	outside	of	the	door	,
只是	外部	的	这	门	,

一个夏日的午后，祖母坐在门外的旧扶手椅上，

['lɪt(ə)l][dʒeɪn] [lʊkt] ['fɒndli] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , —

little	Jane	looked	fondly	up	in	her	face	,	and	said	,	—
小的	简	看起来	深情地	向上	在	她	脸	,	和	说	,	—

小简慈爱地仰头看着她的脸，说道：

" [tel] [juː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , ['grænmɑː] . "

"	Tell	us	a	story	,	grandma	.	"
"	告诉	我们	一个	故事	,	奶奶	.	"

"奶奶，给我们讲个故事吧。"

" [ə; eɪ]['stɔːri] , [tʃaɪld] ! " [sed] ['grænmɑː] .

"	A	story	,	child	!	"	said	grandma	.
"	一个	故事	,	孩子	!	"	说	奶奶	.

"孩子，讲个故事吧！"奶奶说。

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][maɪ][laɪf] . "

"	Why	,	I	never	made	up	a	story	in	my	life	.	"
"	为什么	,	我	绝不	制成	向上	一个	故事	在	我的	生活	.	"

"为什么？我这辈子从来没编过故事。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , " [sed] [ruːθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]

"	But	you	can	tell	a	true	story	,	"	said	Ruth	,	who	was	seated	on	the
"	但	你	能	告诉	一个	真的	故事	,	"	说	露丝	,	WHO	曾是	坐着	在	这

['dɔːstep] ,

doorstep	,
家门口	,

"但你可以讲一个真实的故事，"坐在门口的露丝说道。

— " [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

—	"	about	something	that	happened	when	you	were	a	little	girl	.
—	"	关于	某物	那	发生	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	.

——"关于你小时候发生的一件事。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ænd; ənd][snæp] , [ðə; ði][dɒg] ,

"	While	they	were	talking	,	George	and	Charles	and	Snap	,	the	dog	,
"	尽管	他们	是	说	,	乔治	和	查尔斯	和	折断	,	这	狗	,

"当他们说话的时候，乔治、查尔斯还有那条狗斯纳普，

[hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] .

had	come	running	up	to	join	the	group	.
有	来	跑步	向上	到	加入	这	团体	.

他跑过来加入人群。

['grænmɑː] [stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , —

Grandma	stopped	in	her	knitting	,	thought	a	moment	,	and	said	,	—
奶奶	停止	在	她	针织	,	想法	一个	片刻	,	和	说	,	—

奶奶停下手中的毛线，想了一会儿，然后说：

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [sɪt] [daʊn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

"	Well	,	children	,	sit	down	,	all	of	you	,	and	I	will	tell	you	a	true	story	.
"	出色地	,	孩子们	,	坐	向下	,	全部	的	你	,	和	我	将要	告诉	你	一个	真的	故事	.

"孩子们，都坐下，我要给你们讲一个真实的故事。"

" [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [tʊk] [siːts] ; [ænd; ənd] ['grænmɑː] [bɪ'gæn] : —

"	So	the	children	all	took	seats	;	and	grandma	began	:	—
"	所以	这	孩子们	全部	采取	座位	;	和	奶奶	开始	:	—

于是孩子们都坐了下来；奶奶开始说道：——

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ruːθ] ,

When	I	was	a	little	girl	,	about	the	age	of	Ruth	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	关于	这	年龄	的	露丝	,

当我还是个小女孩，大概和露丝差不多大的时候，

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][prɪ'septə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪŋəm] [ə'kædəmi] .

my	father	was	preceptor	of	the	Hingham	Academy	.
我的	父亲	曾是	导师	的	这	欣厄姆	学院	.

我父亲曾是欣厄姆学院的导师。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ɪn] ['hɪŋəm] .

You	have	all	been	in	Hingham	.
你	有	全部	到过	在	欣厄姆	.

你们都去过欣厄姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][frɒm; frəm]['bɒstən] .

It	is	only	fifteen	miles	from	Boston	.
它	是	仅有的	十五	英里	从	波士顿	.

它距离波士顿只有十五英里。

[wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] [naʊ] , [baɪ][reɪl][ɔː(r)][baɪ] ['stiːmbəʊt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ;

We	go	there	now	,	by	rail	or	by	steamboat	,	in	less	than	an	hour	;
我们	去	那里	现在	,	经过	轨	或者	经过	汽船	,	在	较少的	比	一个	小时	;

我们现在乘火车或轮船不到一个小时就能到达那里;

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['pækɪt] ;

but	,	in	those	days	,	we	used	to	go	by	a	sailing	-	packet	;
但	,	在	那些	天	,	我们	用过的	到	去	经过	一个	帆船	-	包	;

但是，在那个年代，我们都是乘坐帆船出行的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] ['dʒɜːni] .

and	it	was	sometimes	a	whole	day's	journey	.
和	它	曾是	有时	一个	所有的	天	旅行	.

有时，这需要一整天的时间。

[wel] , [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] , [nemd] [bər'nɑːrd] - .

Well	,	in	our	family	there	was	a	French	boy	,	named	Bernard	Trainier	.
出色地	,	在	我们的	家庭	那里	曾是	一个	法语	男生	,	命名	伯纳德	-	.

我们家有个法国男孩，名叫伯纳德·特雷尼尔。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪvɪŋ] .

His	mother	was	not	living	.
他的	母亲	曾是	不是	活的	.

他的母亲已经去世了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tʊ'lʊŋ] , [frɑːns] .

His	father	lived	in	Toulon	,	France	.
他的	父亲	居住地	在	土伦	,	法国	.

他的父亲住在法国土伦。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [frɑːns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][wɔː(r)] ,

At	that	time	,	France	,	under	the	great	Napoleon	,	was	continually	at	war	,
在	那	时间	,	法国	,	在下面	这	伟大的	拿破仑	,	曾是	持续	在	战争	,

当时，法国在伟大的拿破仑统治下，战事不断。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːmi] .

and	all	her	young	men	were	forced	into	the	army	.
和	全部	她	年轻的	男人	是	强制	进入	这	军队	.

她所有的年轻男子都被强迫参军。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [bər'nɑːrd][frɒm; frəm] [ðɪs] [feɪt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent]

I	suppose	it	was	to	save	Bernard	from	this	fate	,	that	he	was	sent
我	认为	它	曾是	到	节省	伯纳德	从	这	命运	,	那	他	曾是	发送

[tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

我想，把伯纳德送到美国是为了让他免于这种命运。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . [du'preɪ] , [huː]

Mr	.	Trainier	was	acquainted	with	a	French	gentleman	,	Mr	.	Duprez	,	who
先生	.	-	曾是	熟人	和	一个	法语	绅士	,	先生	.	杜普雷兹	,	WHO

[ðen] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['bɒstən] ;

then	lived	in	Boston	;
然后	居住地	在	波士顿	;

特雷尼尔先生认识一位名叫杜普雷的法国绅士，当时杜普雷住在波士顿；

[ænd; ənd] , [θruː] [hɪm] , [bər'nɑːrd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

and	,	through	him	,	Bernard	was	placed	in	my	father's	care	to	be	educated	.
和	,	通过	他	,	伯纳德	曾是	放置	在	我的	父亲的	关心	到	是	受过教育	.

并通过他，伯纳德被托付给我父亲照顾和教育。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪt] , ['plez(ə)nt] [bɔɪ] .

Well	,	he	was	a	bright	,	pleasant	boy	.
出色地	,	他	曾是	一个	明亮的	,	令人愉快的	男生	.

他是个聪明伶俐、讨人喜欢的男孩。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ;

He	soon	learned	to	speak	English	;
他	很快	学习	到	说话	英语	;

他很快就学会了说英语；

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .

and	I	and	my	sisters	and	brothers	became	very	fond	of	him	.
和	我	和	我的	姐妹	和	兄弟	成为	非常	喜爱	的	他	.

我和我的兄弟姐妹都非常喜欢他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

He	would	have	been	very	happy	,	but	for	one	thing	.
他	会	有	到过	非常	快乐的	,	但	为了	一	事物	.

他本来会非常高兴的，但有一件事让他失望了。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][dʒɒn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [æt; ət]

He	longed	to	see	his	little	brother	John	,	whom	he	had	parted	with	at
他	渴望	到	看	他的	小的	兄弟	约翰	,	谁	他	有	分手了	和	在

[tʊ'lʊŋ] .

Toulon	.
土伦	.

他很想念他的弟弟约翰，他们曾在土伦分别。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [bər'nɑːrd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

One	day	,	to	his	great	delight	,	Bernard	received	a	letter	from	his	father	,
一	天	,	到	他的	伟大的	喜	,	伯纳德	已收到	一个	信	从	他的	父亲	,

一天，令伯纳德欣喜若狂的是，他收到了父亲的来信。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

telling	him	that	John	was	also	to	be	sent	to	America	,
讲述	他	那	约翰	曾是	还	到	是	发送	到	美国	,

告诉他约翰也要被送往美国，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːst]['ves(ə)l] [baʊnd]

and	that	he	would	take	passage	from	Marseilles	by	the	first	vessel	bound
和	那	他	会	拿	通道	从	马赛	经过	这	第一的	血管	边界

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

for	Boston	.
为了	波士顿	.

他将搭乘第一艘开往波士顿的船只从马赛出发。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd][nəʊ]['regjələ(r)] ['pækɪts] [frɒm; frəm]

At	that	time	there	were	no	steamships	and	no	regular	packets	from
在	那	时间	那里	是	不	蒸汽船	和	不	常规的	数据包	从

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

当时既没有蒸汽船，也没有来自欧洲的定期邮轮。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] - ['ves(ə)l] .

The	only	way	of	coming	was	by	a	merchant	-	vessel	.
这	仅有的	方式	的	未来	曾是	经过	一个	商人	-	血管	.

唯一的交通方式是乘坐商船。

[səʊ][bər'nɑːrd] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

So	Bernard	,	who	was	looking	and	longing	for	the	arrival	of	his
所以	伯纳德	,	WHO	曾是	寻找	和	渴望	为了	这	到达	的	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

于是，伯纳德一直盼望着哥哥的到来，

[dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [wen] [sɪks] [wiːks] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] .

did	not	think	it	strange	when	six	weeks	passed	away	without	bringing	him	.
做过	不是	思考	它	奇怪的	什么时候	六	周	通过了	离开	没有	带来	他	.

六周过去了还没把他带来，我并不觉得奇怪。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][bər'nɑːrd][bɪ'gæn]

But	when	two	months	passed	,	and	he	did	not	appear	,	poor	Bernard	began
但	什么时候	二	几个月	通过了	,	和	他	做过	不是	出现	,	贫穷的	伯纳德	开始

[tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

to	be	anxious	.
到	是	焦虑的	.

但两个月过去了，他仍然没有出现，可怜的伯纳德开始焦虑起来。

[fɔː(r)] [mʌnθs] , [faɪv] [mʌnθs] , [sɪks] [mʌnθs] , [pɑːst] .

Four	months	,	five	months	,	six	months	,	passed	.
四	几个月	,	五	几个月	,	六	几个月	,	通过了	.

四个月，五个月，六个月，过去了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒɒn] .

Nothing	was	heard	of	John	.
没有什么	曾是	听到	的	约翰	.

约翰杳无音讯。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - .

Not	a	word	came	from	Mr	.	Trainier	.
不是	一个	单词	来了	从	先生	.	-	.

特雷尼尔先生一言不发。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] .

More	than	a	year	passed	away	,	and	still	there	was	no	news	.
更多的	比	一个	年	通过了	离开	,	和	仍然	那里	曾是	不	消息	.

一年多过去了，仍然没有任何消息。

[bər'nɑːrd][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

Bernard	was	in	despair	.
伯纳德	曾是	在	绝望	.

伯纳德感到绝望。

[wʌn] ['ɔːgəst] [deɪ] ([ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -) ,

One	August	day	(	it	must	have	been	,	I	think	,	in	the	year	1805	)	,
一	八月	天	(	它	必须	有	到过	,	我	思考	,	在	这	年	-	)	,

八月的某一天（我想应该是1805年），

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt]['bɒstən] , [hiː; hi] [tʊk] [bər'nɑːrd] [wɪð] [hɪm] ;

when	my	father	had	occasion	to	visit	Boston	,	he	took	Bernard	with	him	;
什么时候	我的	父亲	有	场合	到	访问	波士顿	,	他	采取	伯纳德	和	他	;

我父亲有机会去波士顿时，会带上伯纳德；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeə(r)] , [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][ɒn]['mɪstə(r)] . [duˈpreɪ] ,

and	,	while	there	,	went	with	him	to	call	on	Mr	.	Duprez	,
和	,	尽管	那里	,	去	和	他	到	称呼	在	先生	.	杜普雷兹	,

然后，他陪同杜普雷先生去拜访了他。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] .

from	whom	they	hoped	to	hear	some	good	news	.
从	谁	他们	希望	到	听到	一些	好的	消息	.

他们希望从他们那里听到一些好消息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bər'nɑːrd][ɪn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [duˈpreɪ]

But	there	was	no	comfort	for	poor	Bernard	in	what	Mr	.	Duprez
但	那里	曾是	不	舒适	为了	贫穷的	伯纳德	在	什么	先生	.	杜普雷兹

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

had	to	tell	.
有	到	告诉	.

但杜普雷先生的话并没有给可怜的伯纳德带来任何安慰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [frendz] [ɪn] [tʊ'lʊŋ] [ðæt]['mɪstə(r)] . - ,

He	had	learned	from	friends	in	Toulon	that	Mr	.	Trainier	,
他	有	学习	从	朋友们	在	土伦	那	先生	.	-	,

他从土伦的朋友那里得知，特雷尼尔先生

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn][tuː; tə][ə'merɪkə] ,

soon	after	sending	his	youngest	son	to	America	,
很快	后	发送	他的	最小的	儿子	到	美国	,

在将他最小的儿子送往美国后不久，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dəˈmɪŋgəʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɪstˈeɪts] .

had	gone	to	St	.	Domingo	to	look	after	some	estates	.
有	已消失	到	英石	.	多明戈	到	看	后	一些	庄园	.

曾前往圣多明各照看一些庄园。

[ˌes 'tiː] . [dəˈmɪŋgəʊ][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .

St	.	Domingo	was	then	in	a	state	of	insurrection	.
英石	.	多明戈	曾是	然后	在	一个	状态	的	起义	.

当时圣多明各正处于叛乱状态。

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

The	slaves	had	risen	against	their	masters	.
这	奴隶	有	升起	反对	他们的	大师	.

奴隶们起来反抗他们的主人。

[wen] [lɑːst] [hɜːd] [frɒm; frəm] , ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,

When	last	heard	from	,	Mr	.	Trainier	had	been	taken	prisoner	,
什么时候	最后的	听到	从	,	先生	.	-	有	到过	已采取	囚犯	,

据最后一次听到他的消息，特雷尼尔先生已被俘虏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	it	was	feared	that	he	had	been
和	它	曾是	害怕	那	他	有	到过

人们担心他已经.....

[pʊt][tuː; tə] [deθ] .

put	to	death	.
放	到	死亡	.

处死。

[æz; əz][tuː; tə][dʒɒn] - ,

As	to	John	Trainier	,
作为	到	约翰	-	,

至于约翰·特雷尼尔，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l]

all	that	could	be	learned	was	that	he	had	been	put	on	board	a	vessel
全部	那	可以	是	学习	曾是	那	他	有	到过	放	在	木板	一个	血管

[baʊnd] [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

bound	from	Marseilles	to	Boston	,
边界	从	马赛	到	波士顿	,

唯一可以得知的是，他被送上了一艘从马赛开往波士顿的船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊbədi]

but	the	name	of	the	vessel	or	what	had	become	of	her	nobody
但	这	姓名	的	这	血管	或者	什么	有	变得	的	她	无人

[njuː] .

knew	.
知道	.

但没有人知道这艘船的名字，也没有人知道她后来的下落。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][bər'nɑːrd][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

You	may	imagine	the	distress	of	Bernard	at	hearing	this	,
你	可能	想象	这	痛苦	的	伯纳德	在	听力	这	,

你可以想象伯纳德听到这话时的痛苦心情。

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [hænd][tuː; tə]

and	how	sad	my	father	was	when	he	took	the	poor	boy's	hand	to
和	如何	伤心	我的	父亲	曾是	什么时候	他	采取	这	贫穷的	男孩们	手	到

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['hɪŋəm] .

return	with	him	to	Hingham	.
返回	和	他	到	欣厄姆	.

我父亲牵着那个可怜男孩的手，带他回欣厄姆时，他是多么悲伤啊。

[ðə; ði] ['pækɪt] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [lɒŋ] [wɔːf] .

The	packet	station	was	at	the	head	of	Long	Wharf	.
这	包	车站	曾是	在	这	头	的	长的	码头	.

邮轮站位于长码头的尽头。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] : [səʊ] , [tuː; tə][pɑːs] [ə'weɪ]

They	reached	it	long	before	the	vessel	was	ready	to	sail	:	so	,	to	pass	away
他们	达到	它	长的	前	这	血管	曾是	准备好	到	帆	:	所以	,	到	经过	离开

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他们到达那里时，船还远未准备好起航；所以，为了打发时间，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] , — [maɪ]['fɑːðə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ][bər'nɑːrd][baɪ][ðə; ði][hænd] .

they	walked	slowly	down	the	wharf	,	—	my	father	still	holding	Bernard	by	the	hand	.
他们	步行	缓慢地	向下	这	码头	,	—	我的	父亲	仍然	保持	伯纳德	经过	这	手	.

他们沿着码头缓缓走去，——我父亲仍然牵着伯纳德的手。

[ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] , [ðen] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] .

They	stopped	a	few	minutes	at	the	end	of	the	wharf	,	then	walked	back	again	.
他们	停止	一个	很少	分钟	在	这	结尾	的	这	码头	,	然后	步行	后退	再次	.

他们在码头尽头停留了几分钟，然后又往回走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə'baʊt][hɑːf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːf] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd]
They had got about half way up the wharf when they heard a shout behind
他们 有 得到 关于 一半 方式 向上 这 码头 什么时候 他们 听到 一个 喊 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们走到码头一半左右的时候，听到身后传来一声喊叫。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
They looked around .
他们 看起来 大约 .

他们环顾四周。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] .
The voice seemed to come from the water side .
这 嗓音 似乎 到 来 从 这 水 边 .

声音似乎是从水边传来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [drest] [ɪn] [rʌf] ['seɪlə(r)] - [kləʊðz] ,
As they looked , a boy about eleven years old , dressed in rough sailor - clothes ,
作为 他们 看起来 , 一个 男生 关于 十一 年 老的 , 穿着 在 粗糙的 水手 - 衣服 ,

他们望去，只见一个大约十一岁的男孩，穿着粗糙的水手服，

[dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][brɪg][æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz]
jumped ashore from a brig at the wharf , and came running towards
跳了起来 岸上 从 一个 布里格 在 这 码头 , 和 来了 跑步 向
[ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] , " [bər'nɑːrd] ! [bər'nɑːrd] !
them , calling , " Bernard ! Bernard !
他们 , 呼叫 , " 伯纳德 ! 伯纳德 !

他从码头的一艘双桅帆船上跳下船，朝他们跑来，喊道："伯纳德！伯纳德！"

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" again and again .
" 再次 和 再次 .

一次又一次。

[bər'nɑːrd] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz]
Bernard stood a moment as if amazed ; then , suddenly letting go of my father's
伯纳德 站立 一个 片刻 作为 如果 惊叹 ; 然后 , 突然 出租 去 的 我的 父亲的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

伯纳德愣住了，似乎有些惊讶；然后，突然松开了我父亲的手，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
he gave a cry of joy , sprang forward and caught the little sailor in his
他 给予 一个 哭 的 喜悦 , 弹簧 向前 和 捕捉 这 小的 水手 在 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

他欢呼一声，跳上前去，一把抱住了小水手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒɒn] .
It was his brother John .
它 曾是 他的 兄弟 约翰 .

是他的兄弟约翰。

[hɪə(r)]['grænmɑː] [stɒpt] .
Here grandma stopped .
这里 奶奶 停止 .

奶奶在这里停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

There	was	silence	a	few	minutes	.
那里	曾是	沉默	一个	很少	分钟	.

沉默了几分钟。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] .

Then	the	questions	began	to	come	thick	and	fast	.
然后	这	问题	开始	到	来	厚的	和	快速地	.

然后问题接踵而至。

" [weə(r)] [hæd; həd] [dʒɒn] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	Where	had	John	been	all	this	time	?	"
"	在哪里	有	约翰	到过	全部	这	时间	?	"

"约翰这些日子都去哪儿了？"

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [get] [tuː; tə] ['bɒstən] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	And	why	didn't	he	get	to	Boston	before	?	"
"	和	为什么	没有	他	得到	到	波士顿	前	?	"

"那他之前为什么没去波士顿呢？"

" [wel] , " [sed] ['grænmɑː] , " [ai] [mʌst; məst] [tel] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ;

"	Well	,	"	said	grandma	,	"	I	must	tell	that	in	a	few	words	;
"	出色地	,	"	说	奶奶	,	"	我	必须	告诉	那	在	一个	很少	字	;

"嗯，"奶奶说，"我必须用几句话来说明这件事；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['getɪŋ] [lɒŋ] .

for	my	story	is	getting	long	.
为了	我的	故事	是	获得	长的	.

我的故事已经很长了。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪg] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː]

"	The	captain	of	the	brig	had	promised	Mr	.	Trainier	that	he	would	see
"	这	队长	的	这	布里格	有	承诺	先生	.	-	那	他	会	看

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['seɪfli] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [duˈpreɪ] [ɪn] ['bɒstən] .

the	little	boy	safely	landed	at	the	house	of	Mr	.	Duprez	in	Boston	.
这	小的	男生	安全	登陆	在	这	房子	的	先生	.	杜普雷兹	在	波士顿	.

"双桅帆船的船长向特雷尼尔先生承诺，他会确保小男孩安全抵达波士顿杜普雷先生的家中。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] .

But	the	captain	was	a	bad	man	.
但	这	队长	曾是	一个	坏的	男人	.

但船长是个坏人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [dʒɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['djuːti] [æz; əz]

Instead	of	treating	John	as	a	passenger	,	he	forced	him	to	do	duty	as
反而	的	治疗	约翰	作为	一个	乘客	,	他	强制	他	到	做	责任	作为

[ə; eɪ] ['kæbɪn] - [bɔɪ] .

a	cabin	-	boy	.
一个	舱	-	男生	.

他没有把约翰当作乘客对待，而是强迫他做舱房服务员的工作。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ðə; ðɪ] [brɪg] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

Then	,	instead	of	going	to	Boston	,	the	brig	went	to	New	York	,
然后	,	反而	的	去	到	波士顿	,	这	布里格	去	到	新的	约克	,

然后，这艘双桅帆船没有去波士顿，而是去了纽约。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fɒrən] [pɔːt] .

and	from	there	on	a	long	voyage	to	some	foreign	port	.
和	从	那里	在	一个	长的	航程	到	一些	外国的	港口	.

然后从那里开始漫长的航行，到达某个外国港口。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['bɒstən] ;
At last she had come to Boston ;
在 最后的 她 有 来 到 波士顿 ;

她终于来到了波士顿;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['letɪŋ] [dʒɒn][gəʊ]['iːv(ə)n] [ðen] .
but the captain had no idea of letting John go even then .
但 这 队长 有 不 主意 的 出租 约翰 去 甚至 然后 .

但即便如此，船长也丝毫没有放走约翰的想法。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
He meant to carry him away again ,
他 意思是 到 携带 他 离开 再次 ,

他本想再次把他带走。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
and would have done so but for the accidental meeting of the two
和 会 有 完毕 所以 但 为了 这 偶然 会议 的 这 二
['brʌðəz] [ɒn] [lɒŋ] [wɔːf] .
brothers on Long Wharf .
兄弟 在 长的 码头 .

如果不是两兄弟在长码头的一次偶然相遇，他们本可以这样做。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , ['grænmɑː] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]
" The captain had to let him go after that , didn't he , grandma ? " said little
" 这 队长 有 到 让 他 去 后 那 , 没有 他 , 奶奶 ? " 说 小的
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

“那之后船长不得不放他走了，对吧，奶奶？”小简说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['grænmɑː] .
" Of course he did , " said grandma .
" 的 课程 他 做过 , " 说 奶奶 .

“他当然做了，”奶奶说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [suːn] ['set(ə)ld] [ðæt] [pɔɪnt] .
" My father soon settled that point .
" 我的 父亲 很快 定居 那 观点 .

“我父亲很快就解决了这个问题。”

[hiː; hi] [tʊk] [dʒɒn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['hɪŋəm] .
He took John on board the packet , and brought him to Hingham .
他 采取 约翰 在 木板 这 包 , 和 带来 他 到 欣厄姆 .

他把约翰带上了邮轮，然后把他带到了欣厄姆。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [keɪm] [həʊm] ,
I well remember the time when the brothers came home ,
我 出色地 记住 这 时间 什么时候 这 兄弟 来了 家 ,

我清楚地记得兄弟俩回家的那段时间。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒɒn][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] ,
and how John told the story of his hardships ,
和 如何 约翰 讲述 这 故事 的 他的 艰辛 ,

以及约翰如何讲述他所经历的苦难，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and how we all cried when we heard it ,
和 如何 我们 全部 哭 什么时候 我们 听到 它 ,

听到这个消息，我们都哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [bər'nɑːrd][səʊ] ['hæpi] . "

and	then	laughed	with	joy	to	see	Bernard	so	happy	.	"
和	然后	笑了	和	喜悦	到	看	伯纳德	所以	快乐的	.	"

看到伯纳德这么开心，她也高兴地笑了。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][dʒɒn] ['hæpi] [tuː] ? " [ɑːskt] [ruːθ] .

"	And	was	not	John	happy	too	?	"	asked	Ruth	.
"	和	曾是	不是	约翰	快乐的	也	?	"	问	露丝	.

"约翰不也很高兴吗？"露丝问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['grænmɑː] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	grandma	.
"	是的	,	的确	,	"	说	奶奶	.

"是的，的确如此，"奶奶说。

" [ænd; ənd] [jet] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪt] ,

"	And	yet	both	the	boys	were	sad	when	they	thought	of	their	father's	fate	,
"	和	然而	两个都	这	男孩们	是	伤心	什么时候	他们	想法	的	他们的	父亲的	命运	,

"然而，每当想到父亲的遭遇，两个男孩都感到悲伤。"

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrfənz] [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .

and	felt	that	they	were	orphans	with	no	means	of	support	.
和	毛毡	那	他们	是	孤儿	和	不	方法	的	支持	.

他们觉得自己是孤儿，没有任何生活来源。

[wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

We	all	did	our	best	to	cheer	them	up	,
我们	全部	做过	我们的	最好的	到	欢呼	他们	向上	,

我们都尽力让他们开心起来。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðeɪ]

and	my	father	told	them	they	should	have	a	home	with	us	till	they
和	我的	父亲	讲述	他们	他们	应该	有	一个	家	和	我们	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] . "

were	old	enough	to	take	care	of	themselves	.	"
是	老的	足够的	到	拿	关心	的	他们自己	.	"

我父亲告诉他们，在他们长大到能够照顾自己之前，应该和我们一起住。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

"	And	what	became	of	them	?
"	和	什么	成为	的	他们	?

"他们后来怎么样了？"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?

Are	they	living	now	?
是	他们	活的	现在	?

他们现在还活着吗?

[tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Tell	us	all	about	them	,	"	said	the	children	.
告诉	我们	全部	关于	他们	,	"	说	这	孩子们	.

"快把他们的故事告诉我们吧！"孩子们说。

" [ɑː] ! [aɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

"	Ah	!	I	must	save	that	for	another	story	.
"	啊	!	我	必须	节省	那	为了	其他	故事	.

"啊！我得把这个留到另一个故事里讲。"

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

This	is	enough	for	to	-	day	.
这	是	足够的	为了	到	-	天	.

今天就到此为止吧。

" [dʒeɪn] ['ɒlɪvə] .
" Jane Oliver .
" 简 奥利弗 .

简·奥利弗。

[siːn] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .
Scene on the Hudson River .
场景 在 这 哈德逊 河 .

哈德逊河畔的景色。

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .
CHRISTMAS AT THE SOUTH .
圣诞节 在 这 南 .

南方的圣诞节。

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['maɪldə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]
Christmas at the South is usually a much milder day than it is at
圣诞节 在 这 南 是 通常 一个 很多 较温和 天 比 它 是 在
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the North .
这 北 .

南方的圣诞节通常比北方的圣诞节温和得多。

[ðə; ði] [pɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['ɒf(ə)n]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði]
The ponds are not often frozen , and there is little or no snow on the
这 池塘 是 不是 经常 冷冻 , 和 那里 是 小的 或者 不 雪 在 这
[graʊnd] :
ground :
地面 :

池塘很少结冰，地面上也几乎没有积雪：

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['skeɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['kəʊstɪŋ] , [ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] - [bɔːlz] , [ɔː(r)] ['meri] ['dʒɪŋgl]
so there is no skating , or coasting , or throwing of snow - balls , or merry jingle
所以 那里 是 不 溜冰 , 或者 滑行 , 或者 投掷 的 雪 - 球 , 或者 欢乐 铃铛
[ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] .
of sleigh - bells .
的 雪橇 - 铃铛 .

所以，这里没有滑冰，没有滑行，没有打雪仗，也没有欢快的雪橇铃声。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
But we have very good times at the South notwithstanding .
但 我们 有 非常 好的 时代 在 这 南 虽然 .

但即便如此，我们在南方也过得很愉快。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃuːt] [ə; eɪ][waɪld] ['tɜːki] ;
The boys go out with their guns , and sometimes shoot a wild turkey ;
这 男孩们 去 出去 和 他们的 枪支 , 和 有时 射击 一个 荒野 火鸡 ;

男孩们带着枪出去，有时会射杀一只野火鸡；

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ʃuːt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
but often they shoot just for the sake of making a noise .
但 经常 他们 射击 只是 为了 这 清酒 的 制作 一个 噪音 .

但他们经常开枪只是为了制造噪音。

[ðeə(r)][træps][ɑː(r); ə(r)][set] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['skwirəlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn]
Their traps are set , too , about this time , for squirrels , as you may see in
他们的 陷阱 是 放 , 也 , 关于 这 时间 , 为了 松鼠 , 作为 你 可能 看 在
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
the picture .
这 图片 .

大约在这个时候，他们也设置了陷阱来捕捉松鼠，正如你在图片中看到的那样。

[geɪmz] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔ:l][ænd; ənd] [beɪs] - [bɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] ;

Games	of	foot	-	ball	and	base	-	ball	are	not	uncommon	;
游戏	的	脚	-	球	和	根据	-	球	是	不是	罕见	;

足球和棒球比赛并不罕见;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][maɪld] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ]

and	I	have	known	it	mild	enough	for	girls	and	boys	to	play	croquet
和	我	有	已知	它	温和的	足够的	为了	女孩们	和	男孩们	到	玩	槌球

[ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,

on	the	lawn	,
在	这	草地	,

我曾见过气候温和到男孩女孩在草坪上玩槌球的情景。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [rəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

or	to	row	in	a	boat	on	the	river	.
或者	到	排	在	一个	船	在	这	河	.

或者乘船在河上划船。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?

What	is	that	little	girl	doing	in	the	central	part	of	the	picture	?
什么	是	那	小的	女孩	正在做	在	这	中央	部分	的	这	图片	?

图片中央的小女孩在做什么?

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [əʊld] [nɜ:s] ,

She	is	making	a	present	of	a	sack	to	her	good	old	nurse	,
她	是	制作	一个	展示	的	一个	解雇	到	她	好的	老的	护士	,

她要送给她敬爱的老护士一个麻袋作为礼物。

[hu:] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

who	now	has	a	baby	of	her	own	.
WHO	现在	有	一个	婴儿	的	她	自己的	.

她现在也有了自己的孩子。

[ðə; ði] [sæk] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .

The	sack	is	for	the	baby	.
这	解雇	是	为了	这	婴儿	.

这个袋子是给婴儿用的。

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] — [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɑ:nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] ,

How	glad	they	all	are	—	the	mother	,	the	aunt	,	and	the	little	boy	,	who	,
如何	高兴的	他们	全部	是	一	这	母亲	,	这	阿姨	,	和	这	小的	男生	,	WHO	,

她们都非常高兴——母亲、阿姨和小男孩,

[ai] [θɪŋk] , [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['beɪbiz] ['brʌðə(r)] !

I	think	,	must	be	the	baby's	brother	!
我	思考	,	必须	是	这	婴儿的	兄弟	!

我想,那一定是宝宝的哥哥!

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [fi:st] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

As	for	the	Christmas	feast	at	the	South	,
作为	为了	这	圣诞节	盛宴	在	这	南	,

至于南方的圣诞盛宴,

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] .

it	may	be	very	much	like	that	at	the	North	.
它	可能	是	非常	很多	喜欢	那	在	这	北	.

北方的情况可能也差不多。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wi:; wi][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊst][pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

In	the	picture	we	get	a	glimpse	of	a	roast	pig	and	a	plum	pudding	.
在	这	图片	我们	得到	一个	一瞥	的	一个	烤	猪	和	一个	李子	布丁	.

图片中我们可以看到烤乳猪和李子布丁。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [geɪm] .

There	is	often	a	wild	turkey	and	a	plenty	of	other	game	.
那里	是	经常	一个	荒野	火鸡	和	一个	很多	的	其他	游戏	.

这里经常会有野火鸡和许多其他猎物。

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ?

"	But	is	there	a	Christmas	-	tree	?
"	但	是	那里	一个	圣诞节	-	树	?

“但是有圣诞树吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] ['sæntə] [klɔːz] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , [æz; əz]

And	does	Santa	Claus	come	with	his	trinkets	,	and	his	picture	-	books	,	as
和	做	圣诞老人	克劳斯	来	和	他的	小饰品	,	和	他的	图片	-	图书	,	作为

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ?

at	the	North	?
在	这	北	?

圣诞老人会像北方那样，带着他的小饰品和图画书来吗?

" [jes] , [ɪn] ['meni] ['fæmɪlɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

"	Yes	,	in	many	families	there	is	a	Christmas	tree	,
"	是的	,	在	许多	家庭	那里	是	一个	圣诞节	树	,

是的，很多家庭都会摆放圣诞树。

[ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

and	Santa	Claus	does	not	forget	that	there	are	little	children	at	the	South
和	圣诞老人	克劳斯	做	不是	忘记	那	那里	是	小的	孩子们	在	这	南

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

圣诞老人也没有忘记南方也有许多小孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [pleɪ] [blaɪnd] - [mænz] - [blʌf] , [ɔː(r)] [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpə(r)] .

In	the	evening	,	the	little	ones	play	blind	-	man's	-	bluff	,	or	hunt	-	the	-	slipper	.
在	这	晚上	,	这	小的	一个	玩	瞎的	-	男人的	-	虚张声势	,	或者	打猎	-	这	-	拖鞋	.

晚上，小孩子们会玩捉迷藏或者找拖鞋的游戏。

['sʌmtaɪmz] [dʒæk] [frɒst] [stiːlz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [ðem; ðəm] .

Sometimes	Jack	Frost	steals	down	from	the	North	,	and	pinches	them	.
有时	杰克	霜	偷窃	向下	从	这	北	,	和	捏	他们	.

有时，严寒的杰克·弗罗斯特会从北方悄悄降临，掐他们一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] .

But	he	does	not	stay	long	.
但	他	做	不是	停留	长的	.

但他并没有停留太久。

[hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [həʊm] [best] .

He	likes	his	northern	home	best	.
他	点赞	他的	北方	家	最好的	.

他最喜欢北方的家乡。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .

Uncle	Harry	.
叔叔	哈里	.

哈里叔叔。

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .

CHRISTMAS	AT	THE	SOUTH	.
圣诞节	在	这	南	.

南方的圣诞节。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

THE	CHRISTMAS	PRESENTS	.
这	圣诞节	礼物	.

圣诞礼物。

['mɪstə(r)] . [di:] . [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ræ'tæn; 'rætæn] ['rɒkɪŋ] -

Mr	.	D	.	had	promised	to	give	his	wife	a	beautiful	rattan	rocking	-
先生	.	D	.	有	承诺	到	给	他的	妻子	一个	美丽的	藤	摇滚	-

[tʃeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

chair	as	a	Christmas	present	.
椅子	作为	一个	圣诞节	展示	.

D先生曾答应送给妻子一把漂亮的藤制摇椅作为圣诞礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [sel] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .

It	was	his	employment	to	sell	these	articles	.
它	曾是	他的	就业	到	卖	这些	文章	.

他的工作就是销售这些商品。

[ɪn] [dju:] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [di:] . [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]

In	due	time	,	Mrs	.	D	.	called	at	his	place	of	business	,	and	selected	a
在	到期的	时间	,	太太	.	D	.	称为	在	他的	地方	的	商业	,	和	已选	一个

[tʃeə(r)] ;

chair	;
椅子	;

过了一段时间，D夫人来到他的营业场所，挑选了一把椅子；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntu:]

but	,	as	she	sat	enjoying	it	for	a	few	minutes	,	a	new	idea	came	into
但	,	作为	她	卫星	享受	它	为了	一个	很少	分钟	,	一个	新的	主意	来了	进入

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

但是，当她坐着享受了几分钟后，一个新想法突然出现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

and	she	told	her	husband	that	she	would	gladly	do	without	her
和	她	讲述	她	丈夫	那	她	会	乐意	做	没有	她

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

她告诉丈夫，她宁愿不要这份礼物。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['dʒeni] [ænd; ənd] ['ælɪs] ([ðeə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [d'ɔ:təz]) [i:tʃ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

if	he	would	give	Jennie	and	Alice	(	their	two	little	daughters	)	each	a	chair	.
如果	他	会	给	珍妮	和	爱丽丝	(	他们的	二	小的	女儿们	)	每个	一个	椅子	.

如果他能给珍妮和爱丽丝（他们的两个小女儿）每人一把椅子就好了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ;

Her	husband	agreed	to	this	;
她	丈夫	同意	到	这	;

她丈夫同意了；

[ænd; ənd][ɒn] ['krɪsməs] [i:v] [hi:; hi] [tʊk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [tu:] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] .

and	on	Christmas	Eve	he	took	home	with	him	two	elegant	little	rocking	-	chairs	.
和	在	圣诞节	前夕	他	采取	家	和	他	二	优雅的	小的	摇滚	-	椅子	.

圣诞前夜，他把两把精致的小摇椅带回了家。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] , [hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] [ti:] , [ænd; ənd] ,

Leaving	them	in	his	garden	,	he	went	in	to	tea	,	and	,
离开	他们	在	他的	花园	,	他	去	在	到	茶	,	和	,

他把他们留在花园里，然后进去喝茶，

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

after	taking	his	seat	at	the	table	,	said	to	his	children	,
后	采取	他的	座位	在	这	桌子	,	说	到	他的	孩子们	,

他在桌边坐下后，对孩子们说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

"	I	have	a	story	to	tell	you	,	and	it	is	a	true	story	.
"	我	有	一个	故事	到	告诉	你	,	和	它	是	一个	真的	故事	.

“我有一个故事要讲给你们听，这是一个真实的故事。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	to	hear	it	?
会	你	喜欢	到	听到	它	?

你想听听吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	Of	course	they	were	all	eager	to	do	so	.
"	的	课程	他们	是	全部	渴望的	到	做	所以	.

“当然，他们都非常渴望这样做。”

[səʊ][hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][maɪ][stɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

So	he	said	,	"	There	was	a	lady	in	my	store	to	-	day	,
所以	他	说	,	"	那里	曾是	一个	女士	在	我的	店铺	到	-	天	,

于是他说：“今天我店里来了一位女士，

[huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]

whose	husband	had	promised	to	make	her	a	Christmas	present	of	a
谁	丈夫	有	承诺	到	制作	她	一个	圣诞节	展示	的	一个

['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

rocking	-	chair	.
摇滚	-	椅子	.

她的丈夫曾答应送她一把摇椅作为圣诞礼物。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

After	she	had	selected	a	very	nice	one	,	she	turned	to	her	husband	,
后	她	有	已选	一个	非常	好的	一	,	她	转向	到	她	丈夫	,

她选好一件非常漂亮的衣服后，转向她的丈夫。

[ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

and	said	,	'	If	you	will	give	each	of	our	children	a	chair	,
和	说	,	-	如果	你	将要	给	每个	的	我们的	孩子们	一个	椅子	,

然后说：“如果你能给我们的每个孩子一把椅子，

[aɪ] [wɪl] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪn] . -

I	will	forego	the	pleasure	of	having	mine	.	'
我	将要	放弃	这	乐趣	的	拥有	矿	.	-

我将放弃拥有这份乐趣。

[naʊ] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi]['truːli][kaɪnd] ?

Now	,	wasn't	she	truly	kind	?
现在	,	不是	她	真的	种类	?

她真的很善良，不是吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ; [ænd; ənd][bəuθ] [ɪk'skleɪmd] , " [jes] ,

"	The	children	were	much	interested	in	the	story	;	and	both	exclaimed	,	"	Yes	,
"	这	孩子们	是	很多	感兴趣的	在	这	故事	;	和	两个都	惊呼	,	"	是的	,

[sɜː(r)] !

sir	!
先生	!

孩子们对这个故事很感兴趣；他们都惊呼道：“是的，先生！”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ， " [ai] [laɪkt] [ðə; ði]['leɪdi]['veri] [mʌtʃ] .
" **Then** **he** **added** **,** " **I** **liked** **the** **lady** **very** **much** **.**
" 然后 他 额外 ，" 我 喜欢 这 女士 非常 很多 .

然后他又补充道："我很喜欢这位女士。"

" [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] ， ['grəʊɪŋ] ['slaɪtli] ['dʒeləs] ， [ɪk'skleɪmd] ， " [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]
" **Here** **,** **little** **Alice** **,** **growing** **slightly** **jealous** **,** **exclaimed** **,** " **Did** **you** **like** **her** **better**
" 这里 ， 小的 爱丽丝 ， 生长 轻微地 嫉妒的 ， 惊呼 ，" 做过 你 喜欢 她 更好的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də]['mæmə; mə'mɑː] ? "
than **you** **do** **mamma** **?** **"**
比 你 做 妈妈 ? "

"瞧，小爱丽丝有点嫉妒了，她喊道："你是不是更喜欢她而不是妈妈？""

" [əʊ] , [nəʊ] ! [nɒt]['betə(r)] , [bʌt; bət] [fʊl] [æz; əz] [wel] ， " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" **Oh** **,** **no** **!** **not** **better** **,** **but** **full** **as** **well** **,** " **answered** **her** **father** **.**
" 哦 ， 不 ！ 不是 更好的 ， 但 满的 作为 出色地 ，" 回答 她 父亲 .

"哦，不！不仅没好转，而且也吃饱了，"她父亲回答道。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
After **supper** **,** **the** **chairs** **were** **brought** **in** **,** **much** **to** **the** **surprise** **and**
后 晚餐 ， 这 椅子 是 带来 在 ， 很多 到 这 惊喜 和
[dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['dʒeni] [ænd; ənd] ['ælɪs] ，
delight **of** **Jennie** **and** **Alice** **,**
喜 的 珍妮 和 爱丽丝 ，

晚饭后，椅子被搬了进来，这让珍妮和爱丽丝既惊讶又高兴。

[huː] [bəuθ] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] ， " [əʊ][pə'pɑː] !
who **both** **joyfully** **exclaimed** **,** **"** **O** **papa** **!**
WHO 两个都 欣喜地 惊呼 ，" 哦 爸爸 !

两人都高兴地喊道："哦，爸爸！"

[juː; jʊ] [ment] [ˌjuː 'es] !
you **meant** **us** **!**
你 意思是 我们 !

你们指的是我们!

" [diː] .
" **D** **.**
" D .

D.

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] .
THE **PROPER** **TIME** **.**
这 恰当的 时间 .

时机成熟。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" **Will** **you** **play** **with** **me** **?**
" 将要 你 玩 和 我 ?

你愿意和我一起玩吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Will **you** **play** **with** **me** **?**
将要 你 玩 和 我 ?

你愿意和我一起玩吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɜ͗dz][ɒn][ə; eɪ] [triː] .
" **A** **little** **girl** **said** **to** **the** **birds** **on** **a** **tree** **.**
" 一个 小的 女孩 说 到 这 鸟类 在 一个 树 .

一个小女孩对树上的鸟儿说。

" [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [nests] [tuː; tə] [bɪld] , " [sed] [ðeɪ] :

"	Oh	,	we	have	our	nests	to	build	,	"	said	they	:
"	哦	,	我们	有	我们的	巢穴	到	建造	,	"	说	他们	:

"哦，我们还要筑巢呢，"他们说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

"	There's	a	time	for	work	,	and	a	time	for	play	.
"	有	一个	时间	为了	工作	,	和	一个	时间	为了	玩	.

"有工作的时候，也有玩乐的时候。"

" [ðen] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [hæ'luː] !

"	Then	,	meeting	a	dog	,	she	cried	,	"	Halloo	!
"	然后	,	会议	一个	狗	,	她	哭	,	"	你好	!

然后，她遇到一只狗，喊道："你好！"

[kʌm] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒɪp] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai][duː; də] .

Come	play	with	me	,	Jip	,	and	do	as	I	do	.
来	玩	和	我	,	吉普	,	和	做	作为	我	做	.

吉普，来和我一起玩，学我做。

" [sed] [hiː; hi] , " [ai][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] - [deɪ] :

"	Said	he	,	"	I	must	watch	the	orchard	to	-	day	:
"	说	他	,	"	我	必须	手表	这	果园	到	-	天	:

他说："我今天必须看守果园："

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

There's	a	time	for	work	,	and	a	time	for	play	.
有	一个	时间	为了	工作	,	和	一个	时间	为了	玩	.

工作有工作的时候，玩乐也有玩乐的时候。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	A	boy	she	saw	;	and	to	him	she	cried	,
"	一个	男生	她	锯	;	和	到	他	她	哭	,

她看见一个男孩，便向他哭喊。

" [kʌm] , [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] , [baɪ][ðə; ði] ['griːnwʊd] [saɪd] . "

"	Come	,	play	with	me	,	John	,	by	the	greenwood	side	.	"
"	来	,	玩	和	我	,	约翰	,	经过	这	格林伍德	边	.	"

"来吧，约翰，和我一起到绿树林边玩。"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [dʒɒn] , " [aɪv] [maɪ]['les(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] :

"	Oh	,	no	!	"	said	John	,	"	I've	my	lesson	to	say	:
"	哦	,	不	!	"	说	约翰	,	"	我已经	我的	课	到	说	:

"哦，不！"约翰说，"我还有话要说："

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

There's	a	time	for	work	,	and	a	time	for	play	.
有	一个	时间	为了	工作	,	和	一个	时间	为了	玩	.

工作有工作的时候，玩乐也有玩乐的时候。

" [ðen] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ] [waɪl] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ,

"	Then	thoughtful	a	while	stood	the	little	miss	,
"	然后	周到	一个	尽管	站立	这	小的	错过	,

"然后，小小姐若有所思地站了一会儿，

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , [ɒn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

And	said	,	"	It	is	hard	,	on	a	day	like	this	,
和	说	,	"	它	是	难的	,	在	一个	天	喜欢	这	,

他说："在这样的日子里，很难过……"

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] ,

To	go	to	work	;	but	,	from	what	they	all	say	,
到	去	到	工作	;	但	,	从	什么	他们	全部	说	,

去上班；但是，听他们这么说，

- [tɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

'	Tis	a	time	for	work	,	and	not	for	play	.
-	的	一个	时间	为了	工作	,	和	不是	为了	玩	.

现在是工作的时候，不是玩乐的时候。

" [səʊ] ['həʊmwəd] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

"	So	homeward	she	went	,	and	took	her	book	,
"	所以	回家	她	去	,	和	采取	她	书	,

于是她回家了，带上了她的书。

[ænd; ənd][fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ;

And	first	at	the	pictures	began	to	look	;
和	第一的	在	这	图片	开始	到	看	;

首先，我开始看照片;

[ðen] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [tuː; tə] - [deɪ] :

Then	said	,	"	I	think	I	will	study	to	-	day	:
然后	说	,	"	我	思考	我	将要	学习	到	-	天	:

然后他说："我想我今天会学习："

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

There's	a	time	for	work	,	and	a	time	for	play	.
有	一个	时间	为了	工作	,	和	一个	时间	为了	玩	.

工作有工作的时候，玩乐也有玩乐的时候。

" ['eməli]['kɑːtə(r)] .

"	Emily	Carter	.
"	艾米丽	卡特	.

艾米丽·卡特。

['aʊə(r)] [dɒg] ['maɪləʊ] .

OUR	DOG	MILO	.
我们的	狗	美禄	.

我们的狗米洛。

['maɪləʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['spæniʃ]['pɔɪntə(r)] .

Milo	was	the	name	of	a	fine	Spanish	pointer	.
米洛	曾是	这	姓名	的	一个	美好的	西班牙语	指针	.

米洛是一只优秀的西班牙指示犬的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [sʌtʃ] ['delɪkət] [ɪəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪz] [aɪz] ,

He	had	such	an	expressive	face	,	such	delicate	ears	,	and	such	wise	eyes	,
他	有	这样的	一个	富有表现力的	脸	,	这样的	精美的	耳朵	,	和	这样的	明智的	眼睛	,

他长着一张表情丰富的脸，一对精致的耳朵，还有一双睿智的眼睛。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

that	you	could	not	help	looking	at	him	.
那	你	可以	不是	帮助	寻找	在	他	.

你忍不住要看他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ʌp][səʊ] ['kleʊəli] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

And	then	he	could	stand	up	so	cleverly	on	his	hind	-	legs	,
和	然后	他	可以	站立	向上	所以	巧妙地	在	他的	后	-	腿	,

然后他就能非常巧妙地用后腿站起来，

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [kəʊt][ænd; ənd][kæp] !

dressed	in	his	little	red	coat	and	cap	!
穿着	在	他的	小的	红色的	外套	和	帽	!

他穿着他的小红外套和帽子!

[æn; ən][əʊld]['begə(r)] - ['wʊmən] , [huːz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz][nɒt]['veri] [gʊd] , [wʌns] [tʊk] [hɪm]
An **old** **beggar** **-** **woman** **,** **whose** **eyesight** **was** **not** **very** **good** **,** **once** **took** **him**
一个 老的 乞丐 - 女士 , 谁 视力 曾是 不是 非常 好的 , 一次 采取 他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
for **a** **boy** **,**
为了 一个 男生 ,

一位视力不太好的老乞丐妇人，曾经把他当成一个男孩。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][mæn] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ,
and **thanked** **the** **"** **little** **man** **,** **"** **as** **she** **called** **him** **,**
和 谢谢 这 " 小的 男人 , " 作为 她 称为 他 ,

她向这位她称作"小个子男人"的人道谢。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm]
for **a** **present** **which** **we** **boys** **had** **trained** **him** **to** **go** **through** **the** **form**
为了 一个 展示 哪个 我们 男孩们 有 受过训练 他 到 去 通过 这 形式
[ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] .
of **offering** **.**
的 提供 .

这是我们几个男孩教他如何以奉献的形式献上的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒʌgləz] [ænd; ənd][rəʊp] - ['dɑːnsəz] ,
He **had** **belonged** **to** **a** **travelling** **company** **of** **jugglers** **and** **rope** **-** **dancers** **,**
他 有 属于 到 一个 旅行 公司 的 杂耍演员 和 绳索 - 舞者 ,

他曾是巡回演出杂耍演员和走钢丝演员团的一员。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ['veəriəs] [trɪks] ,
by **whom** **he** **had** **been** **taught** **various** **tricks** **,**
经过 谁 他 有 到过 教授 各种各样的 技巧 ,

他从那人那里学到了各种各样的技巧，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [mʌtʃ] [hɑːd] ['triːtmənt] .
though **he** **had** **been** **made** **to** **undergo** **much** **hard** **treatment** **.**
尽管 他 有 到过 制成 到 经历 很多 难的 治疗 .

尽管他遭受了很多虐待。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪə(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [stænd][ɒn] [gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] ,
He **could** **fire** **off** **a** **pistol** **,** **stand** **on** **guard** **as** **a** **sentinel** **,** **beat** **a** **drum** **,**
他 可以 火 离开 一个 手枪 , 站立 在 警卫 作为 一个 哨兵 , 打 一个 鼓 ,

他可以开枪射击，可以站岗放哨，可以击鼓，

[ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .
and **serve** **as** **a** **horse** **for** **the** **monkeys** **of** **the** **show** **.**
和 服务 作为 一个 马 为了 这 猴子 的 这 展示 .

并充当节目中猴子的坐骑。

[ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [pɔː(r); pʊə(r)]['maɪləʊ][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] .
This **last** **piece** **of** **work** **poor** **Milo** **did** **not** **at** **all** **like** **.**
这 最后的 片 的 工作 贫穷的 米洛 做过 不是 在 全部 喜欢 .

可怜的米洛一点也不喜欢最后这项工作。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʊd] [skrætʃ] [ænd; ənd] [pleɪg] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]
The **monkeys** **would** **scratch** **and** **plague** **him** **;** **and** **,** **if** **he** **resented** **it** **,** **he**
这 猴子 会 划痕 和 瘟疫 他 ; 和 , 如果 他 怨恨 它 , 他
[wʊd] [biː; bi] [wɪpt] .
would **be** **whipped** **.**
会 是 鞭打 .

猴子们会抓挠他、骚扰他；如果他心怀不满，就会遭到鞭打。

[hɪz; ɪz] [wɜːst] ['enəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [nemd] ['dʒɒkəʊ] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['tɔːment]

His	worst	enemy	was	a	little	monkey	named	Jocko	,	who	delighted	to	torment
他的	最差	敌人	曾是	一个	小的	猴	命名	黑猩猩	,	WHO	高兴极了	到	折磨

[hɪm] .

him	.
他	.

他最大的敌人是一只名叫乔克的猴子，这只猴子最喜欢折磨他。

[æt; ət][lɑːst] , [wiː; wi] [bɔɪz] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] [pə'pɑː][ə'baʊt]['maɪləʊ] ,

At	last	,	we	boys	talked	so	much	to	our	good	papa	about	Milo	,
在	最后的	,	我们	男孩们	谈话	所以	很多	到	我们的	好的	爸爸	关于	米洛	,

最后，我们几个男孩跟我们慈祥的爸爸聊了很多关于美禄的事。

[ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌgləz] .

that	he	bought	him	of	the	jugglers	.
那	他	买	他	的	这	杂耍演员	.

他从杂耍艺人那里买下了他。

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] !

How	happy	we	were	when	we	got	possession	of	him	!
如何	快乐的	我们	是	什么时候	我们	得到	拥有	的	他	!

我们把他接过来的时候是多么高兴啊！

[pɔː(r); pʊə(r)]['maɪləʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd][ækt] .

Poor	Milo	seemed	to	be	aware	of	our	kind	act	.
贫穷的	米洛	似乎	到	是	意识到的	的	我们的	种类	行为	.

可怜的米洛似乎意识到了我们的善举。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

After	that	,	it	seemed	as	if	he	could	not	do	too	much	to	show	his
后	那	,	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	做	也	很多	到	展示	他的

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

在那之后，他似乎怎么努力都无法表达他的感激之情。

[haʊ] ['peɪʃntli] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɒn][hɪz; ɪz][legz] ,

How	patiently	he	would	stand	on	his	legs	,
如何	耐心	他	会	站立	在	他的	腿	,

他多么耐心地站着啊！

[ɔː(r)] [mɑːtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['mɪmɪk][ræŋks][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [wen] [wiː; wi] [went] [fɔːθ]

or	march	with	us	in	our	mimic	ranks	as	a	soldier	,	when	we	went	forth
或者	行进	和	我们	在	我们的	模仿	排名	作为	一个	士兵	,	什么时候	我们	去	前进

[tuː; tə]['bæt(ə)l] !

to	battle	!
到	战斗	!

或者，当我们出征时，你可以加入我们的假想士兵队伍，列队行进！

[ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] [pleɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['maɪləʊ] .

In	all	our	plays	we	could	not	do	without	Milo	.
在	全部	我们的	演出	我们	可以	不是	做	没有	米洛	.

我们所有的戏剧演出都离不开米洛。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɒn] [gɑːd] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)][kæmp] ;

He	would	stand	on	guard	beside	our	camp	;
他	会	站立	在	警卫	旁	我们的	营	;

他会站在我们营地旁边站岗；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wen] [ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)]

and	he	it	was	who	always	had	to	fire	the	pistol	when	a	deserter
和	他	它	曾是	WHO	总是	有	到	火	这	手枪	什么时候	一个	逃兵

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .

was	to	be	shot	.
曾是	到	是	射击	.

当要枪毙逃兵时，总是由他来开枪。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]

Sometimes	we	would	play	going	through	the	woods	,	where	the	Indians	were
有时	我们	会	玩	去	通过	这	树林	,	在哪里	这	印度人	是

['laɪkli] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] .

likely	to	waylay	us	.
可能	到	路障	我们	.

有时我们会穿过树林玩耍，印第安人很可能会在那里伏击我们。

[ðen] ['maɪləʊ][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['pɑːθfaɪndə(r)] .

Then	Milo	was	our	pathfinder	.
然后	米洛	曾是	我们的	探路者	.

当时，米洛是我们的引路人。

[wɪð] [hɪz; ɪz][naɪs] [sens] [ɒv; əv] [smel] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɹ'ɛdskɪnz]

With	his	nice	sense	of	smell	he	must	find	out	where	the	cunning	redskins
和	他的	好的	感觉	的	闻	他	必须	寻找	出去	在哪里	这	狡猾	红皮队

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .

were	lying	in	wait	.
是	说谎	在	等待	.

他凭借着敏锐的嗅觉，一定能找到狡猾的红皮肤人埋伏在哪里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg][ɪn]

There	was	no	end	to	the	uses	to	which	we	put	the	dear	little	dog	in
那里	曾是	不	结尾	到	这	用途	到	哪个	我们	放	这	亲爱的	小的	狗	在

['aʊə(r)] [pleɪz] .

our	plays	.
我们的	演出	.

我们在戏剧表演中对这只可爱的小狗的运用简直无穷无尽。

['nevə(r)][dɪd][hiː; hi] [snɑːl] , [ɔː(r)] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

Never	did	he	snarl	,	or	lose	his	temper	.
绝不	做过	他	咆哮	,	或者	失去	他的	脾气	.

他从不咆哮，也从不发脾气。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] ;

He	saw	that	we	loved	him	;
他	锯	那	我们	喜爱	他	;

他看出我们爱他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'peɪd] ['aʊə(r)] [lʌv] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] .

and	he	repaid	our	love	by	taking	all	the	pains	he	could	to	please	us	.
和	他	已偿还	我们的	爱	经过	采取	全部	这	疼痛	他	可以	到	请	我们	.

他用尽一切努力取悦我们来回报我们的爱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːk] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['maɪləʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

But	a	dark	time	came	for	Milo	and	for	us	.
但	一个	黑暗的	时间	来了	为了	米洛	和	为了	我们	.

但米洛和我们都经历了一段黑暗时期。

[ə; eɪ] [fraɪt] [ə'baʊt][mæd][dɒgz] [brəʊk] [aʊt][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] .

A	fright	about	mad	dogs	broke	out	in	our	town	.
一个	惊吓	关于	疯狂的	狗	打破	出去	在	我们的	镇	.

我们镇上爆发了一场关于疯狗的恐慌。

[ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [sed]

A	bad	fellow	said
一个	坏的	同伴	说

一个坏家伙说

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðə(r)][dɒg] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][mæd] , [baɪt]['maɪləʊ] .

he	had	seen	another	dog	,	who	was	known	to	be	mad	,	bite	Milo	.
他	有	已见	其他	狗	,	WHO	曾是	已知	到	是	疯狂的	,	咬	米洛	.

他曾亲眼看到另一只出了名的凶猛的狗咬了米洛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'truː] ; [fɔː(r); fə(r)]['maɪləʊ][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

This	was	untrue	;	for	Milo	was	at	home	at	the	time	.
这	曾是	不属实	;	为了	米洛	曾是	在	家	在	这	时间	.

这并非事实；因为米洛当时在家。

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

But	all	our	prayers	were	of	no	use	.
但	全部	我们的	祈祷	是	的	不	使用	.

但我们所有的祈祷都无济于事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] ['maɪləʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ʃɒt] .

We	must	bring	Milo	to	the	town	-	hall	to	have	him	shot	.
我们	必须	带来	米洛	到	这	镇	-	大厅	到	有	他	射击	.

我们必须把米洛带到市政厅枪毙他。

[haʊ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wept] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] !

How	we	children	wept	and	took	on	!
如何	我们	孩子们	哭泣	和	采取	在	!

我们这些孩子哭着挺了过来!

[pɔː(r); pʊə(r)]['maɪləʊ] , ['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] !

Poor	Milo	,	our	dear	little	playmate	!
贫穷的	米洛	,	我们的	亲爱的	小的	玩伴	!

可怜的米洛，我们亲爱的小玩伴!

[mʌst; məst][wiː; wi] [luːz] [hɪm][fər'evə(r)] ?

Must	we	lose	him	forever	?
必须	我们	失去	他	永远	?

我们难道就永远失去他了吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] .

We	could	not	bear	the	thought	.
我们	可以	不是	熊	这	想法	.

我们无法忍受这种想法。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [hɪm'self] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

The	little	dog	himself	saw	that	something	was	the	matter	,
这	小的	狗	他自己	锯	那	某物	曾是	这	事情	,

小狗自己也察觉到有些不对劲。

[ænd; ənd] [hwain] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][səʊ][sæd] .

and	whined	at	seeing	us	all	so	sad	.
和	抱怨	在	看到	我们	全部	所以	伤心	.

看到我们都这么伤心，她就哭闹起来。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʌp] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , ['rɒbət] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt]

All	at	once	up	started	our	eldest	brother	,	Robert	,	and	declared	it	should	not
全部	在	一次	向上	开始	我们的	长子	兄弟	,	罗伯特	,	和	声明	它	应该	不是

[biː; bi] .

be	.
是	.

突然，我们的大哥罗伯特站了起来，宣布这不应该发生。

[hiː; hi] [wʊd] ['reskjuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] .

He	would	rescue	the	little	dog	.
他	会	救援	这	小的	狗	.

他会救那只小狗。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni][wʌn] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

He	did	so	without	letting	any	one	know	of	his	plan	.
他	做过	所以	没有	出租	任何	一	知道	的	他的	计划	.

他这样做的时候没有让任何人知道他的计划。

[hiː; hi] [tʊk] ['maɪləʊ] , [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][kɑːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [greɪt] ['sɪti] .

He	took	Milo	,	at	night	,	in	the	cars	,	to	the	nearest	great	city	.
他	采取	米洛	,	在	夜晚	,	在	这	汽车	,	到	这	最近的	伟大的	城市	.

夜里，他开车带着米洛去了最近的大城市。

[hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz][lɪvd; 'laɪvd] .

Here	one	of	our	cousins	lived	.
这里	一	的	我们的	表兄弟姐妹	居住地	.

我们的一位表亲曾住在这里。

['pleɪsɪŋ] ['maɪləʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , ['rɒbət] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taʊn] - ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ,

Placing	Milo	in	his	charge	,	Robert	came	back	;	and	when	the	town	-	officer	came	after	the	little	dog	,
放置	米洛	在	他的	收费	,	罗伯特	来了	后退	;	和	什么时候	这	镇	-	官	来了	后	这	小的	狗	,

罗伯特把米洛托付给他照看后就回来了；当镇上的官员来追捕那只小狗时，

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['maɪləʊ][hæd; həd] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] - [fəʊks] ['wɒntɪd] [hɪm] ,

to	kill	him	,	he	was	told	that	Milo	had	stepped	out	,	and	,	if	the	town	-	folks	wanted	him	,
到	杀	他	,	他	曾是	讲述	那	米洛	有	步	出去	,	和	,	如果	这	镇	-	各位	通缉	他	,

有人告诉他，米洛已经出去了，如果镇上的人想要他，他就可以杀了他。

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][hɪm] .

they	must	find	him	.
他们	必须	寻找	他	.

他们必须找到他。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] , [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ə'baʊt][mæd][dɒgz][wɒz; wəz] [hʌʃt] ;

In	a	few	months	,	the	outcry	about	mad	dogs	was	hushed	;
在	一个	很少	几个月	,	这	强烈抗议	关于	疯狂的	狗	曾是	静静地	;

几个月后，关于疯狗的抗议声就平息了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd]['maɪləʊ][həʊm] [ə'gen] .

and	then	we	had	Milo	home	again	.
和	然后	我们	有	米洛	家	再次	.

然后米洛就回家了。

[wɒt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !

What	rejoicing	there	was	!
什么	欢欣鼓舞	那里	曾是	!

真是太令人高兴了！

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wɒz; wəz]['maɪləʊ][hɪm'self][tuː; tə][get] [bæk] ,

And	how	glad	was	Milo	himself	to	get	back	,
和	如何	高兴的	曾是	米洛	他自己	到	得到	后退	,

米洛本人回到家后是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [griːt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪð] [bɑːrks][ænd; ənd] [liːps] !

and	greet	all	his	little	friends	with	barks	and	leaps	!
和	迎接	全部	他的	小的	朋友们	和	树皮	和	跳跃	!

并用吠叫和跳跃来迎接他所有的小伙伴们!

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

From	the	German	.
从	这	德语	.

来自德语。

[ðə; ði] [θriː] [kɑːvz] .

THE	THREE	CALVES	.
这	三	小牛	.

三头小牛。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [mæks][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] , [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [lɑːst] [meɪ] ,

My	little	friend	Max	was	on	a	farm	,	a	whole	week	last	May	,
我的	小的	朋友	最大限度	曾是	在	一个	农场	,	一个	所有的	星期	最后的	可能	,

我的小伙伴Max去年五月在农场待了一整周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] .

and	he	likes	to	talk	of	the	good	time	he	had	there	.
和	他	点赞	到	讲话	的	这	好的	时间	他	有	那里	.

他喜欢谈论他在那里度过的美好时光。

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les]

He	says	there	were	no	less
他	说道	那里	是	不	较少的

他说，人数并没有减少。

[ðæn; ðən] [θriː] [kɑːvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] ;

than	three	calves	in	the	great	field	;
比	三	小牛	在	这	伟大的	场地	;

比大田里的三头小牛还多;

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

and	he	used	to	watch	them	and	feed	them	two	or	three	times	a
和	他	用过的	到	手表	他们	和	喂养	他们	二	或者	三	时代	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

他过去常常观察它们，每天喂它们两到三次。

[ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][pæt][ðem; ðəm][ɒn]

They	grew	to	be	so	tame	that	they	would	let	him	come	up	and	pat	them	on
他们	生长	到	是	所以	驯服	那	他们	会	让	他	来	向上	和	拍	他们	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

它们变得非常温顺，甚至会让他走过去拍拍它们的背。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bʌdɪŋ] [hɔːnz] .

and	feel	of	their	budding	horns	.
和	感觉	的	他们的	萌芽	角	.

感受它们正在萌发的角。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

He	gave	them	each	a	name	.
他	给予	他们	每个	一个	姓名	.

他给他们每个人都取了名字。

[wʌn][hiː; hi] [kɔːld] ['deɪzi] ; [wʌn] , [pɪŋk] ; [ænd; ənd][wʌn] , [rəʊz] .

One	**he**	**called**	**Daisy**	**;**	**one**	**,**	**Pink**	**;**	**and**	**one**	**,**	**Rose**	**.**
一	他	称为	雏菊	;	一	,	粉色的	;	和	一	,	玫瑰	.

其中一只他取名为黛西；一只取名为粉红；还有一只取名为玫瑰。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [θriː] [wiːks] ,

He	**said**	**if**	**he**	**had**	**been**	**with**	**them**	**three**	**weeks**	**,**
他	说	如果	他	有	到过	和	他们	三	周	,

他说，如果他和他们在一起三个星期的话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] .

he	**should**	**have**	**taught**	**them**	**to**	**know**	**their**	**names**	**.**
他	应该	有	教授	他们	到	知道	他们的	姓名	.

他本应该教他们记住自己的名字。

[hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [nekst] [meɪ] ;

He	**hopes**	**to**	**see**	**them**	**again**	**next**	**May**	**;**
他	希望	到	看	他们	再次	下一个	可能	;

他希望明年五月能再次见到他们；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [saɪzd] [kaʊz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] ['veri] [fɑːst]

but	**I**	**think**	**they**	**will**	**be**	**good**	**sized**	**cows**	**by**	**that**	**time**	**,**	**for**	**they**	**grow**	**very**	**fast**
但	我	思考	他们	将要	是	好的	尺寸	牛	经过	那	时间	,	为了	他们	生长	非常	快速地

.

:

.

但我认为到那时它们会长成体型较大的牛，因为它们长得很快。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .

A	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**
一个	.	B	.	C	.

ABC

" [waɪ] ? "

"	**WHY**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] !

"	**You**	**must**	**not**	**go**	**in**	**there**	**!**
"	你	必须	不是	去	在	那里	!

你绝对不能进去！

" [sed] [æn; ən][əʊld][dɒg][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [pʌp] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

"	**said**	**an**	**old**	**dog**	**to**	**a**	**young**	**pup**	**who**	**stood**	**on**	**the**	**white**	**steps**	**of**	**a**	**large**
"	说	一个	老的	狗	到	一个	年轻的	小狗	WHO	站立	在	这	白色的	步骤	的	一个	大的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

一只老狗对站在大房子白色台阶上的小狗说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [aʊt] [naʊ] . "

"	**You**	**must**	**stay**	**out**	**now**	**.**	**"**
"	你	必须	停留	出去	现在	.	"

你现在必须离开。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [pʌp] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**pup**	**.**
"	为什么	?	"	问	这	年轻的	小狗	.

“为什么？”小狗问道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ([ænd; ənd]

For	it	was	a	trick	(	and
为了	它	曾是	一个	诡计	(	和

因为那是一个骗局（而且）

[ə; eɪ][bæd] [trɪk]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][seɪ] , " [waɪ] ? " [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] ,

a	bad	trick	)	of	his	to	say	,	"	Why	?	"	when	he	was	told	to	do	,
一个	坏的	诡计	)	的	他的	到	说	,	"	为什么	?	"	什么时候	他	曾是	讲述	到	做	,

这是他的一个坏习惯，就是当被要求做某事时，他会问"为什么？"

[ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də] , [ə; eɪ] [θɪŋ] .

or	not	to	do	,	a	thing	.
或者	不是	到	做	,	一个	事物	.

或者不做某事。

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][dɒg] : " [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [waɪ] .

"	Why	?	"	said	the	old	dog	:	"	I	cannot	say	why	.
"	为什么	?	"	说	这	老的	狗	:	"	我	不能	说	为什么	.

"为什么？"老狗说："我无法解释为什么。"

[əʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] .

Old	as	I	am	,	I	do	not	know	why	.
老的	作为	我	是	,	我	做	不是	知道	为什么	.

虽然我年纪大了，但我仍然不知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wet] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

But	I	do	know	,	that	,	if	you	go	in	when	it	is	a	wet	day	like	this	,
但	我	做	知道	,	那	,	如果	你	去	在	什么时候	它	是	一个	湿的	天	喜欢	这	,

但我知道，如果你在像这样的雨天进去，

[ðə; ði][meɪd] [wɪl] [draɪv][juː; jʊ][aʊt] . "

the	maid	will	drive	you	out	.	"
这	女佣	将要	驾驶	你	出去	.	"

女佣会把你赶出去。

" [bʌt; bət][waɪ] ? " [went][ɒn][ðə; ði][pʌp] .

"	But	why	?	"	went	on	the	pup	.
"	但	为什么	?	"	去	在	这	小狗	.

"可是为什么呢？"小狗继续问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][feə(r)] .

"	It	is	not	fair	.
"	它	是	不是	公平的	.

这不公平。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	is	no	sense	in	it	.
那里	是	不	感觉	在	它	.

这毫无道理。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm][deɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [tɜːnd] [ˌem ˈiː][aʊt] ; [səʊ]

I	have	been	in	the	house	some	days	,	and	no	one	turned	me	out	;	so
我	有	到过	在	这	房子	一些	天	,	和	不	一	转向	我	出去	;	所以

我在房子里待了几天，也没人把我赶出去；所以

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [naʊ] ? "

why	should	they	now	?	"
为什么	应该	他们	现在	?	"

他们现在为什么要这么做?

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][faɪn] , ['sʌni] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][dɒg] .

"	Those	were	fine	,	sunny	days	,	"	said	the	old	dog	.
"	那些	是	美好的	,	阳光明媚	天	,	"	说	这	老的	狗	.

"那真是美好、阳光灿烂的日子，"老狗说道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][wet] [deɪz] [ðæt][aɪ][məʊst][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Well** , **it** **is** **on** **the** **wet** **days** **that** **I** **most** **want** **to** **be** **in** **the** **house** ,
" 出色地 , 它 是 在 这 湿的 天 那 我 最多 想 到 是 在 这 房子 ,

"嗯，下雨天我最想待在屋里。"

" [sed] [ðə; ði][pʌp] .
" **said** **the** **pup** .
" 说 这 小狗 .

"小狗说道。"

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [aʊt] .
" **And** **I** **don't** **see** **why** **I** **should** **stay** **out** .
" 和 我 不 看 为什么 我 应该 停留 出去 .

"我不明白我为什么要被排除在外。"

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][gəʊ] .
So **here** **I** **go** .
所以 这里 我 去 .

好了，我开始了。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] , [ðæt] ,
" **And** **so** **he** **did** **;** **but** **he** **soon** **found** **,** **that** **,**
" 和 所以 他 做过 ; 但 他 很快 成立 , 那 ,

于是他照做了；但他很快发现，

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [stɒpt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] " [waɪ] " [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [ɪn] ,
though **no** **one** **stopped** **to** **tell** **him** **"** **why** **"** **he** **must** **not** **come** **in** **,**
尽管 不 一 停止 到 告诉 他 " 为什么 " 他 必须 不是 来 在 ,

虽然没有人停下来告诉他"为什么"他不能进来，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] .
it **was** **quite** **true** **that** **he** **might** **not** .
它 曾是 相当 真的 那 他 可能 不是 .

他可能不会这么做，这完全有可能。

[ðə; ði][fɜːst] [huː] [sɔː] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
The **first** **who** **saw** **him** **was** **the** **cook** **,** **who** **had** **a** **broom** **in** **her** **hand** **.**
这 第一的 WHO 锯 他 曾是 这 厨师 , WHO 有 一个 扫帚 在 她 手 .

第一个看到他的是厨娘，她手里拿着一把扫帚。

" [ðæt] [vaɪl] [pʌp] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] .
" **That** **vile** **pup** **!** **"** **cried** **she** **.**
" 那 卑鄙的 小狗 ! " 哭 她 .

"那只可恶的小狗！"她喊道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ! "
" **Look** **at** **his** **feet** **!** **"**
" 看 在 他的 脚 ! "

"看看他的脚！"

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [fiːt] ? " [bɑːkt] [ðə; ði][pʌp] .
" **What** **is** **wrong** **with** **my** **feet** **?** **"** **barked** **the** **pup** **.**
" 什么 是 错误的 和 我的 脚 ? " 吠叫 这 小狗 .

"我的脚怎么了？"小狗叫道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][weɪt][tuː; tə] [tel] [hɪm] .
But **she** **did** **not** **wait** **to** **tell** **him** .
但 她 做过 不是 等待 到 告诉 他 .

但她没等他反应过来就告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][fled] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
She **struck** **him** **with** **the** **broom** **;** **and** **he** **fled** **with** **a** **howl** **up** **the** **stairs** **.**
她 击 他 和 这 扫帚 ; 和 他 逃亡 和 一个 嗥 向上 这 楼梯 .

她用扫帚打了他；他嚎叫着逃上了楼梯。

" [əʊ] , [ðæt] [pʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði][meɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Oh	,	that	pup	!	"	cried	the	maid	,	as	she	saw	the	marks	of	his	feet	.
"	哦	,	那	小狗	!	"	哭	这	女佣	,	作为	她	锯	这	标记	的	他的	脚	.

“哦，那只小狗！”女仆看到它的脚印时喊道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] ,

"	He	ought	not	to	come	into	the	house	at	all	,
"	他	应该	不是	到	来	进入	这	房子	在	全部	,

他根本不应该进这栋房子，

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ki:p] [aʊt][ɒn][wet] [deɪz] . "

if	he	will	not	keep	out	on	wet	days	.	"
如果	他	将要	不是	保持	出去	在	湿的	天	.	"

如果他下雨天都不待在外面的话。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['jelp] [ðə; ði][pʌp] , [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [θru:] [ə; eɪ] [hɑ:θ] - [brʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	But	why	?	"	yelped	the	pup	,	as	the	maid	threw	a	hearth	-	brush	at	his
"	但	为什么	?	"	尖叫	这	小狗	,	作为	这	女佣	扔	一个	炉	-	刷子	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

“可是为什么？”小狗叫道，女仆随即把一把炉刷扔向它的头。

[stɪl] [nəʊ][wʌn][təʊld][hɪm] [waɪ] .

Still	no	one	told	him	why	.
仍然	不	一	讲述	他	为什么	.

仍然没有人告诉他原因。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ʌp] [steəz] .

But	a	man	just	then	came	up	stairs	.
但	一个	男人	只是	然后	来了	向上	楼梯	.

这时，楼上来了一个人。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [mes] !

"	Why	,	what	a	mess	!
"	为什么	,	什么	一个	混乱	!

“哎呀，真是乱成一团！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [əʊ] , [aɪ] [si:] !

"	Oh	,	I	see	!
"	哦	,	我	看	!

“我懂了！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [pʌp] .

It	is	that	pup	.
它	是	那	小狗	.

就是那只小狗。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [ɪn] ! "

I	thought	he	knew	he	must	not	come	in	!	"
我	想法	他	知道	他	必须	不是	来	在	!	"

我以为他知道他不能进来！

" [səʊ][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , " [graul] [ðə; ði][pʌp] ,

"	So	I	did	;	but	I	did	not	know	why	,	"	growled	the	pup	,
"	所以	我	做过	;	但	我	做过	不是	知道	为什么	,	"	咆哮	这	小狗	,

“所以我照做了；但我不知道为什么，”小狗低声说道。

[æz; əz] , [wɪð] [sɔː(r)] [bæk] [ænd; ənd] [leɪm] [fʊt] , [hiː; hi] [krept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

as	,	with	sore	back	and	lame	foot	,	he	crept	under	a	chair	.
作为	,	和	疮	后退	和	瘸	脚	,	他	悄悄地爬	在下面	一个	椅子	.

他背痛脚痛，只好爬到椅子底下。

" [kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] !

"	Come	out	,	come	out	!
"	来	出去	,	来	出去	!

出来，出来！

" [kraɪd][ðə; ði][mæn] .

"	cried	the	man	.
"	哭	这	男人	.

"那人喊道。"

" [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	will	not	have	you	in	the	house	at	all	.
"	我	将要	不是	有	你	在	这	房子	在	全部	.

"我绝对不会让你进屋。"

[aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] !

Out	with	you	!
出去	和	你	!

滚出去！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][stɔːl] .

"	And	he	seized	him	with	a	strong	hand	,	and	chained	him	in	a	stall	.
"	和	他	查获	他	和	一个	强的	手	,	和	连锁	他	在	一个	摊位	.

"他用大手抓住他，把他锁在马厩里。"

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][steɪd] [ðeə(r)] ,

"	You	might	have	stopped	out	,	and	played	on	the	grass	,	if	you	had	staid	there	,
"	你	可能	有	停止	出去	,	和	玩	在	这	草	,	如果	你	有	稳重	那里	,

"如果你当时待在那儿，你可能会停下来，在草地上玩耍。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	the	man	said	.
"	这	男人	说	.

"那人说道。"

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ,

"	But	,	as	you	will	come	into	the	house	when	you	ought	not	to	,
"	但	,	作为	你	将要	来	进入	这	房子	什么时候	你	应该	不是	到	,

"但是，当你不应该进屋的时候，你却进了屋，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [weə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] .

you	must	be	kept	where	you	cannot	do	so	.
你	必须	是	保留	在哪里	你	不能	做	所以	.

你必须被安置在无法做到这一点的地方。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [pʌp][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [stɔːl] .

"	And	so	the	young	pup	had	to	stay	in	the	dull	stall	.
"	和	所以	这	年轻的	小狗	有	到	停留	在	这	乏味的	摊位	.

"所以，这只小狗只能待在沉闷的马厩里。"

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][let] [aʊt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk] , " [waɪ] ?

And	when	,	at	last	,	he	was	let	out	,	he	did	not	ask	,	"	Why	?
和	什么时候	,	在	最后的	,	他	曾是	让	出去	,	他	做过	不是	问	,	"	为什么	?

最后，当他被释放时，他没有问："为什么？"

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" if he was told to do , or not to do , a thing ,
" 如果 他 曾是 讲述 到 做 ， 或者 不是 到 做 ， 一个 事物 ，

“如果他被告知要做某事或不要做某事，

[bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət][wʌns] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz][dɒg] .
but did as he ought at once , like a wise dog .
但 做过 作为 他 应该 在 一次 ， 喜欢 一个 明智的 狗 .

但他立刻像条聪明的狗一样，做了他应该做的事。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] .
Author of " Dick and I .
作者 的 " 迪克 和 我 .

《迪克和我》的作者。

" [ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] .
" THE OLD YEAR AND THE NEW .
" 这 老的 年 和 这 新的 .

“旧年与新年。”

" [gʊd] - [baɪ] , [əʊld][jɪə(r)] ! "
" Good - by , Old Year ! "
" 好的 - 经过 ， 老的 年 ！ "

“再见，旧年！”

" [gʊd] [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
" Good by , good - by !
" 好的 经过 ， 好的 - 经过 !

“再见，再见！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [snəʊ] .
" he replies , as he goes out into the cold and snow .
" 他 回复 ， 作为 他 去 出去 进入 这 寒冷的 和 雪 .

“他一边回答，一边走进了寒冷的雪地里。”

" [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] ! "
" Be good children ! "
" 是 好的 孩子们 ！ "

“孩子们，要乖！”

" [huː] ['kɒmz] ?
" Who comes ?
" WHO 来 ?

谁会来?

[huː] ['kɒmz] ? "
who comes ? "
WHO 来 ? "

谁来?

" [ðɪs] [ɪz][aɪ] , [ðə; ði][glæd] [njuː] [jɪə(r)] ! "
" This is I , the glad New Year ! "
" 这 是 我 ， 这 高兴的 新的 年 ！ "

“这就是我，快乐的新年！”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ? "
" What have you brought ? "
" 什么 有 你 带来 ? "

你带来了什么?

" [ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] .
" A plenty of good wishes .
" 一个 很多 的 好的 愿望 .

满满的祝福。

[əʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] !
Oh ! you must all be good children !
哦 ！ 你 必须 全部 是 好的 孩子们 ！

哦！你们一定都是好孩子！

" [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] .
" A MORNING CALL .
" 一个 早晨 称呼 .

“早晨的电话。

['beɪbi][næn][hæz; həz] ['kʌmpəni] ,
Baby Nan has company ,
婴儿 楠 有 公司 ,

小楠有伴了，

['beɪbi] [nel] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ]
Baby Nell has come a - calling
婴儿 内尔 有 来 一个 - 呼叫

小内尔来拜访了

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ['raɪdɪŋ] [geɪ] :
In her carriage riding gay :
在 她 运输 骑术 同性恋 :

她乘坐马车时很快乐：

[næn][sɪts][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [sɒft] [ʃɔːl]
Nan sits on a great soft shawl
楠 坐着 在 一个 伟大的 柔软的 披肩

楠坐在一条柔软的大披肩上。

[wɪð] [tuː] ['piləuz] , [lest] [ʃiː; ʃi] [fɔːl] .
With two pillows , lest she fall .
和 二 枕头 , 免得 她 落下 .

她垫了两个枕头，以免摔倒。

[næn] , [hɪrz] ['lɪt(ə)l] [nel] [kʌm] ['kɔːlɪŋ] !
Nan , here's little Nell come calling !
楠 , 这里是 小的 内尔 来 呼叫 !

楠，小内尔来找你啦！

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ?
Haven't you a word to say ?
还没有 你 一个 单词 到 说 ?

你难道没话说吗?

" [gɑː(r)] [guː] , [giː] !
" Gar goo , ghee !
" 加尔 粘性物 , 酥油 !

“Gar goo，酥油！

[gɑː(r)] [giː] , - !
gar ghee , argoo !
加尔 酥油 , - !

gar ghee，argoo！

" [nel] , [ʃiːz] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [-] [duː; də] ?
" Nell , she's saying , " How d'ye do ?
" 内尔 , 她是 说 , " 如何 染料 做 ?

“内尔，”她说，“你好吗？”

" ['piləuz] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] [nel] ;
" Pillows bring for baby Nell ;
" 枕头 带来 为了 婴儿 内尔 ;

“给小内尔带枕头；

[ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [ʃɔːl] [siːt] [hɜː(r); hə(r)] ['grændli] ,
On the soft shawl seat her grandly ,
在 这 柔软的 披肩 座位 她 宏伟 ,

她端坐在柔软的披肩上，姿态优雅。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [set] [rəʊz] - [bʌd] [weɪ] ,
With her mouth set rose - bud way ,
和 她 嘴 放 玫瑰 - 芽 方式 ,

她嘴唇微微张开，像玫瑰花蕾一样，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [bluː] [aɪz] [sə'veɪɪŋ]
And her grave blue eyes surveying
和 她 严重 蓝色的 眼睛 测量

她那双深蓝色的眼睛审视着

[ðɪs] [streɪndʒ] [ruːm] [ʃiːz] [səʊ] [ə'streɪ] [ɪn] .
This strange room she's so astray in .
这 奇怪的 房间 她是 所以 误入歧途 在 .

她迷失在这间陌生的房间里。

[nel] , [dɪə(r)] [nel] , [doʊnt][kraɪ] !
Nell , dear Nell , don't cry !
内尔 , 亲爱的 内尔 , 不 哭 !

内尔，亲爱的内尔，别哭!

[siː] ['næni] !
see Nannie !
看 奶奶 !

看，奶奶!

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ?
Haven't you a word to say ?
还没有 你 一个 单词 到 说 ?

你难道没话说吗?

" [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [guː] , ['dɑː] , ['dɑː] ! ['dɑː] ['dɑː] , [guː] ! "
" Ar - goo , dah , dah ! dah dah , goo ! "
" 阿尔 - 粘性物 , 达 , 达 ! 达 达 , 粘性物 ! "

"呜呜呜呜呜！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" I am pretty well , are you ?
" 我 是 漂亮的 出色地 , 是 你 ?

我很好，你呢?

" ['beɪbi][næn][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][fɪə(r)] ;
" Baby Nan has not a fear ;
" 婴儿 楠 有 不是 一个 害怕 ;

"小楠一点也不害怕;

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fɪsts] ['flaɪɪŋ] ,
Up and down her small fists flying ,
向上 和 向下 她 小的 拳头 飞行 ,

她的小拳头上下挥舞着，

[braɪt] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [geɪ] !
Bright eyes dancing , laughing gay !
明亮的 眼睛 跳舞 , 笑 同性恋 !

明亮的双眼闪烁着光芒，欢快地笑着!

[nel] , [ʃiːz] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [sɒks] ;
Nell , she's showing you her socks ;
内尔 , 她是 显示 你 她 袜子 ;

内尔，她在给你看她的袜子;

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)]['ræt(ə)lbɒks] ;
Now she shakes her rattlebox ;
现在 她 奶昔 她 摇铃盒 ;

现在她摇晃着她的拨浪鼓;

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ;
Hands and feet she keeps a - flying ;
手 和 脚 她 保持 一个 - 飞行 ;

她手脚不停地飞舞;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] :
She has something more to say :
她 有 某物 更多的 到 说 :

她还有话要说:

" [bɑːb] , [bɑːb] , [bɑːb] ! [kiː] - [iː] , [bɑːb] , [ɜː(r)] !
" Bab , bab , bab ! kee - ee , bab , er !
" 巴布 , 宝贝 , 宝贝 ! 基 - ee , 宝贝 , 呃 !

"粑粑，粑粑！基-粑，粑粑，呃!

" [ai] ['kænɒt] [ɪn'tɜːprət] [hɜː(r); hə(r)] .
" I cannot interpret her .
" 我 不能 解释 她 .

我无法理解她。

['beɪbi] [nel] [kæn; kən] .
Baby Nell can .
婴儿 内尔 能 .

小内尔可以。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] !
See her laugh !
看 她 笑 !

看她笑!

[fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [hænd][ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] .
Forth her dimpled hand she stretches .
第四 她 凹陷的 手 她 伸展 .

她伸出那只长着酒窝的手。

[pɑːs] [jɔː(r); jə(r)]['ræt(ə)l] , [næn] , [ðæt] [weɪ] ;
Pass your rattle , Nan , that way ;
经过 你的 嘎嘎作响 , 楠 , 那 方式 ;

楠，把你的拨浪鼓递给那边的人;

[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [siː] , [kæn; kən] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
She , you see , can shake it too .
她 , 你 看 , 能 摇 它 也 .

你看，她也能摇晃它。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] , [ʃiːz] ['siːzɪŋ] [juː; jʊ] ;
Now look out , she's seizing you ;
现在 看 出去 , 她是 抓住 你 ;

小心，她要抓住你了;

['iːgəli] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] !
Eagerly your toes she reaches !
急切地 你的 脚趾 她 到达 !

她迫不及待地伸手去够你的脚趾!

[bəuθ][ðə; ði]['beɪbi] ['vɔɪsɪz] [seɪ] ,
Both the baby voices say ,
两个都 这 婴儿 声音 说 ,

两个婴儿的声音都说:

" [guː] , [guː] , [bɑːb] , [bɑːb] ! - [giː] !
" Goo , goo , bab , bab ! argoo ghee !
" 粘性物 , 粘性物 , 宝贝 , 宝贝 ! - 酥油 !

“咕咕，巴巴，巴巴！阿古酥油！”

" ['ðer] [greɪt] [frendz] [səʊ] [suːn] , [juː; jʊ] [siː] .
" They're great friends so soon , you see .
" 它们是 伟大的 朋友们 所以 很快 , 你 看 .

“你看，他们很快就成了好朋友。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['siːkrəts] , [nel] [ænd; ənd][næn] ,
They have secrets , Nell and Nan ,
他们 有 秘密 , 内尔 和 楠 ,

内尔和南都有秘密。

[lɑːf] [ænd; ənd] [kuː] , [ænd; ənd] [krəʊ] [tə'geðə(r)] ;
Laugh and coo , and crow together ;
笑 和 酷 , 和 乌鸦 一起 ;

一起大笑、咕咕叫、啼鸣;

[næn] ['wɒnts] [nel] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [deɪ]
Nan wants Nell to stop all day
楠 想要 内尔 到 停止 全部 天

南希望内尔整天都停下来。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːl] .
Playing with her on the shawl .
玩耍 和 她 在 这 披肩 .

和她一起玩披肩。

[mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] ?
Must she go ?
必须 她 去 ?

她一定要走吗?

[haʊ] [ʃɔːt] [ðə; ði] [kɔːl] !
How short the call !
如何 短的 这 称呼 !

通话时间真短!

[kʌm] [ə'gen] [ðɪs] ['sʌni] ['weðə(r)] .
Come again this sunny weather .
来 再次 这 阳光明媚 天气 .

希望这阳光明媚的日子能再次到来。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [seɪ] ,
Hear the little darling say ,
听到 这 小的 亲爱的 说 ,

听听这小宝贝怎么说,

" - , [kiː] [iː] ! [gɑː(r)] [guː] , [geɪ] !
" Argoo , kee ee ! gar goo , gay !
" - , 基 ee ! 加尔 粘性物 , 同性恋 !

"Argoo, kee ee! gar goo, gay!

" [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [næn] , [tuː] , " [deɪ] - [deɪ] !
" Shake your hand , Nan , too , " Day - day !
" 摇 你的 手 , 楠 , 也 , " 天 - 天 !

“也握握你的手，楠，” 戴戴!

" ['meəri] [el] . ['boʊlz] [brɑːntʃ] .
" Mary L . Bolles Branch .
" 玛丽 L . 博尔斯 分支 .

“玛丽·L·博尔斯分部。

" [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] .
" HE DID IT FIRST .
" 他 做过 它 第一的 .

“是他先做的。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [tuː] [ʃiːp] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] .
" There were once two sheep who lived in a field .
" 那里 是 一次 二 羊 WHO 居住地 在 一个 场地 .

从前，田野里住着两只绵羊。

[wʌn] [wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [waɪt] .
One was black , and one was white .
一 曾是 黑色的 , 和 一 曾是 白色的 .

一个是黑人，一个是白人。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] .
In the same field lived a horse and a cow .
在 这 相同的 场地 居住地 一个 马 和 一个 奶牛 .

同一块田地里生活着一匹马和一头牛。

[naʊ] , [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [gʊd] .
Now , the black sheep was not at all good .
现在 , 这 黑色的 羊 曾是 不是 在 全部 好的 .

然而，这只害群之马一点也不好。

[bʌt; bət] , [weə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [wʊd] [gəʊ] ; [ænd; ənd] ,
But , where he chose to go , the white sheep would go ; and ,
但 , 在哪里 他 选择 到 去 , 这 白色的 羊 会 去 ; 和 ,

但是，无论他选择去哪里，白羊也会去哪里；而且，

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [wʊd] [duː; də] .
what he did the white sheep would do .
什么 他 做过 这 白色的 羊 会 做 .

他所做的，白羊也会做。

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] .
So they both did what they ought not .
所以 他们 两个都 做过 什么 他们 应该 不是 .

所以他们都做了不该做的事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] ,
And when the white sheep was asked why he did what he ought not ,
和 什么时候 这 白色的 羊 曾是 问 为什么 他 做过 什么 他 应该 不是 ,

当有人问白羊为什么做了不该做的事时，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] !
he would say , " The black sheep did it first !
他 会 说 , " 这 黑色的 羊 做过 它 第一的 !

他会说：“害群之马先这么做的！”

" [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .
" One day , a boy went through the field , and did not shut the gate .
" 一 天 , 一个 男生 去 通过 这 场地 , 和 做过 不是 关闭 这 门 .

“有一天，一个男孩穿过田野，却没有关上大门。”

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [greɪt] [gliː] .
The black sheep saw it , and ran out of the field with great glee .
这 黑色的 羊 锯 它 , 和 跑 出去 的 这 场地 和 伟大的 高兴 .

黑羊看见了，高兴地跑出了田野。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [sʌm; səm] [weɪ] .
The white sheep saw it too , and they both went some way .
这 白色的 羊 锯 它 也 , 和 他们 两个都 去 一些 方式 .

白羊也看到了，它们一起走了一段路。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] ,

But	soon	they	met	a	large	dog	,
但	很快	他们	遇见	一个	大的	狗	,

但很快他们就遇到了一条大狗，

[huː] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

who	knew	that	they	ought	not	to	be	out	in	the	road	.
WHO	知道	那	他们	应该	不是	到	是	出去	在	这	路	.

谁知道他们不应该在路上。

[hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [sʌm; səm] [wʊl] [ɒf] [ðeə(r)] [bæks]

He	ran	at	them	,	and	bit	them	,	and	tore	some	wool	off	their	backs
他	跑	在	他们	,	和	少量	他们	,	和	撕裂	一些	羊毛	离开	他们的	背部

.

:

.

他冲向它们，咬它们，还撕下了它们背上的一些羊毛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ;

They	were	glad	to	run	back	to	the	field	;
他们	是	高兴的	到	跑步	后退	到	这	场地	;

他们很高兴能跑回赛场；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð] [fraɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	the	white	sheep	was	quite	ill	with	fright	all	the	rest	of	the	day	.
和	这	白色的	羊	曾是	相当	患病的	和	惊吓	全部	这	休息	的	这	天	.

那只白羊一整天都吓得浑身难受。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [kaʊ] .

"	But	why	did	you	go	?	"	said	the	old	cow	.
"	但	为什么	做过	你	去	?	"	说	这	老的	奶牛	.

"可是你为什么要走呢？"老母牛问道。

" [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [went] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] .

"	The	black	sheep	went	,	"	said	the	white	one	.
"	这	黑色的	羊	去	,	"	说	这	白色的	一	.

"黑羊走了，"白羊说。

" [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] .

"	He	did	it	first	.
"	他	做过	它	第一的	.

"他先这么做的。"

" [wel] , [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ;

"	Well	,	the	gate	was	shut	;
"	出色地	,	这	门	曾是	关闭	;

"嗯，大门关上了；

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn]

but	one	day	the	black	sheep	found	a	way	out	of	the	field	through	a	hole	in
但	一	天	这	黑色的	羊	成立	一个	方式	出去	的	这	场地	通过	一个	洞	在

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

但有一天，这只黑羊从篱笆上的一个洞里逃出了田地。

[hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] [gæp] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [krept] [θruː]

He	crept	through	the	gap	;	and	,	of	course	,	the	white	sheep	crept	through
他	悄悄地爬	通过	这	差距	;	和	,	的	课程	,	这	白色的	羊	悄悄地爬	通过

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他从缝隙里爬了过去；当然，那只白羊也跟着爬了过去。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

They	got	out	on	the	moor	,	and	thought	it	fine	fun	to	be	there	,
他们	得到	出去	在	这	泊	,	和	想法	它	美好的	乐趣	到	是	那里	,

他们走到荒原上，觉得在那里玩得很开心。

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .

with	no	one	in	sight	.
和	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[suːn] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] , [huː] [wɒz; wəz] [fɜːst] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] .

Soon	the	black	sheep	,	who	was	first	,	came	to	the	edge	of	a	deep	pit	.
很快	这	黑色的	羊	,	WHO	曾是	第一的	,	来了	到	这	边缘	的	一个	深的	坑	.

很快，排在最前面的那只黑羊来到了一个深坑的边缘。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] .

He	gave	a	great	jump	,	and	leaped	in	.
他	给予	一个	伟大的	跳	,	和	跳跃	在	.

他纵身一跃，跳了进去。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] .

The	white	sheep	did	not	stop	to	think	.
这	白色的	羊	做过	不是	停止	到	思考	.

白羊没有停下来思考。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] [tuː] .

He	gave	a	great	jump	,	and	leaped	in	too	.
他	给予	一个	伟大的	跳	,	和	跳跃	在	也	.

他纵身一跃，也跳了进去。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [fel] , [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [greɪt] [ʃɑːp] [stəʊnz] .

Down	,	down	,	down	he	fell	,	on	to	a	heap	of	great	sharp	stones	.
向下	,	向下	,	向下	他	跌倒	,	在	到	一个	堆	的	伟大的	锋利的	石头	.

他一路向下，跌跌撞撞地跌落在一堆锋利的大石头上。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [hɜːt] .

Both	he	and	the	black	sheep	were	much	hurt	.
两个都	他	和	这	黑色的	羊	是	很多	伤害	.

他和那只害群之马都受了重伤。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

They	could	not	get	out	,	and	were	forced	to	lie	there	in	great	pain	.
他们	可以	不是	得到	出去	,	和	是	强制	到	说谎	那里	在	伟大的	疼痛	.

他们无法逃脱，只能痛苦地躺在那里。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [men] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] .

By	and	by	some	men	came	by	,	and	saw	the	sheep	in	the	pit	.
经过	和	经过	一些	男人	来了	经过	,	和	锯	这	羊	在	这	坑	.

过了一会儿，一些人路过，看到了坑里的羊。

[ðə; ði] [men] [gɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	men	got	them	out	,	and	took	them	back	to	the	field	,
这	男人	得到	他们	出去	,	和	采取	他们	后退	到	这	场地	,

男人们把他们救了出来，然后带回了田里。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	sent	for	some	one	to	see	what	could	be	done	for	them	.
和	发送	为了	一些	一	到	看	什么	可以	是	完毕	为了	他们	.

于是派人去看看能为他们做些什么。

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] , [ɪn] [greɪt] [griːf] ,

The	horse	and	the	cow	,	in	great	grief	,
这	马	和	这	奶牛	,	在	伟大的	悲伤	,

马和牛悲痛欲绝，

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

came	and	stood	by	the	side	of	the	white	sheep	as	he	lay	on	the	grass	.
来了	和	站立	经过	这	边	的	这	白色的	羊	作为	他	躺	在	这	草	.

他走过来，站在躺在草地上的白羊旁边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

They	were	fond	of	him	in	spite	of	all	his	faults	.
他们	是	喜爱	的	他	在	尽管如此	的	全部	他的	故障	.

尽管他有很多缺点，但他们仍然很喜欢他。

" [əʊ] , [waɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][kaʊ] ,

"	Oh	,	why	!	"	cried	the	cow	,
"	哦	, 为什么		!	"	哭	这	奶牛	,

“哎呀，为什么！”母牛叫道。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ([ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ðæt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

with	tears	in	her	eyes	(	and	the	bell	that	was	hung	round	her	neck
和	眼泪	在	她	眼睛	(	和	这	钟	那	曾是	悬挂	圆形的	她	脖子

[ʃʊk] [ænd; ənd] [ræŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm]) ,

shook	and	rang	as	she	leaned	over	him	)	,
摇晃	和	响铃	作为	她	倾斜	超过	他	)	,

她眼中噙着泪水（当她俯身靠近他时，挂在脖子上的铃铛也随之摇晃响起），

— " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] ? "

—	"	why	did	you	leave	the	field	with	the	black	sheep	?	"
—	"	为什么	做过	你	离开	这	场地	和	这	黑色的	羊	?	"

“你为什么带着那只害群之马离开田地？”

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	He	did	it	first	,	"	said	the	white	one	in	a	faint	voice	.
"	他	做过	它	第一的	,	"	说	这	白色的	一	在	一个	头晕的	嗓音	.

“是他先做的，”白人男子用微弱的声音说道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp] [daʊn] [ðæt] [stiːp] [pleɪs] ?

"	Then	why	did	you	jump	down	that	steep	place	?
"	然后	为什么	做过	你	跳	向下	那	陡	地方	?

“那你为什么要从那么陡峭的地方跳下去？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪt] ? "

Could	you	not	see	that	it	was	a	pit	?	"
可以	你	不是	看	那	它	曾是	一个	坑	?	"

你难道看不出来那是个坑吗?

" [aɪ][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə] [siː] .

"	I	did	not	stop	to	see	.
"	我	做过	不是	停止	到	看	.

我没有停下来观看。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] .

He	did	it	first	,	"	said	the	white	sheep	.
他	做过	它	第一的	,	"	说	这	白色的	羊	.

“是他先做的，”白羊说道。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] , [hiː; hi][went][ɒn][tuː; tə][ɑːsk] , " [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] ?

Then	,	with	a	groan	,	he	went	on	to	ask	,	"	How	is	the	black	sheep	?
然后	,	和	一个	呻吟	,	他	去	在	到	问	,	"	如何	是	这	黑色的	羊	?

然后，他呻吟着问道：“害群之马怎么样了？”

[ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] [tuː] ?

Is	he	here	too	?
是	他	这里	也	?

他也在这里吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [θɪŋk] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? "

And	**what**	**does**	**the**	**man**	**think**	**who**	**comes**	**to**	**see**	**us**	**?**	**"**
和	什么	做	这	男人	思考	WHO	来	到	看	我们	?	"

那么，来看望我们的人会怎么想呢?

" [ai] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊ] ,

"	**I**	**grieve**	**to**	**say**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cow**	**,**
"	我	悲伤	到	说	,	"	说	这	奶牛	,

“很遗憾，”母牛说道。

" [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [hɜːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	**that**	**he**	**thought**	**you**	**were**	**both**	**far**	**too**	**much**	**hurt**	**to**	**live**	**.**
"	那	他	想法	你	是	两个都	远的	也	很多	伤害	到	居住	.

“他认为你们俩都伤得太重，活不下去了。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [ʃiːp] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ]

The	**poor**	**black**	**sheep**	**has**	**just**	**died**	**,**	**and**	**I**	**fear**	**that**	**you**	**must**	**die**
这	贫穷的	黑色的	羊	有	只是	死亡	,	和	我	害怕	那	你	必须	死

[tuː] . "

too	**.**	**"**
也	.	"

那只可怜的黑羊刚刚死去，恐怕你也难逃一死。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] .

"	**He**	**did**	**it**	**first**	**,**	**"**	**said**	**the**	**white**	**sheep**	**.**
"	他	做过	它	第一的	,	"	说	这	白色的	羊	.

“是他先做的，”白羊说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，第109期，(The Nursery, No. 109, January, 1876, Vol.)
第3/3页

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] [hiː; hi][daɪd] .

And	**with**	**those**	**words**	**he**	**died**	**.**
和	和	那些	字	他	死亡	.

说完这些话，他就去世了。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] .

Author	**of**	**"**	**Dick**	**and**	**I**	**.**
作者	的	"	迪克	和	我	.

《迪克和我》的作者。

" [ðə; ðɪ][kæts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maʊs] .

"	**THE**	**CATS**	**AND**	**THE**	**MOUSE**	**.**
"	这	猫	和	这	老鼠	.

《猫与老鼠》。

[tiː] . ['kræmptən] .

T	**.**	**Crampton**	**.**
T	.	克朗普顿	.

T·克朗普顿。

['lɪs(ə)n] | [ˌdaʊn'ləʊd] Finale1 .

Listen	**|**	**Download**	**Finale1**	**.**
听	|	下载	Finale1	.

收听 | 下载 Finale1。

[ɔːl][ðə; ðɪ][kæts][kɒn] - [sʌlt] - [ed] ,

All	**the**	**cats**	**con**	**-**	**sult**	**-**	**ed**	**,**
全部	这	猫	康	-	结果	-	编辑	,

所有参与咨询的猫，

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [baʊt] ?

What	**was**	**it**	**a**	**-**	**bout**	**?**
什么	曾是	它	一个	-	回合	?

那件事是关于什么的?

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][lɪt] - [tliː] [maʊs]

How	**to**	**catch**	**a**	**lit**	**-**	**tle**	**mouse**
如何	到	抓住	一个	点燃	-	特尔	老鼠

如何捕捉一只小老鼠

['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

Running	**in**	**and**	**out**	**.**
跑步	在	和	出去	.

进进出出。

[ðə; ðɪ][kæt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blæk] [nəʊz] ,

The	**cat**	**with**	**the**	**black**	**nose**	**,**
这	猫	和	这	黑色的	鼻子	,

那只黑鼻子的猫，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [ˌɑːr 'iː] - [mɑːk] ; —

She	**made**	**this**	**re**	**-**	**mark**	**;**	**—**
她	制成	这	关于	-	标记	;	—

她说了这句话：——

[ai] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [maʊs] [ʌp] ,
I will eat the mouse up ,
我 将要 吃 这 老鼠 向上 ,

我要把老鼠吃掉。

[biː; bi] - [kɔːz] [maɪ] [nəʊz] [ɪz] [dɑːk] . [ˌtuːˈtuː] .
Be - cause my nose is dark . 2 .
是 - 原因 我的 鼻子 是 黑暗的 . 2 .

因为我的鼻子是黑色的。2.

[pʌs] - [saɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [klɔːz] ,
Pus - sy with the long claws ,
脓 - sy 和 这 长的 爪子 ,

长着长爪子的猫咪

- [wɪð] [praɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] —
Curl'd with pride her lip —
- 和 自豪 她 唇 —

她骄傲地翘起嘴唇——

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɒn] - [ˌelˈwaɪ] [snɪp] [snæp] ;
You can on - ly snip snap ;
你 能 在 - ly 剪 折断 ;

你只能剪快照;

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [grɪp] ,
I'm the one to grip ,
我是 这 一 到 紧握 ,

我才是那个要抓住它的人,

[ænd; ənd] [aɪl] [stretʃ] [maɪ] [lɒŋ] [klɔːz] ,
And I'll stretch my long claws ,
和 患病的 拉紧 我的 长的 爪子 ,

我会伸出我的长爪子,

[ænd; ənd] [həʊld] [muːs] - [ˌiː ˈwaɪ] [taɪt] ;
And hold mous - ey tight ;
和 抓住 老鼠 - 嘿 紧的 ;

紧紧抓住小老鼠;

[ðen] [wɪˈðɪn] [maɪ] [strɒŋ] [dʒɔːz] ,
Then within my strong jaws ,
然后 之内 我的 强的 下颚 ,

然后，在我强有力的下颚中,

[wɪsk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . [θriː] .
Whisk him out of sight . 3 .
拂 他 出去 的 视线 . 3 .

把他迅速带走，让他消失不见。3.

[lɪt] - [tliː] [muːs] - [ˌiː ˈwaɪ] - .
Lit - tle mous - ey listen'd .
点燃 - 特尔 老鼠 - 嘿 - .

小老鼠听着。

[hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ;
Heard all that was said ;
听到 全部 那 曾是 说 ;

我听到了所有人说的话;

[felt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ʃeɪk] [wɪð] [æf] - [fraɪt] ;
Felt her limbs shake with af - fright ;
毛毡 她 四肢 摇 和 非洲 - 惊吓 ;

她感到四肢因恐惧而颤抖;

[θɔːt] [ʃɪd] [suːn] [biː; bi] [ded] .
Thought **she'd** **soon** **be** **dead** **.**
想法 棚 很快 是 死的 .

我以为她很快就要死了。

[bʌt; bət] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [wɒst; wəst] - [ed] .
But **time** **may** **be** **wast** **-** **ed** **.**
但 时间 可能 是 浪费 - 编辑 .

但时间可能被浪费了。

[ɪf] [kæts] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ;
If **cats** **have** **much** **to** **say** **;**
如果 猫 有 很多 到 说 ;

如果猫有很多话要说;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kɒn] - [sʌlt] - [ed] ,
And **while** **they** **con** **-** **sult** **-** **ed** **,**
和 尽管 他们 康 - 结果 - 编辑 ,

在他们商议期间,

[muːs] - [ˌiː ˈwaɪ] [ræn] [əˈweɪ] .
Mous **-** **ey** **ran** **away** **.**
老鼠 - 嘿 跑 离开 .

小老鼠跑掉了。

[ˈvaɪələt] [ˈtɔɪlət] [ˈwɔːtə(r)] .
VIOLET **TOILET** **WATER** **.**
紫色 洗手间 水 .

紫色厕所水。

[ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [buˈkeɪ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
CASHMERE **BOUQUET** **EXTRACT** **.**
羊绒 花束 提炼 .

羊绒花束萃取物。

[ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [buˈkeɪ] [ˈtɔɪlət] [səʊp] .
CASHMERE **BOUQUET** **Toilet** **Soap** **.**
羊绒 花束 洗手间 肥皂 .

羊绒花束香皂。

[ðə; ði] [best] [ˈprez(ə)nt]
THE **BEST** **PRESENT**
这 最好的 展示

最好的礼物

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] " [ˈbrɔːdweɪ] [əˈdʒʌstəb(ə)l] [ˈteɪb(ə)l] " ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl]
For **a** **lady** **is** **a** **"** **Broadway** **Adjustable** **Table** **"** **;** **and** **for** **a** **little** **girl**
为了 一个 女士 是 一个 " 百老汇 可调节的 桌子 " ; 和 为了 一个 小的 女孩
[ə; eɪ] " [ˈbrɔːdweɪ] [tɔɪ] [ˈteɪb(ə)l] .
a **"** **Broadway** **Toy** **Table** **.**
一个 " 百老汇 玩具 桌子 .

对于女士来说，是"百老汇可调节桌"；对于小女孩来说，是"百老汇玩具桌"。

" [njuː] [dɪˈzaɪnz] ; [juˈniːk] , [ˈpɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [tʃiːp] .
" **New** **designs** **;** **unique** **,** **perfect** **,** **and** **VERY** **CHEAP** **.**
" 新的 设计 ; 独特的 , 完美的 , 和 非常 便宜的 .

"全新设计；独特、完美，而且非常便宜。"

[əˈdʒʌstəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [haɪt] .
Adjustable **to** **any** **height** **.**
可调节的 到 任何 高度 .

高度可调节。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][fəʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɔː(r)][haɪd]

A	child	can	fold	it	up	and	carry	it	from	room	to	room	or	hide
一个	孩子	能	折叠	它	向上	和	携带	它	从	房间	到	房间	或者	隐藏

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['səʊfə] .

it	behind	a	sofa	.
它	在后面	一个	沙发	.

孩子可以把它折叠起来，从一个房间搬到另一个房间，或者藏在沙发后面。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] , ['səʊɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['tʃɪldrənz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

For	cutting	,	sewing	,	reading	,	writing	,	children's	study	and	amusement	,	it	is
为了	切割	,	缝纫	,	阅读	,	写作	,	孩子们的	学习	和	娱乐	,	它	是

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kən'viːniəns] .

a	Constant	Convenience	.
一个	持续的	方便	.

无论是裁剪、缝纫、阅读、写作，还是儿童学习和娱乐，它都是一种持续的便利。

['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['sɪknəs] & [fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] .

Capital	in	sickness	&	for	games	.
首都	在	疾病	&	为了	游戏	.

疾病和游戏的资本。

['evri] ['fæməli] [niːdz] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] .

Every	family	needs	one	or	more	.
每一个	家庭	需求	一	或者	更多的	.

每个家庭都需要一台或多台。

[dɪ'lɪvəd] [friː] .

Delivered	free	.
发表	自由的	.

免费送货。

[fɔː(r); fə(r)]['saɪzɪz][ænd; ənd][praisiz] , [ə'dres] [dʒɒn] [diː] . [hɔːl] , - ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] . ['ɔːdə(r)]

For	sizes	and	prices	,	address	JOHN	D	.	HALL	,	816	Broadway	,	N	.	Y	.	Order
为了	尺寸	和	价格	,	地址	约翰	D	.	大厅	,	-	百老汇	,	N	.	是	.	命令

['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

early	for	the	Holidays	.
早期的	为了	这	假期	.

有关尺寸和价格，请联系 JOHN D. HALL，地址：纽约州百老汇大街 816 号。节假日请尽早订购。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .

AGENTS	WANTED	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

[greɪt] [ɪnd'juːsmənts] .

Great	Inducements	.
伟大的	诱导	.

巨大的诱惑。

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] .

EVANGELICAL	.
福音	.

福音。

[ˌʌndɪˌnɒmɪ'neɪʃən(ə)l] .

UNDENOMINATIONAL	.
无宗派	.

无党派。

[ə'merɪkən]

AMERICAN
美国人

美国人

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['wɜːkə(r)] .
Sunday - School Worker .
星期日 - 学校 工人 .

主日学校工作人员。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
PUBLISHED MONTHLY .
已发布 月度 .

每月出版。

[praɪs] $1 . - [pə(r)] ['ænəm] .
Price $1 . 20 per annum .
价格 $1 . - 每 年 .

价格：每年 1.20 美元。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sɪəriːz] .
International Series .
国际的 系列 .

国际系列。

['lɪbərəl] [klʌb] [reɪts] .
Liberal Club Rates .
自由派 俱乐部 利率 .

自由俱乐部会员价。

[ə'dres] ['tʃæs] .
Address CHAS .
地址 查斯 .

地址 CHAS。

[biː] . [həʊmz] , - [nəʊ] . 4th [ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .
B . HOLMES , 608 No . 4th St . , St . Louis , Mo .
B . 福尔摩斯 , - 不 . 4th 英石 . , 英石 . 路易斯 , 莫 .

B. HOLMES，密苏里州圣路易斯市第四街608号

['ɑːksfərdz] ['siːniə(r)] ['spiːkə(r)] .
OXFORD'S SENIOR SPEAKER .
牛津的 高级的 扬声器 .

牛津大学资深演讲者。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɒljuːm] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] [ek'stænt] , [ɒv; əv] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
A splendid volume , containing the best collection extant , of Pieces for
一个 灿烂 体积 , 包含 这 最好的 收藏 现存 , 的 件 为了
[ˌdeklə'meɪʃn] , [njuː] ['daɪəlɒgz] ,
Declamation , New Dialogues ,
朗诵 , 新的 对话 ,

这是一部精彩的合集，收录了现存最好的朗诵选段和新对话录。

& [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['eksələnt] ['laiknis] [ɒv; əv] ['tʃætəm] , ['mɪrəˌboʊ] , ['webstə(r)] ,
& c . Illustrated with excellent likenesses of Chatham , Mirabeau , Webster ,
& c . 插图 和 出色的 肖像 的 查塔姆 , 米拉波 , 韦伯斯特 ,
[dɪ'mɒsθəˌniːz] , ['sɪsəˌrəʊ] , ['grætən] , ['pætrɪk] ['henri] ,
Demosthenes , Cicero , Grattan , Patrick Henry ,
德摩斯梯尼 , 西塞罗 , 格拉坦 , 帕特里克 亨利 ,

等等。书中配有查塔姆、米拉波、韦伯斯特、德摩斯梯尼、西塞罗、格拉坦、帕特里克·亨利等人的精美肖像插图。

['kɜːrən] , ['ʃəridən] , ['mædəm] ['rəʊlənd] , ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [kæl'huːn] , [heɪn] , ['evərit] , ['tenɪsən] ,
Curran , Sheridan , Madame Roland , Victor Hugo , Calhoun , Hayne , Everett , Tennyson ,
柯伦 , 谢里丹 , 夫人 罗兰 , 胜利者 雨果 , 卡尔霍恩 , 海恩 , 埃弗雷特 , 丁尼生 ,
['lɒŋˌfeləʊ] , [əʊ] . ['dʌbljuː] . [həʊmz] ,
Longfellow , O . W . Holmes ,
朗费罗 , 哦 . W . 福尔摩斯 ,

柯伦、谢里丹、罗兰夫人、维克多·雨果、卡尔霍恩、海恩、埃弗雷特、丁尼生、朗费罗、O·W·福尔摩斯

[brɛt] [hɑːrt] , ['iːpiːz]['sɑːrdʒənt] , ['θækəri] , ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [ɪm'breɪsɪŋ]
Bret Harte , Epes Sargent , Thackeray , Dickens , and many more , embracing
布雷特 哈特 , 埃佩斯 萨金特 , 萨克雷 , 狄更斯 , 和 许多 更多的 , 拥抱

布雷特·哈特、埃普斯·萨金特、萨克雷、狄更斯等等，都拥抱

['naɪnti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən]
Ninety Beautiful Illustrations
九十 美丽的 插图

九十幅精美插图

[ɪn][ɔːl] .
in all .
在 全部 .

总共。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['leɪtɪst][ænd; ənd][best] ['spiːkə(r)] .
Every schoolboy ought to have this book ; it is latest and best SPEAKER .
每一个 男生 应该 到 有 这 书 ; 它 是 最新的 和 最好的 扬声器 .

每个小学生都应该拥有这本书；它是最新最好的演讲教材。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 50 .
价格 $1 . - .

价格 1.50 美元。

['ɑːksfərdz] ['dʒuːniə(r)] ['spiːkə(r)] ,
OXFORD'S JUNIOR SPEAKER ,
牛津的 初级 扬声器 ,

牛津大学初级演讲者

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ([praɪs] - [sents]) , [ɪz][ðə; ði][best] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)]
Beautifully illustrated (Price 75 Cents) , is the best work of the kind for
非常漂亮 插图 (价格 - 分) , 是 这 最好的 工作 的 这 种类 为了
['jʌŋgə] ['klɑːsɪz] [ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] .
younger classes in Declamation .
年轻 课程 在 朗诵 .

本书插图精美（售价 75 美分），是低年级朗诵课程中最好的作品。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bʌtlə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] .
J . H . BUTLER & Co . , Philadelphia .
J . H . 管家 & 合作 . , 费城 .

JH BUTLER & Co.，费城。

[həʊm] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
HOME RECREATION , or How to Amuse the Young Folks — A delightful
家 娱乐 , 或者 如何 到 娱乐 这 年轻的 各位 — 一个 愉快
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spɔːts] [ænd; ənd] [geɪmz] ,
collection of sports and games ,
收藏 的 运动的 和 游戏 ,

家庭娱乐，或如何娱乐年轻人——一系列令人愉悦的运动和游戏，

['pliːzɪŋ] ['pɑːstaɪmz] , [fiːts] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːrʒən] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'mjuːzmənt]
pleasing pastimes , feats of magic , and other diversions for home amusement
令人愉悦 消遣 , 壮举 的 魔法 , 和 其他 转移 为了 家 娱乐
, ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pɑːtiz] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] ,
, juvenile parties and social gatherings ,
, 少年 各方 和 社会的 聚会 ,

令人愉悦的消遣、魔术表演和其他娱乐活动，适合家庭娱乐、青少年聚会和社交聚会。

[wɪð] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] .
with many engravings .
和 许多 雕刻 .

上面有很多雕刻图案。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

['dʒesi] ['heɪni] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
JESSE HANEY & CO . , 119 Nassau Street , N . Y .
杰西 哈尼 & 一氧化碳 . , - 拿骚 街道 , N . 是 .

杰西哈尼公司，纽约州拿骚街 119 号

[bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] .
BOYS AND GIRLS .
男孩们 和 女孩们 .

男孩和女孩。

[send] - [sents] [ænd; ənd] [stæmp] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪˌkælkə(ʊ)'meɪnɪə] , [ðə; ði] [haɪt]
Send 10 cents and stamp , and receive 25 beautiful Decalcomania , the height
发送 - 分 和 邮票 , 和 收到 - 美丽的 贴花工艺 , 这 高度
[ɒv; əv]['pɑːlə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
of parlor amusement ,
的 客厅 娱乐 ,

寄送10美分和邮票，即可获得25张精美的贴花纸，这是客厅娱乐的极致享受。

[wɪð] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] , [njuː] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] , [ɔː(r)] [send] [stæmp] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [iː] .
with full instructions , new and novel , or send stamp for sample to E .
和 满的 指示 , 新的 和 小说 , 或者 发送 邮票 为了 样本 到 E .
['dʌbljuː] . ['haʊəd] & [ˌsiː 'əʊ] .
W . HOWARD & CO .
W . 霍华德 & 一氧化碳 .

附上完整说明，全新且新颖，或寄送邮票索取样品至 EW HOWARD & CO.

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
P . O . Box 143 , Chicago .
P . 哦 . 盒子 - , 芝加哥 .

邮政信箱 143，芝加哥。

[prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] !
Prepare for the Holidays !
准备 为了 这 假期 !

为假期做好准备！

[bai]
BUY
买

买

['fʊlərz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'tætʃmənt]
FULLER'S PATENT ATTACHMENT
富勒 专利 依恋

富勒专利附件

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fret] [sɔː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] , [ɔː(r)] [bai] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ɔːl]
For your Fret Saw if you have one , or buy the Saw and Attachment all
为了 你的 烦恼 锯 如果 你 有 一 , 或者 买 这 锯 和 依恋 全部
[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 .

如果您有线锯，可以自行安装；或者购买线锯和附件的完整套装。

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] !

Most	Wonderful	Success	!
最多	精彩的	成功	!

太棒了，非常成功!

['əʊvə(r)][wʌn] . - [səʊld][ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] !

Over	1	.	000	Sold	the	First	Month	!
超过	1	.	-	卖	这	第一的	月	!

第一个月就卖出了超过1000件!

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] .

A	Liberal	Discount	to	the	Trade	.
一个	自由派	折扣	到	这	贸易	.

给予贸易商的优惠折扣。

['peɪtəntɪd] [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .

Patented	July	6	,	1875	.
专利	七月	6	,	-	.

1875年7月6日获得专利。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] ['evriweə(r)] .

Agents	Wanted	Everywhere	.
代理人	通缉	到处	.

各地急需经纪人。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] ,

By	the	aid	of	this	simple	invention	,
经过	这	援助	的	这	简单的	发明	,

借助这项简单的发明,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɪg][ɔː(r)] [fret] - [sɔː] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] [wɜːk]

the	little	Jig	or	Fret	-	Saw	can	be	made	to	execute	more	satisfactory	work
这	小的	夹具	或者	烦恼	-	锯	能	是	制成	到	执行	更多的	令人满意的	工作

[wɪð] [les] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][taɪm] ,

with	less	labor	and	time	,
和	较少的	劳动	和	时间	,

小型曲线锯或线锯可以更省力省时地完成更令人满意的工作。

[ænd; ənd] [les] ['breɪkɪdʒ] [ɒv; əv] [sɔː] - [bleɪdz] .

and	less	breakage	of	saw	-	blades	.
和	较少的	破损	的	锯	-	刀片	.

锯片断裂的几率也更低。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] ['sɔːɪŋ] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

It	renders	sawing	very	easy	and	simple	.
它	渲染	锯切	非常	简单的	和	简单的	.

它使锯切变得非常容易和简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [prə'djuːs] , ['iːzəli] , [ðə; ði] [njuː] [wɜːk] ['mɑːkɪtri] , [ɔː(r)][ˌɪn'leɪd] [wɜːk] , [ɒv; əv][ðə; ði]

It	will	also	produce	,	easily	,	the	new	work	Marquetry	,	or	inlaid	work	,	of	the
它	将要	还	生产	,	容易地	,	这	新的	工作	镶嵌细工	,	或者	镶嵌	工作	,	的	这

['faɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

finest	description	,
最好的	描述	,

它还可以轻松制作出最精美的镶嵌细工或镶嵌工艺品。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] , [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

which	,	without	the	aid	of	this	attachment	,	would	be	impossible	.
哪个	,	没有	这	援助	的	这	依恋	,	会	是	不可能的	.

如果没有这个附件的帮助，这是不可能实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] ,

It	is	very	simple	in	construction	and	durable	,
它	是	非常	简单的	在	建造	和	耐用的	,

它的结构非常简单，而且经久耐用。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [bəuθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['prɒfɪt][tuː; tə][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz]

and	affords	both	amusement	and	profit	to	old	and	young	of	both	sexes
和	提供	两个都	娱乐	和	利润	到	老的	和	年轻的	的	两个都	性别

.

:

.

它既能给男女老少带来娱乐，又能带来收益。

[praɪs][ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] $1 . - ; [baɪ][meɪl] $1 . - .

Price	of	Attachment	$1	.	30	;	by	mail	$1	.	50	.
价格	的	依恋	$1	.	-	; 经过		邮件	$1	.	-	.

附件价格 1.30 美元；邮寄价格 1.50 美元。

[sɔː] , & [siː] . , [ɔːl] [kəm'pliːt] , $2 . - ; [baɪ][meɪl] $2 . - .

Saw	,	&	c	.	,	all	complete	,	$2	.	25	;	by	mail	$2	.	50	.
锯	,	&	c	.	, 全部		完全的	,	$2	.	-	; 经过		邮件	$2	.	-	.

锯子等，全部齐全，2.25美元；邮寄2.50美元。

☞Send [fɔː(r); fə(r)]['sɜːkjələ(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

☞Send	for	Circular	without	delay	.
☞Send	为了	圆	没有	延迟	.

☞立即发送通告。

[ə'dres] [es] . [biː] . ['fʊlə(r)] , [lɪn] , [mæs] .

Address	S	.	B	.	FULLER	,	Lynn	,	Mass	.
地址	S	.	B	.	更丰满	,	林恩	,	大量的	.

地址：SB FULLER，Lynn，Mass.

['sketʃɪŋ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , ['peɪntɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ]

SKETCHING	from	Nature	,	Painting	in	Water	Colors	,	and	Drawing	and	Painting
素描	从	自然	,	绘画	在	水	颜色	,	和	绘画	和	绘画

[ɪn] ['kʌləd] ['kreɪən] ;

in	Colored	Crayon	;
在	有色	蜡笔	;

自然写生、水彩画、彩色蜡笔画；

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪn'strʌktə(r)] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['əʊnli] - ['siːˌtiː'ɛs] .

a	practical	instructor	,	illustrated	,	only	50	cts	.
一个	实际的	讲师	,	插图	,	仅有的	-	cts	.

一本实用的图解教材，仅售 50 美分。

['dʒesi] ['heɪni] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

JESSE	HANEY	&	CO	.	,	119	Nassau	St	.	,	N	.	Y	.
杰西	哈尼	&	一氧化碳	.	,	-	拿骚	英石	.	,	N	.	是	.

JESSE HANEY & CO., 119 Nassau St., NY

" ['feəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] . " — [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

"	Fairly	without	a	Rival	.	"	—	Congregationalist	.
"	相当	没有	一个	竞争对手	.	"	—	公理会	.

“几乎无可匹敌。”——公理会教徒

[ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɒn] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] ,

THE	MOST	EMINENT	AUTHORS	OF	THE	DAY	,	such	as	Hon	.	W	.	E	.	Gladstone	,
这	最多	杰出	作者	的	这	天	,	这样的	作为	尊敬的	.	W	.	E	.	格拉德斯通	,

当时最杰出的作家，例如尊敬的W·E·格莱斯顿先生，

[prɒf] . [mæks]['mʌlə(r)] , [prɒf] . ['hʌksli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːpəntə(r)] , [prɒf] . ['tindl] ,

Prof	.	Max	Muller	,	Prof	.	Huxley	,	Dr	.	W	.	B	.	Carpenter	,	Prof	.	Tyndall	,
教授	.	最大限度	穆勒	,	教授	.	赫胥黎	,	博士	.	W	.	B	.	木匠	,	教授	.	廷德尔	,

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['prɒktə(r)] ,

R	.	A	.	Proctor	,
拉	.	一个	.	普罗克特	,

马克斯·穆勒教授、赫胥黎教授、W·B·卡彭特博士、廷德尔教授、R·A·普罗克特

['frɑːnsɪs]['paʊə(r)] [kɑːb] , [ðə; ði][djuːk][ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] , [dʒæs] . [ə; eɪ] . [fruːd] , ['mɪsɪz] . - ,

Frances	Power	Cobbe	,	The	Duke	of	Argyll	,	Jas	.	A	.	Froude	,	Mrs	.	Muloch	,
弗朗西丝	力量	科布	,	这	公爵	的	阿盖尔	,	贾斯	.	一个	.	弗劳德	,	太太	.	-	,

['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] ,

Mrs	.	Oliphant	,
太太	.	奥利芬特	,

弗朗西丝·鲍尔·科布、阿盖尔公爵、詹姆斯·A·弗劳德、穆洛克夫人、奥利芬特夫人

[mɪs] ['θækəri] , [dʒiːn]['ɪŋgəˌloʊ] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Miss	Thackeray	,	Jean	Ingelow	,	Geo	.
错过	萨克雷	,	让	英格洛	,	地理	.

萨克雷小姐，简·英格洛，乔治。

[mək'dɒn(ə)ld] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

MacDonald	,	Wm	.
麦克唐纳	,	威廉	.

麦克唐纳，威廉

[blæk] , ['æntəni] ['trɑːləp] , [ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː] , ['mæθjuː] ['ɑːnəld] , ['henri] ['kɪŋzli] , ['tɒməs]

Black	,	Anthony	Trollope	,	R	.	D	.	Blackmore	,	Matthew	Arnold	,	Henry	Kingsley	,	Thomas
黑色的	,	安东尼	特罗洛普	,	拉	.	D	.	布莱克摩尔	,	马修	阿诺德	,	亨利	金斯利	,	托马斯

[kɑː'laɪl] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['stɔːri] ,

Carlyle	,	W	.	W	.	Story	,
凯雷集团	,	W	.	W	.	故事	,

布莱克、安东尼·特罗洛普、R·D·布莱克莫尔、马修·阿诺德、亨利·金斯利、托马斯·卡莱尔、W·W·斯托里

['rɒbət] [bjuː'kænən] , ['tenɪsən] , ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

Robert	Buchanan	,	Tennyson	,	Browning	,	and	many	others	,	are	represented	in
罗伯特	布坎南	,	丁尼生	,	勃朗宁	,	和	许多	其他的	,	是	代表	在

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

the	pages	of
这	页面	的

罗伯特·布坎南、丁尼生、勃朗宁以及其他许多作家的作品都出现在本书的篇章中。

[lɪtəlz] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] .

LITTELL'S	LIVING	AGE	.
利特尔	活的	年龄	.

利特尔的生活年龄。

[ɪn] - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] ['entəz] [ə'pɒn][ɪts] ['θɜːti] - [θɜːd] [jɪə(r)] .

In	1876	The	Living	Age	enters	upon	its	thirty	-	third	year	.
在	-	这	活的	年龄	进入	之上	它是	三十	-	第三	年	.

1876年，《生活时代》杂志进入了其第三十三年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [men][ænd; ənd]

It	has	never	failed	to	receive	the	warmest	support	of	the	best	men	and
它	有	绝不	失败的	到	收到	这	最温暖	支持	的	这	最好的	男人	和

['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

journals	of	the	country	,
期刊	的	这	国家	,

它始终得到全国最杰出人士和报刊的最热烈支持。

[ænd; ənd][hæz; həz][met] [wɪð] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [sək'ses] .

and	has	met	with	constantly	increasing	success	.
和	有	遇见	和	不断地	增加	成功	.

并取得了越来越大的成功。

['hævɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] [əb'zɔ:bd] [ɪts] ['jʌŋgə] [kəm'petɪtə(r)] , " ['evri] ['sætədeɪ] ,

Having	recently	absorbed	its	younger	competitor	,	"	EVERY	SATURDAY	,
拥有	最近	吸收	它是	年轻	竞争者	,	"	每一个	周六	,

最近收购了其年轻的竞争对手，"每周六，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ɪts]['speʃ(ə)l] [fi:ld] .

"	it	is	now	without	a	rival	in	its	special	field	.
"	它	是	现在	没有	一个	竞争对手	在	它是	特别的	场地	.

它在其专业领域内目前没有竞争对手。

[ə; eɪ] ['wi:kli] [ˌmægə'zi:n][ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔ:(r)]['peɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

A	Weekly	Magazine	of	sixty	-	four	pages	,	it	gives	more	than
一个	每周	杂志	的	六十	-	四	页面	,	它	给予	更多的	比

这是一本每周出版的杂志，共六十四页，内容远不止于此。

[θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] ['θaʊz(ə)nd]

THREE	AND	A	QUARTER	THOUSAND
三	和	一个	四分之一	千

三千二十五千

['dʌb(ə)l] - ['kɒləm] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] - ['mætə(r)] ['jɪəli] , ['fɔ:mɪŋ] [fɔ:(r)] [lɑ:dʒ]

double	-	column	octavo	pages	of	reading	-	matter	yearly	,	forming	four	large
双倍的	-	柱子	八开本	页面	的	阅读	-	事情	每年	,	成型	四	大的

['vɒlju:mz] .

volumes	.
卷	.

每年出版双栏八开本的阅读材料，共四卷。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [fɔ:m] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪð]

It	presents	in	an	inexpensive	form	,	considering	its	great	amount	of	matter	with
它	礼物	在	一个	价格低廉	形式	,	考虑	它是	伟大的	数量	的	事情	和

['freʃnəs] ,

freshness	,
新鲜	,

考虑到其丰富的营养成分和新鲜的口感，它的价格非常实惠。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['wi:kli] ['ɪʃu:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pli:tnəs] [ə'temptɪd] [baɪ][nəʊ]

owing	to	its	weekly	issue	,	and	with	a	satisfactory	completeness	attempted	by	no
欠款	到	它是	每周	问题	,	和	和	一个	令人满意的	完整性	尝试过	经过	不

['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

other	publication	,
其他	发布	,

由于其每周发行，并且内容详尽程度远超其他任何出版物，

[ðə; ði] [best] ['eseɪz; e'seɪz] , [rɪ'vju:z] , [k'rɪtɪsɪzəmz] , [teɪlz; 'teɪli:z] , ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd]

the	best	Essays	,	Reviews	,	Criticisms	,	Tales	,	Sketches	of	Travel	and
这	最好的	散文	,	评论	,	批评	,	故事	,	草图	的	旅行	和

[dɪ'skʌvəri] , ['pəʊətri] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

Discovery	,	Poetry	,	Scientific	,
发现	,	诗	,	科学	,

最佳散文、评论、批评、故事、旅行与发现素描、诗歌、科学

[ˌbaɪə'græfɪkl] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Biographical	**,**	**Historical**	**and**	**Political**	**information**	**,**	**from**	**the**	**entire**	**body**	**of**
传记	,	历史	和	政治的	信息	,	从	这	全部的	身体	的

['fɒrən] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Foreign	**Periodical**	**Literature**	**.**
外国的	期刊	文学	.

从全部外国期刊文献中提取人物传记、历史和政治信息。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] , [ðə; ði]['sɪəriəl][ænd; ənd] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	**the**	**coming**	**year**	**,**	**the**	**serial**	**and**	**short**	**stories**	**of**	**the**
期间	这	未来	年	,	这	序列号	和	短的	故事	的	这

在接下来的一年里，连载小说和短篇小说.....

['li:dɪŋ] ['fɒrən] ['ɔ:θəz]

LEADING	**FOREIGN**	**AUTHORS**
领导	外国的	作者

外国著名作家

[wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ˌʌnə'prəjtʃt] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɪn]

will	**be**	**given**	**,**	**together**	**with**	**an**	**amount**	**unapproached**	**by**	**any**	**other**	**periodical**	**in**
将要	是	给定	,	一起	和	一个	数量	未曾接近的	经过	任何	其他	期刊	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

将连同其他任何期刊都无法企及的金额一并赠送。

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [penz] [ɒv; əv]

of	**the**	**best**	**literary**	**and**	**scientific**	**matter**	**of**	**the**	**day**	**from**	**the**	**pens**	**of**
的	这	最好的	文学	和	科学	事情	的	这	天	从	这	钢笔	的

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ,

the	**above**	**-**	**named**	**,**
这	多于	-	命名	,

以上提及的作者们撰写的，当时最优秀的文学和科学作品，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fɔ:məʊst] ['lɪvɪŋ] ['eseiist] , ['saɪəntɪsts] , ['krɪtɪks] , [dis'kʌvərə] , [ænd; ənd]

and	**many**	**other**	**foremost**	**living**	**Essayists**	**,**	**Scientists**	**,**	**Critics**	**,**	**Discoverers**	**,**	**and**
和	许多	其他	首先	活的	散文家	,	科学家	,	评论家	,	发现者	,	和

['editəz] ,

Editors	**,**
编辑	,

以及许多其他在世的杰出散文家、科学家、评论家、发现者和编辑，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['prəʊgres] .

representing	**every**	**department**	**of**	**Knowledge**	**and**	**Progress**	**.**
代表	每一个	部门	的	知识	和	进步	.

代表知识与进步的各个部门。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][tu:; tə] ['evri] [ə'merɪkən] ['ri:də(r)] ,

The	**importance**	**of**	**The**	**Living**	**Age**	**to**	**every**	**American**	**reader**	**,**
这	重要性	的	这	活的	年龄	到	每一个	美国人	读者	,

《生活时代》对每一位美国读者都至关重要。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][ˌsætɪs'fæktərəli] [freʃ] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]

as	**the**	**only**	**satisfactorily**	**fresh**	**and**	**COMPLETE**	**compilation**	**of**	**an**
作为	这	仅有的	令人满意地	新鲜的	和	完全的	汇编	的	一个

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

indispensable	**current**	**literature**	**,**
必不可少	当前的	文学	,

作为唯一一部令人满意、内容全面且新颖的、不可或缺的最新文献汇编，

— [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [im'breis] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

—	indispensable	because	it	embraces	the	productions	of
—	必不可少	因为	它	拥抱	这	作品	的

——不可或缺，因为它涵盖了……的制作

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər]

THE	ABLEST	LIVING	WRITERS
这	最有能力	活的	作家

在世最杰出的作家

[ɪn][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ɑːt] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks] , — [ɪz] [sə'fɪʃntli]

in	all	branches	of	Literature	,	Science	,	Art	,	and	Politics	,	—	is	sufficiently
在	全部	分支	的	文学	,	科学	,	艺术	,	和	政治	,	—	是	足够

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːs(ə)nt]

indicated	by	the	following	recent
表明的	经过	这	下列的	最近的

在文学、科学、艺术和政治的各个领域——这一点已由以下近期事例充分表明——

[ə'pɪnjənz] .

OPINIONS	.
意见	.

观点。

" [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [ə'merɪkən] [həʊm] .

"	Ought	to	find	a	place	in	every	American	Home	.
"	应该	到	寻找	一个	地方	在	每一个	美国人	家	.

“应该在每个美国家庭中占有一席之地。”

" — [en] .

"	—	N	.
"	—	N	.

“—N.

[waɪ] . [taɪmz] .

Y	.	Times	.
是	.	《时代周刊》	.

Y.时代。

" [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['lɪtərərɪ]

"	In	no	other	single	publication	can	there	be	found	so	much	of	sterling	literary
"	在	不	其他	单身的	发布	能	那里	是	成立	所以	很多	的	英镑	文学

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

“在其他任何单一出版物中，都找不到如此之多的卓越文学作品。”

" — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

"	—	N	.	Y	.	Evening	Post	.
"	—	N	.	是	.	晚上	邮政	.

——《纽约晚报》

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːs][ðə; ði][best] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][best][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,

"	It	reproduces	the	best	thoughts	of	the	best	minds	of	the	civilized	world	,
"	它	复制	这	最好的	想法	的	这	最好的	思想	的	这	文明	世界	,

它再现了文明世界最杰出思想家们的精髓，

[ə'pɒn][ɔːl]['tɑːpɪks][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] .

upon	all	topics	of	living	interest	.
之上	全部	主题	的	活的	兴趣	.

涵盖所有人们感兴趣的话题。

" — [ˌfɪlə'delfiə]
" — **Philadelphia**
" — 费城

——费城

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer **.**
询问者 .

问询者。

" [ðə; ði][best][pv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][ɪ'klektɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
" **The** **best** **of** **all** **our** **eclectic** **publications** **.**
" 这 最好的 的 全部 我们的 兼收并蓄的 出版物 .

“我们所有包罗万象的出版物中最好的一本。”

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

['neɪʃ(ə)n] , [njuː] [jɔːk] .
Nation **,** **New** **York** **.**
国家 , 新的 约克 .

纽约州。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːpɪst] .
" **And** **the** **cheapest** **.**
" 和 这 最便宜 .

而且是最便宜的。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ðæt] ['kɒmz] ['evri] [wiːk] .
A **monthly** **that** **comes** **every** **week** **.**
一个 月度 那 来 每一个 星期 .

每月一期，每周送达。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[əd'vɑːns] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Advance **,** **Chicago** **.**
进步 , 芝加哥 .

芝加哥前进。

" [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['rezəvwɑː(r)][ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn][pv; əv] [ˌentə'teɪnmənt]
" **A** **pure** **and** **perpetual** **reservoir** **and** **fountain** **of** **entertainment**
" 一个 纯的 和 永久 水库 和 喷泉 的 娱乐
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and **instruction** **.**
和 操作说明 .

“一个纯粹而永恒的娱乐和教育宝库和源泉。”

" — [pn] .
" — **Hon** **.**
" — 尊敬的 .

“——尊敬的

['rɒbət] [siː] . ['wɪnθrəp] .
Robert **C** **.** **Winthrop** **.**
罗伯特 C . 温斯罗普 .

罗伯特·C·温斯罗普。

" [ðə; ði] [best] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" The best periodical in America .
" 这 最好的 期刊 在 美国 .

“美国最好的期刊。”

" — [rev] .
" — Rev .
" — 牧师 .

“——牧师

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kaɪlər] .
Dr . Cuyler .
博士 . 库勒 .

库勒博士。

" [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ti:m] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" Its pages teem with the choicest literature of the day .
" 它是 页面 团队 和 这 精选 文学 的 这 天 .

“它的页面上满载着当时最优秀的文学作品。”

" — [en] . [waɪ] . ['trɪbju:n] .
" — N . Y . Tribune .
" — N . 是 . 论坛 .

——《纽约论坛报》

" [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['ri:də(r)] [meɪ] ['feəli] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði]
" With it alone a reader may fairly keep up with all that is important in the
" 和 它 独自的 一个 读者 可能 相当 保持 向上 和 全部 那 是 重要的 在 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

“仅凭此书，读者就可以相当准确地了解文学中所有重要的内容。”

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
history , politics , and science of the day .
历史 , 政治 , 和 科学 的 这 天 .

当时的史实、政治和科学。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['meθədɪst] , [en] . [waɪ] .
Methodist , N . Y .
卫理公会 , N . 是 .

纽约卫理公会

" [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['eseɪz; e'seɪz] , [ðə; ði] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔ:riz] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The ablest essays , the most entertaining stories , the finest poetry of the
" 这 最有能力 散文 , 这 最多 娱乐 故事 , 这 最好的 诗 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
English language ,
英语 语言 ,

“英语中最优秀的散文、最引人入胜的故事、最优美的诗歌，

[ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] . " — [ˌɪlə'nɔɪz]
are here gathered together . " — Illinois
是 这里 聚集 一起 . " — 伊利诺伊州

大家聚集在这里。”——伊利诺伊州

[steɪt] ['dʒɜːn(ə)l] .
State Journal .
状态 杂志 .

州报。

" [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ɪts]
" Its publication in weekly numbers gives to it a great advantage over its
" 它是 发布 在 每周 数字 给予 到 它 一个 伟大的 优势 超过 它是
['mʌnθli] [kənt'ɛmpərərɪz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .
monthly contemporaries in the spirit and freshness of its contents .
月度 同时代人 在 这 精神 和 新鲜 的 它是 内容 .

“由于该刊物每周出版，因此在内容的精神和新鲜度方面，它比同期的月刊具有很大的优势。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[pə'sɪfɪk] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Pacific , San Francisco .
太平洋 , 圣 弗朗西斯科 .

太平洋，旧金山。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [θruː] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
" It is indispensable to every one who desires a through compendium of all that
" 它 是 必不可少 到 每一个 一 WHO 欲望 一个 通过 概要 的 全部 那
[ɪz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['nəʊtwɜːðɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [wɜːld] .
is admirable and noteworthy in the literary world .
是 令人钦佩的 和 值得注意 在 这 文学 世界 .

对于任何想要全面了解文学界所有令人钦佩和值得关注的事物的人来说，这本书都是不可或缺的。

" — ['bɒstən] [pəʊst] .
" — Boston Post .
" — 波士顿 邮政 .

——《波士顿邮报》

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl][ɪn] ['eni] ['kʌntri] .
" It has no equal in any country .
" 它 有 不 平等的 在 任何 国家 .

它在任何国家都找不到与之匹敌的。

" — [ˌfɪlə'delfiə]
" — Philadelphia
" — 费城

——费城

[pres] .
Press .
按 .

按。

['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [æt; ət] $8 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [friː] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] .
Published Weekly at $8 . 00 a Year , free of Postage .
已发布 每周 在 $8 . - 一个 年 , 自由的 的 邮资 .

每周出版，年费 8 美元，免邮费。

[æn; ən]['ekstrə]['kɒpi] [sent]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][tuː; tə]['eni] [wʌn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][klʌb][ɒv; əv][faɪv] [njuː]
An extra copy sent gratis to any one getting up a club of five new
一个 额外的 复制 发送 免费 到 任何 一 获得 向上 一个 俱乐部 的 五 新的
[səbskɹ'aɪbəz] .
subscribers .
订阅者 .

凡成功组建五人新订户俱乐部者，均可免费获赠一份。

['vɒlju:m] [bɪ'gɪnz] ['dʒænjuəri][wʌn] .
Volume begins January 1 .
体积 开始 一月 1 .

卷册发行日期为1月1日。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['lɪtəl] & [geɪ] , ['bɒstən] .
LITTELL & GAY , Boston .
小 & 同性恋 , 波士顿 .

LITTELL & GAY，波士顿。

[klʌb] [praisiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
CLUB PRICES FOR THE BEST HOME AND FOREIGN LITERATURE .
俱乐部 价格 为了 这 最好的 家 和 外国的 文学 .

俱乐部会员专享国内外优秀文学作品优惠价格。

" [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [vɪ'veɪʃəs] [ə'merɪkən]
" Possessed of THE LIVING AGE and one or other of our vivacious American
" 拥有 的 这 活的 年龄 和 一 或者 其他 的 我们的 活泼 美国人
['mʌnθliz] ,
monthlies ,
月刊 ,

“拥有《生活时代》杂志和我们其他一份或几份充满活力的美国月刊，

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
a subscriber will find himself in command of the whole situation .
一个 订户 将要 寻找 他自己 在 命令 的 这 所有的 情况 .

订阅用户将发现自己能够掌控整个局面。

" — ['fi:lə] .
" — Phila .
" — 费城 .

“——费城。

['i:vnɪŋ] ['bʊlətɪn] .
Evening Bulletin .
晚上 公告 .

晚间简报。

[fɔ:(r); fə(r)] $10 . - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd]['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] $4 ['mʌnθliz] (
For $10 . 50 The Living Age and either one of the American $4 Monthlies (
为了 $10 . - 这 活的 年龄 和 任何一个 一 的 这 美国人 $4 月刊 (
[ɔ:(r)] ['hɑ:rpərz] ['wi:kli] ,
or Harper's Weekly ,
或者 哈珀斯 每周 ,

10.50 美元即可获得《生活时代》杂志，以及四本 4 美元的美国月刊（或《哈珀周刊》）中的任何一本。

[ɔ:(r)][bə'zɑ:(r)] , [ɔ:(r)] ['æpəlˌtənz] ['dʒɜ:n(ə)l] , ['wi:kli]) [wɪl] [bi:; bi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bəuθ]
or Bazar , or Appleton's Journal , weekly) will be sent for a year , both
或者 巴扎 , 或者 阿普尔顿的 杂志 , 每周) 将要 是 发送 为了 一个 年 , 两个都
['pəʊst'peɪd] ;
postpaid ;
后付费 ;

《巴扎报》或《阿普尔顿日报》（周刊）将寄送一年，邮资已付；

[ɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] $9 . - , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['skrɪbnərz] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ; [ɔ:(r)] ,

or	,	for	$9	.	50	,	The	Living	Age	and	Scribner's	St	.	Nicholas	;	or	,
或者	,	为了	$9	.	-	,	这	活的	年龄	和	斯克里布纳出版社	英石	.	尼古拉斯	;	或者	,

[fɔ:(r); fə(r)] $8 . - ,

for	$8	.	50	,
为了	$8	.	-	,

或者，花 9.50 美元，即可购买《生活时代》和斯克里布纳出版社的《圣尼古拉斯》；或者，花 8.50 美元，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:səri] .

The	Living	Age	and	The	Nursery	.
这	活的	年龄	和	这	苗圃	.

生活时代和育儿室。

[ə'dres] [æz; əz] [ə'bʌv] .

Address	as	above	.
地址	作为	多于	.

地址如上所示。

['tʃɔɪsɪst] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

Choicest	Books	For	Children	.
精选	图书	为了	孩子们	.

精选儿童读物。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] .

The	Beautiful	Book	.
这	美丽的	书	.

美丽的书。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][best]['poʊəmz][ðæt][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜ:səri] .

This	is	a	collection	of	the	best	poems	that	have	appeared	in	"	The	Nursery	.
这	是	一个	收藏	的	这	最好的	诗歌	那	有	出现	在	"	这	苗圃	.

这是《育儿室》杂志上刊登过的最佳诗歌集。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['vɒlju:m][ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['rɪtʃli] [baʊnd][ɪn] [klɒθ] ,

"	It	is	a	volume	of	128	pages	,	richly	bound	in	cloth	,
"	它	是	一个	体积	的	-	页面	,	丰富	边界	在	布	,

这是一本128页的精装布面书，

[wɪð] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] .

with	one	or	more	Pictures	on	every	page	.
和	一	或者	更多的	图片	在	每一个	页	.

每页包含一张或多张图片。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['speʃəli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .

It	is	specially	attractive	as	a	Gift	-	Book	for	the	holidays	.
它	是	特别	吸引人的	作为	一个	礼物	-	书	为了	这	假期	.

这本书作为节日礼品书尤其吸引人。

[praɪs] - [sents] .

Price	75	Cents	.
价格	-	分	.

价格 75 美分。

[ðə; ði] ['i:zi] [bʊk] .

The	Easy	Book	.
这	简单的	书	.

简易版。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [prɪ'peəd] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

This	is	a	Book	of	128	pages	,	prepared	expressly	for	children	just	learning	to
这	是	一个	书	的	-	页面	,	准备	明确地	为了	孩子们	只是	学习	到

[ri:d] .

read	.
读	.

这是一本128页的书，专为刚开始学习阅读的儿童编写。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [lɑ:dʒ] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

It	is	in	large	Old	English	type	,	with	a	profusion	of	pictures	and	delightful
它	是	在	大的	老的	英语	类型	,	和	一个	丰富	的	图片	和	愉快

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['lesnz] ,

object	-	lessons	,
目的	-	课程	,

它采用大型古英语字体，配有大量图片和生动有趣的实物演示。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [lɜ:rnz] [tu:; tə] [ri:d] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

and	is	made	so	fascinating	that	a	child	learns	to	read	from	it	with	little
和	是	制成	所以	迷人	那	一个	孩子	学习	到	读	从	它	和	小的

[ɔ:(r)][nəʊ][eɪd] .

or	no	aid	.
或者	不	援助	.

这本书内容引人入胜，孩子几乎不需要任何帮助就能学会阅读。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [klɒθ] - [sents] . " "

Elegantly	bound	in	full	cloth	75	Cents	.	"	"
优雅地	边界	在	满的	布	-	分	.	"	"

精装本，全布面精装，售价75美分。

" [hɑ:f] [klɒθ] -

"	half	cloth	50
"	一半	布	-

半布 50

" [baʊnd] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] .

"	Bound	Volumes	of	The	Nursery	.
"	边界	卷	的	这	苗圃	.

《育儿室》合订本。

[ði:z] [naʊ] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['dʒu:vɪˌnaɪl]['laɪbrəri] .

These	now	form	a	complete	juvenile	library	.
这些	现在	形式	一个	完全的	少年	图书馆	.

这些书籍现在构成了一个完整的少儿图书馆。

[ðə; ði][ˌmægə'zi:n][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɔ:l] ['vɒlju:mz] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [kæn; kən]

The	Magazine	was	begun	in	1867	,	and	all	volumes	from	that	date	can
这	杂志	曾是	开始	在	-	,	和	全部	卷	从	那	日期	能

[bi:; bi] [sə'plaɪd] ,

be	supplied	,
是	供应	,

该杂志创刊于1867年，此后的所有卷册均可提供。

[hɑ:f] - ['jɪəli] ['vɒlju:mz] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . -

Half	-	Yearly	volumes	,	elegantly	bound	in	cloth	,	$1	.	00
一半	-	每年	卷	,	优雅地	边界	在	布	,	$1	.	-

半年刊，精装布面，售价 1.00 美元

['jɪəli] ['vɒlju:mz] , " " " [wʌn] . -

Yearly	volumes	,	"	"	"	1	.	75
每年	卷	,	"	"	"	1	.	-

年销量，1.75

☞The [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] , ['pəʊstˈpeɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
☞**The above books will be sent , postpaid , on receipt of price , by the Publisher ,**
☞The 多于 图书 将要 是 发送 , 后付费 , 在 收据 的 价格 , 经过 这 出版商 ,

☞以上书籍将在出版社收到货款后，以邮资已付的方式寄出。

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
86 Bromfield Street , Boston , Mass .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街86号

" ['truːli] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "
" Truly a Treasure of Delight for the Little Ones . "
" 真的 一个 宝藏 的 喜 为了 这 小的 一个 . "

"真是孩子们的一大乐事。"

" [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['praɪmə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][suː'pɜːb]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" Not only a Primer , but a Superb Present for a Child .
" 不是 仅有的 一个 底漆 , 但 一个 高超 展示 为了 一个 孩子 .

"不仅是一本入门读物，更是送给孩子的绝佳礼物。"

" [tʃɔɪs] !
" Choice !
" 选择 !

"选择!

['tʃɑːmɪŋ] ! !
Charming ! !
迷人 ! !

迷人！！

[tʃiːp] ! ! !
Cheap ! ! !
便宜的 ! ! !

便宜的！！！

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['praɪmə(r)] .
THE NURSERY PRIMER .
这 苗圃 底漆 .

育儿入门读物。

['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn] [bɔːdz] .
Beautifully Bound in Boards .
非常漂亮 边界 在 板 .

精装本。

['sɪksti] - [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
SIXTY - FOUR PAGES OF THE SIZE OF " THE NURSERY .
六十 - 四 页面 的 这 尺寸 的 " 这 苗圃 .

六十四页，大小与《育儿室》相同。

" ['evri] [peɪdʒ] ['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" Every Page Richly Illustrated .
" 每一个 页 丰富 插图 .

"每一页都配有丰富的插图。"

[praɪs] ['əʊnli] - [sents] !
PRICE ONLY 30 CENTS !
价格 仅有的 - 分 !

仅售30美分!

" [ɪn] ['tʃi:pnəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊk] ['evə(r)][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:kɪt]
" In cheapness and attractiveness , the greatest book ever put into the market
" 在 廉价 和 吸引力 , 这 最 书 曾经 放 进入 这 市场
[æz; əz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] - [gɪft][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . "
as a Holiday - Gift for children . "
作为 一个 假期 - 礼物 为了 孩子们 . "

“就价格和吸引力而言，这是市场上最棒的儿童节日礼物书。”

" [ðə; ði][best] [bʊk] [jet][fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ri:d] . "
" The Best Book yet for Teaching Children to Read . "
" 这 最好的 书 然而 为了 教学 孩子们 到 读 . "

“迄今为止教孩子阅读的最佳书籍。”

" [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ænd; ənd] [tʃi:pɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . "
" The Choicest and Cheapest of all books for children . "
" 这 精选 和 最便宜 的 全部 图书 为了 孩子们 . "

“最精选、最便宜的儿童书籍。”

" [wɪð] [sʌtʃ] [tu:lz] [æz; əz] [ðɪs] , ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tɑ:sk] .
" With such tools as this , learning to read is no longer a task .
" 和 这样的 工具 作为 这 , 学习 到 读 是 不 更长 一个 任务 .

“有了这样的工具，学习阅读就不再是一项任务了。”

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] .
" EXTRACT FROM THE PREFACE .
" 提炼 从 这 前言 .

摘自序言。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt][nəʊ]['praɪmə(r)][ɔ:(r)][fɜ:st] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [hæz; həz]
" We can confidently claim that no Primer or First Book for Children has
[jet] [ə'pɪəd] ,
yet appeared ,
然而 出现 ,

我们可以自信地说，目前还没有出现任何儿童启蒙读物或儿童第一本书。

['aɪðə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ɔ:(r)] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti] , ['bju:ti] , ['æptnəs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst]
either in Europe or America , which , in the variety , beauty , aptness , and interest
任何一个 在 欧洲 或者 美国 , 哪个 , 在 这 种类 , 美丽 , 恰当性 , 和 兴趣
[ɒv; əv][ɪts] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
of its illustrations ,
的 它是 插图 ,

无论是在欧洲还是在美国，其插图的种类繁多、精美绝伦、恰如其分、引人入胜，

[kæn; kən][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] .
can be compared with this .
能 是 比较的 和 这 .

可以与此进行比较。

[æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['ti:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
As an aid in Object - Teaching it will be found invaluable .
作为 一个 援助 在 目的 - 教学 它 将要 是 成立 无价 .

作为实物教学的辅助工具，它将发挥不可估量的作用。

" [praɪs] - [sents] .
" Price 30 Cents .
" 价格 - 分 .

价格 30 美分。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi][baɪ][meɪl][fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
A single copy by mail for 30 Cents .
一个 单身的 复制 经过 邮件 为了 - 分 .

单份邮寄费用为 30 美分。

[sɪks] ['kɒpiz] [sent][baɪ][meɪl][fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
Six Copies sent by mail for $1 . 50 .
六 副本 发送 经过 邮件 为了 $1 . - .

邮寄六份，每份1.50美元。

☞Dealers ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] , [bʌt; bət]['truːli] ['elɪgənt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
☞Dealers wanting a cheap , but truly elegant work for children ,
☞Dealers 想要 一个 便宜的 , 但 真的 优雅的 工作 为了 孩子们 ,

☞经销商想要价格低廉但又真正优雅的儿童作品，

[tuː; tə] [pleɪs] [ɒn][ðeə(r)] ['kaʊntər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɒlədeɪz] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːdə(r)][æt; ət][wʌns] .
to place on their counters the coming holidays , should order at once .
到 地方 在 他们的 计数器 这 未来 假期 , 应该 命令 在 一次 .

为了迎接即将到来的节日，应该立即订购，以便在柜台上摆放商品。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
36 Bromfield Street , Boston , Mass .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神